

约翰福音

前言

1:1 太初¹有道，道与 神同在²，道就是 神³。1:2 这道在太初就与 神同在。1:3 万物都是藉着他造⁴的；凡被造的，没有一样不是藉着他造的。1:4 在他里头有生命⁵，这生命是人⁶的光。1:5 光照⁷在黑暗⁸里，黑暗却没有胜过⁹光。

¹ 「太初」 (*In the beginning*)。希腊哲学家最早的探索就是万物的本源物质是甚么，其次就是从本源物质到形成万物的过程。阿里士多德学派 (*Aristotelian*) 的术语是：「甚么是太初 (希腊文与 1:1 同一字)？物质的本源是甚么？」新约圣经的「太初」 (*ἀρχή*) 通常作时间性的用语，有解说是第一因 (*the first cause*)。约翰很可能是隐喻创世记开头的「起初」。创世记第 1 章别的重点也记载在约翰福音的序言中：生命 (*life*) (1:4)、光 (*light*) (1:4)、黑暗 (*darkness*) (1:5)。创世记第 1 章描写初次的 (实体的) 创造，约翰福音第 1 章描写新的 (属灵的) 创造。这不是将「物质的」和「属灵的」分开，初次的创造包括了实体的和属灵的，新的创造其实是重造，属灵的 (初造) 和实体的改造。(虽然一般认为约翰强调属灵的，但不能忽略实体的重造：约翰福音第 2 章出现的以水变酒，第 11 章的拉撒路复活，和第 20-21 章耶稣复活后的事迹。)

² 「道与神同在」 (*the Word was with God*)。「同在」，希腊文 *πρός* (*pros*) 这字不单是一起在某范围，而是有密切的个人关系。参马可福音 6:3；马太福音 13:56；马可福音 9:19；加拉太书 1:18；约翰二书 12。)

³ 「道就是神」 (*the Word was fully God*) 或作「神如何，道也如何」 (*what God was the Word was*)。有译本翻作「道是神圣的」，不过这种译法不能带出原文的语气：父神是怎么样，道也是怎么样——本质和属性的等号。「就是」是等号，带出了原文的语气，要清楚的是「神」和「道」虽然相等，但不是一位而是相等的两位。《网上圣经》 (*NET Bible*) 加上形容词：「完完全全」 (*fully*) 或「十足十足」，是字眼外的补充。约翰神学一致性的从各种观点引至这位道成肉身的耶稣完全是神，和父神一样的神，可见的例子在 10:30 的「我与父原为一」、17:11 的「叫他们合而为一，像我们一样」、8:58 的「还没有亚伯拉罕，就有了我」。本节并没有在「神」和「道」中间加一个等号 (道与神同在表示了神和道的分别)，只是确定了道和神本质的一体。

⁴ 「造」 (*created*) 或作「达致存在」 (*came to existence*)，下同。

⁵ 「生命」 (*life*)。约翰共用了 *ζωή* (*zōē*) 这字 37 次，其中 17 次与 *αἰώνιος* (*aiōnios*) 一起用，在本序言以外所用之处，经文也清楚显示解作「永远的生命」。若第 4 节的用法不是指「永生」，那就是唯一的例外。(约翰一书也用了 *ζωή* (*zōē*) 13 次，全都指「永远」的生命。)[「生命」，隐喻诗篇 36:9，旧约中重要的背景：「……在你的光中，我们必得见光。」后期的犹太教 (*Judaism*) 也表达相似的理念。「生命」，特别是「永生」，将成为约翰福音的主题之一。

1:6 有一个人，是从 神那里差来的，名叫约翰¹⁰。1:7 他来是要为光作见证¹¹，叫众人¹²可以因他相信。1:8 他不是那光，乃是要为光作见证。1:9 那真光来到世界¹³，照亮一切的人

⁶ 「人」 (*mankind*)。原文 ἄνθρωπος (*anthrōpos*) 作「男人」，本处用作一般的人，不单指男性，指「人类」。

⁷ 「照」 (*shines*)。本处之前，约翰用过去式，至此改为现在式，意思是「光继续照」，到约翰执笔时，仍旧照着。这现在式延伸为无时间限制的真理，就是这世界的光（参 8:12; 9:5; 12:46）无休止的照耀。「光继续照」一句，究竟约翰是指道成肉身之前的基督或是道成肉身之后的基督？这问题可能太狭义。道成肉身要至第 9 节才有介绍，本处应是广义的：光的本能就是照亮。

⁸ 作者现在介绍本福音书的一个主题：「光」 (*light*) 和「黑暗」 (*darkness*) 的对立。这相对是自然的观点，也是很早期的广泛的公论。创世记第 1 章创造时期已经特别注明光、暗的区分，昆兰古卷 (*Qumran Scrolls*) (死海古卷) 中也有述及。这是发现在昆兰的重要经外文献中之《战争卷》 (*War Scroll*) 的主题；《战争卷》亦名《光明之子与黑暗之子的战争》 (*The War of the Sons of Light with the Sons of Darkness*)。

⁹ 「胜过」 (*mastered*) 或作「明了」 (*comprehended*)、「克服」 (*overcome*)。κατέλαβεν (*katelaben*) 这字相当难翻译，可以译作「抓住」 (*seize*)，如「抓住一个思想」，这就成为「明了」或「理解」。可能作者约翰在用双关语，「黑暗」既不可能尝试明白「光」，喻意部份的人，甚至全人类都处在思想的黑暗。不过约翰通常不用黑暗描写人，而是指出人所落在的凶险处境，如：不爱光明倒爱黑暗 (3:19)、跟从耶稣的就不在黑暗里 (8:12)、应当趁着有光行走，免得黑暗胜过你们 (12:35)。约翰并不喻意黑暗要「明了」光，而是表示黑暗势力要「胜过」光。

¹⁰ 「约翰」。指施洗约翰 (*John the Baptist*)。

¹¹ 「见证」 (*witness*)。也是约翰福音主题之一。「见证」 (μαρτυρέω, *martureō*) 作为动词，本书出现 33 次 (比较太 1 次，路 1 次，可 0 次)，「见证」 (μαρτυρία, *marturia*) 作为名词，本书出现 14 次 (太 0 次，路 1 次，可 3 次)。

¹² 「众人」 (*everyone*)。原文作「所有人」 (*all*)。

¹³ 「世界」 (*the world*)。第 9 节开始提到 κόσμος, *kosmos* 「世界」 (*world*)，另一个约翰的中心思想。约翰神学通常不以「世界」代表创造的全部 (宇宙) (不过也有例外，如 11:9; 17:5, 24; 21:25)，只是指人居住的地方和人间的事务，甚至在 1:10 一个藉着「道」 (*logos*) 造成的世界，有本能认出 (或以责备的口吻说是认不出) 它的创造者。有时世界写作「这世界」 (如 8:23; 9:39; 11:9; 12:25, 31; 13:1; 16:11; 18:36)，这个和拉比名词用以对照「来世」 (将来的世界) 的「今世」有所不同。约翰用「这世界」也对照另外的世界：已经存在的下面的世界 (*the lower world*) 和上面的世界 (*the world above*) (特别在 8:23; 18:36)。耶稣不单是末世学所期盼的弥赛亚 (*Messiah*) (符类福音 (*synoptic gospels*) 所论)，也是从上面世界临到这世界的使者。

¹⁴。1:10 他在世界，世界也是藉着他造¹⁵的，世界却不认识他。1:11 他到自己的地方¹⁶来，自己的人¹⁷倒不接待他¹⁸。1:12 凡接待他的，就是信¹⁹他名的人，他就赐他们权柄，作神的儿女。1:13 这等儿女不是从父母²⁰生的，不是从情欲²¹生的，也不是从丈夫的意愿生的，乃是从神生的。

1:14 道成了肉身²²，住在我们中间²³，充充满满的有恩典有真理。我们见过他的荣光，正是父独生子²⁴的荣光。1:15 约翰为他作见证，喊着说：「这就是我曾说『那在我以后来

¹⁴ 「那真光来到世界，照亮一切的人」或作「他是那真光，照亮一切来到世界的人」。希腊文 ἐρχόμενον (*erchomenon*) 「来到」可以形容 τὸ φῶς (*to phōs*) 「那光」，亦可形容 ἄνθρωπον (*anthrōpon*) 「人」；前者指道成肉身，后者则指真光照亮「每一个来到世界的人」，有拉比文献作支持：「一切来到世界的人」通常用作指「每一个人」。本处应以前者为准，因为(1)下一节说到「他在世界」，第9节讲到光来到世界也很合理；(2)其他经节也有以「来到世界」形容耶稣(6:14; 9:39; 11:27; 16:28)，在12:46耶稣说「我到世上来，乃是光」；(3)文法上这是典型的约翰写作手法：1:28; 2:6; 3:23; 10:40; 11:1; 13:23; 18:18, 25。

¹⁵ 「造」(*created*)或作「达致存在」(*came to existence*)。

¹⁶ 「自己的地方」或作「自己的一切」。

¹⁷ 希腊原文无「人」字，但意指人。

¹⁸ 「自己的人倒不接待他」。是隐约的讽刺：「道」(λόγος, *logos*)来到世界，的确是来到自己的一切，包括地方和人，人应当认出(*should have known*)又接待(*received*)祂，相反的，他们没有。约翰在此不用「认出」而用「接待」(παρέλαβον, *parelabon*)，表示需要的不单是认出，而是接待和欢迎。

¹⁹ 「信」(*believe in*)。此字出现在约翰福音98次(比较太11次，可14次，路9次)，全数用作动词，没有名词。也许对约翰而言，「信」是行动，是人的举动。约翰用「信」(πιστεύω, *pisteuō*)字在四大方面：(1)信事实、报告等，12次；(2)信人(或经文)，19次；(3)信基督，36次；(4)信而没有人或事的受词，30次，余下的一次在2:24，耶稣却不将自己交托(信)他们。以上各种「信」，其中最主要的是信基督。这与保罗神学的思想相若。信是理智上的决定，包括信任和信靠。信基督是基督徒的基本。

²⁰ 「父母」(*human parents*)。原文 αἱμάτων (*haimatōn*)作「血」(*bloods*)，复数式。译者对复式的血颇为困扰。古代认为血是胎儿形成和成长的主因。本处复式的血可能暗指父母的行动，相若于人的传宗接代。有学者认为基督徒是由基督的血「生」的，复式的血是加上基督的血，不过从文义中此说不大可能。

²¹ 「情欲」(*human desire*)。意指性欲(*sexual desire*)。约翰不像保罗所论，强调情欲的罪性，而是指明情欲软弱的本性。

²² 「肉身」(*flesh*)。代表肉体的卑微和软弱，并不包括肉身的罪性，如保罗神学思想经常的用法。参3:6。

²³ 「住在……中间」。希腊文 σκηνώω (*skēnoō*)「住」字隐喻旧约以色列人的会幕(*tabernacle*)，有「舍建拿」(*Shekinah*) (人眼能见的神的荣光)居在其

的，要比我更大²⁵的，因为在我之先，他已经存在了』的那一位。」1:16 我们都从他的丰满领受了恩典，而且恩上加恩²⁶。1:17 律法是藉着摩西传的，但²⁷恩典和真理是藉耶稣基督来的。1:18 从来没有人见过 神，只有与父最亲近²⁸的独生子²⁹将 神表明出来³⁰。

中。作者建议这荣光现在可以在耶稣身上得见（注意下节）。「住」这动词示意以前在会幕中的荣光现在住在耶稣身上（参 2:19-21）。「道成肉身」，本处是新约中最简明的描写：1:1 清楚的说到「道」（*logos*）完全是神，1:14 说到祂完全是人，完全推翻一切神以人显形的理论。这里首次将 1:1 的「道」指明是拿撒勒人耶稣（*Jesus the Nazareth*），两者是二而一。约翰福音以「道」称呼三位一体真神的第二位至本处为止，以后直称约翰福音的主角为拿撒勒人耶稣。

²⁴ 「独生子」或作「那一而独一者」（*the one and only*）。希腊文的「那一而独一者」并不一定指血源的关系，这字可用指独生子（如路 7:12; 9:38）、独生女（如路 8:42），或是同类中唯一的（*only one of its kind*）（如希腊神话中的凤凰）。希伯来书 11:17 称以撒（*Isaac*）为亚伯拉罕（*Abraham*）的独生子，亚伯拉罕虽有其他儿子，但以撒是唯一在应许中的儿子。在约翰文学中这「那一而独一者」的名称保留给耶稣。虽然所有的基督徒都是神的儿女，但耶稣在神的众子女中是同类的唯一的一位。约翰福音全书都是同样的字义（1:14; 1:18; 3:16; 3:18）。

（译者按：中译本通常译作「独生子」（*only begotten son*），如《和合本》。）

²⁵ 「比我更大」（*is greater than I am*）或作「比我高等次」（*has a higher rank than I*）。

²⁶ 「恩上加恩」。希腊文片语 *χάριν ἀντὶ χάριτος* (*charin anti charitos*) 有不同的解法：(1) 以恩代恩，新约（*the New Covenant*）的爱（恩）代替西奈之约（*the Sinai Covenant*）的爱（恩），是为取代；(2) 恩上又加恩，是为累积；(3) 恩与恩相应，是为相对应。最为公认的译法是恩上加恩，可用出埃及记 33:13 为例：「我如今在你眼前蒙恩……好在你眼前蒙恩。」既已蒙恩又求蒙恩一句，以恩上加恩解释为恰当。「我们都从他的丰满领受了恩典，而且恩上加恩。」早期的解经家认为这句话是施洗约翰说的，晚期的解经家认为这是作者的话。

²⁷ 「但」。原文无此字，加添以指明经文暗示摩西律法和耶稣恩典的对比。

²⁸ 「与父最亲近」（*in closest fellowship with the father*）。原文作「在父怀里」（*in the bosom of the father*）。「在……怀里」，成语，表示亲密的关系。

²⁹ 「独生子」。有卷作「那独一的神」（*the only God* (*μονογενῆς θεός, monogenēs theos*))，或作「那独一的子」（*the only son* (*ὁ μονογενῆς υἱός, ho monogenēs huios*))。（中译者按：《网上圣经》（*NET Bible*）译作「那独一者，他自己也是神」（*the only one, himself God*），中译本保留「独生子」的译法，如《和合本》。）

³⁰ 「将神表明出来」。「前言」最后的一节引入最高峯，也述明了道（*logos*）——拿撒勒人耶稣（*Jesus of Nazareth*）一生的事业。这位独一者成了肉身（1:14），取了人的样式和人的性情，自己也是神（1:1 下），现在被看作旧约所描写的「自有永有者」（*the ever living One*）（出 3:14），又是与父最亲密的。

施洗约翰的见证

1:19 约翰³¹所作的见证³²，记在下面。犹太人的领袖³³从耶路撒冷派祭司和利未人到约翰那里，问他说：「你是谁³⁴？」1:20 他坦白的告诉他们：「我不是基督³⁵。」1:21 他们又问他：「那么，你是谁呢？是以利亚吗？」他说：「我不是³⁶。」「是那先知³⁷吗？」他回

除祂以外，没有任何人可以表明神，如耶稣在 14:9 对腓力（*Philip*）说：「人看见了我，就是看见了父。」

³¹ 「约翰」。指施洗约翰（*John the Baptist*）。

³² 「见证」。施洗约翰（*John the Baptist*）的见证分在三天之内：第一天约翰说到自己的身份，相当负面的角色（1:19-28）；第二天约翰正面谈到耶稣是谁（1:29-34）；第三天约翰吩咐自己的门徒跟从耶稣（1:35-40）。

³³ 「犹太人的领袖」（*Jewish leaders*）或作「犹太当局」（*Jewish authorities*），原文作「犹太人」（*the Jews*）。在新约，*Ἰουδαῖοι* (*Ioudaioi*) 这字可指所有犹太人，耶路撒冷（*Jerusalem*）和邻近区域的居民，耶路撒冷当局（*the authorities in Jerusalem*），或仅仅是敌对耶稣的人。本节明显的指耶路撒冷（*Jerusalem*）的官长或领袖。

³⁴ 「你是谁」（*Who are you*）。第一世纪的犹太人所期盼的各有不同，大部份人期待弥赛亚（*Messiah*）。一些伪经著作描写神直接干预而没有提及出自大卫的受膏者，例如《以诺一书》作者期盼的「人子」（*Son of Man*），却不是弥赛亚。昆兰（*Qumran*）的爱色尼派（*Essenes*）似乎期盼着三个：先知、祭司般的弥赛亚、王者般的弥赛亚。施洗约翰的洗礼是末世的举动，也是他宣示的一部份（1:23, 26-27），羣众开始跟从他，他又在死海（*Dead Sea*）离爱色尼派大本营不远的地方施洗，难怪当局注意上他是谁。

³⁵ 「我不是基督」。第三世纪的文献引说约翰的门徒宣称他是基督，在第一世纪时却无此例证，但路加福音 3:15 记载的确有人这样怀疑。「基督」（*Christ*）或作「弥赛亚」（*Messiah*）。希腊文的「基督」与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。希腊文的「基督」（*χριστός, christos*）本是形容词，是受膏的意思（*anointed*）。后经《七十士译本》（*LXX*）延用作「受膏的人」，至两约之间时期（*intertestamental period*），这名称演进为「期盼的受膏者」，是特殊的一位。新约时代加以演进，福音书引用至耶稣的身上。保罗最后将基督铸为耶稣的头衔和名号。

³⁶ 「我不是」。第一世纪拉比文学对列王纪下 2:11 的解释是以利亚（*Elijah*）仍然活着，玛拉基书 4:5 说以利亚是弥赛亚（*Messiah*）的先锋。约翰的否认（我不是）和耶稣在太福音 11:14 明说施洗约翰就是以利亚（参可 9:13；太 17:12）如何取得一致呢？有人为了解除这个矛盾，甚至改了约翰的回答，将「我不是」改作「我是」；不过这种改法并无外证。大贵格利（*Gregory the Great*）说约翰不是以利亚，只是以修直主的路成为以利亚的功能作在耶稣身上，这说法避免了是与不是的尖锐，但犹太领袖关心的却是约翰的功能。也有建议是本书作者记录的确是历史的回忆，就是说约翰不认为自己是以利亚，耶稣却说约翰是以利亚。马可福音 6:14-16 和 8:28 两处却论到希律（*Herod*）不认为约翰是以利亚，也许因为

答说：「不是。」1:22 于是他们说：「你到底是谁呢？让我们好回复派我们来的人，你自己说，你是谁？」

1:23 他说：「我就是先知以赛亚所说的『在旷野有人声喊着说：修直³⁸主的道路』³⁹的那个人。」1:24（那些人是法利赛人⁴⁰派来的。⁴¹）1:25 他们就问他说：「你既不是基督⁴²，也不是以利亚，更不是那先知，那你为甚么替人施洗呢？」

1:26 约翰回答说：「我用水施洗，但有一位在你们中间，是你们不认识的，1:27 就是那在我以后来的，我给他解鞋带也不配⁴³。」1:28 这事发生在约旦河⁴⁴对岸的伯大尼⁴⁵，约翰给人施洗的地方。

1:29 次日，约翰看见耶稣来到他那里，就说：「看哪，神的羔羊⁴⁶，那除去世人罪孽的！1:30 这就是我曾说：『有一位在我以后来，要比我大⁴⁷的，因为在我之先，他已经存在了。』1:31 我以前不认识他，如今我来用水施洗，为要将他显明给以色列人⁴⁸。」

约翰本人不认为自己是以利亚的缘故。但在马太福音 11:14、马可福音 9:13 及马太福音 17:12 三处经文很清楚的说到耶稣指出约翰所作的就是以利亚预备主来的工作。慕尔 (C.F.D. Moule) 指出用施洗约翰的一句话作为与符类福音 (*synoptic gospels*) 的尖锐对立过于表面化，他说：「我们必须问谁在印证约翰的身份，又谁在否认这个身份。符类福音记载耶稣提出约翰的身份，将他和以利亚相比，而约翰拒绝接受犹太领袖加给他的称号。这两个看法是不相矛盾的，因为约翰可以谦虚的拒绝别人加给他的称号，而另一面耶稣要将这样的荣耀加给约翰，为甚么不可以耶稣和约翰都是对的？」

³⁷ 「那先知」。是指申命记 18:15 的「先知像摩西」 (*prophet like Moses*)。耶稣时代的犹太人已经接受这末世的人物。使徒行传 3:22 直指耶稣是那先知。

³⁸ 「修直」 (*make straight*)。可能隐喻以悔改来作预备。

³⁹ 引用以赛亚书 40:3。

⁴⁰ 「法利赛人」 (*Pharisees*)。是耶稣时代的犹太政治和宗教体中最具影响力的一羣。法利赛人数目比撒都该人 (*Sadducees*) 多 (根据约瑟夫 (*Josephus*) 著作《犹太古史》 (*Jewish Antiquities*) 17.2.4 [17.42]，当时有超过 6,000 法利赛人)，他们在某些教义和行为规则上与撒都该人不同。法利赛人严守旧约规条，又加上许多传统规则，如天使和身体复活等。

⁴¹ 括号内是作者附加的旁述。

⁴² 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」 (*Christ*) 与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」 (*Messiah*) 都是「被膏的人」 (*one who has been anointed*) 的意思。参 1:20 注解。

⁴³ 「我……也不配」 (*I am not worthy*)。施洗约翰的谦卑在此可见。解鞋带被看作奴隶下贱的工作，而约翰纵然有了先知的身份，也认为自己连这样也不配为所要来者服务。

⁴⁴ 「约旦河」 (*Jordan River*)。原文只有约旦，没有「河」字，为清晰起见，所以加上「河」。

⁴⁵ 「伯大尼」 (*Bethany*)。有古卷作「伯大巴喇」 (*Bethabara*)。

1:32 约翰又作见证说：「我曾看见圣灵好像鸽子⁴⁹一样从天⁵⁰降下，留住⁵¹在他的身上。1:33 我本来不认识他，只是那差我来用水施洗的对我说：『你看见圣灵降下来留住⁵²在谁的身上，谁就是用圣灵施洗的了。』1:34 我看见了，又见证这是神拣选的那一位⁵²。」

1:35 第三天，约翰同两个门徒站在那里，1:36 看见耶稣经过，就说：「看哪！这是神的羔羊⁵³。」1:37 当两个门徒听了他的话，就跟从⁵⁴了耶稣。1:38 耶稣转过身来，看见他们跟着，就问他们说：「你们要甚么⁵⁵？」他们说：「拉比（翻出来是老师⁵⁶），你住在那里？」。1:39 耶稣说：「你们来看吧。」他们就去看他住的地方。那时约是下午四时⁵⁷了，他们便与他同住。

⁴⁶ 「神的羔羊」（*the Lamb of God*）。创世记 22:8 是以「神的羔羊」用在耶稣身上的重要背景。犹太人认为这是极其重要的牺牲，尤其是逾越节的羊羔，更有从罪得赎、得赦免，和千禧年的含意。

⁴⁷ 「比我更大」（*is greater than I am*）或作「比我高等次」（*has a higher rank than I*）。

⁴⁸ 「显明给以色列人」。这位不肯多谈自己任务的施洗约翰，非常愿意为耶稣作见证。本书作者也有同样观点，他不注重施洗约翰呼召人悔改，也没有形容约翰的洗礼，一切都集中在有关耶稣的见证，将基督显明给以色列人。

⁴⁹ 「像鸽子」（*like a dove*）。只是形容，圣灵（*Holy Spirit*）不是鸽子，而是以仿佛像鸽子的形像降临。

⁵⁰ 「天」。希腊文 οὐρανός (*ouranos*) 这字可作天（抽象的）或「天堂」。

⁵¹ 「留住」（*remained*）。约翰爱用希腊文这 μένω (*menō*) 字，本书中用了 40 次，约翰书信中用了 27 次（共 67 次），比对新约全书中这字用了 118 次。重点是约翰表达了父和子关系，与子和信徒关系的永久性。「留住」表示耶稣永远据有圣灵，因此在施洗的时刻，祂也将圣灵分给众人。有的认为赐圣灵开始于 3:5; 3:34; 7:38-39，和第 14 章至 16 章多处，并 20:22。注意以赛亚书 42:1 的隐喻：『看哪！我的仆人……我已将我的灵赐给他。』。

⁵² 「神拣选的那一位」（*the Chosen One of God*）。有古卷作「神的儿子」（*the Son of God*）。

⁵³ 本段（1:35-51）用「神的羔羊」与上文联贯（1:36，参 1:29），重述神的羔羊不是启示的再申，而是开始了以下的连锁反应——约翰的门徒转成了耶稣的门徒。

⁵⁴ 「跟从」（*followed*）。有作门徒（*discipleship*）的意思，从耶稣学习就是要跟从祂，以祂为一生的中枢。

⁵⁵ 「你们要甚么」（*What do you want*）。原文作「你们寻找甚么」（*What are you seeking*）。

⁵⁶ 括号内是作者附加的旁述。

⁵⁷ 「下午四时」。原文作「第十小时」（*the tenth hour*）。罗马时间从午夜开始，犹太时间从早上六时开始。若用罗马时间「第十小时」是上午十时，用犹太人时间则是「下午四时」。其他三本福音书均用犹太时间，故约翰也不例外。其他

安得烈的宣告

1:40 西门 彼得的兄弟安得烈，是听见约翰的话，跟从耶稣那两个人中的一个。1:41 他先找着自己的哥哥西门说：「我们找到弥赛亚⁵⁸了！」（弥赛亚翻出来就是基督⁵⁹。⁶⁰）1:42 安德烈领西门去见耶稣，耶稣看着他说：「你是约翰⁶¹的儿子西门，你要称为矶法。」（矶法翻出来就是彼得⁶²。⁶³）

呼召腓力和拿但业

1:43 次日，耶稣想要往加利利去⁶⁴，遇见腓力，就对他说：「来跟从我。」1:44（腓力是伯赛大⁶⁵人，和安得烈、彼得同城⁶⁶。）1:45 腓力找着拿但业⁶⁷，对他说：「我们找到了

如约翰的两个门徒与耶稣同住也表示应是傍晚时份。罗马时间通常只用在法律文件上的官方时间，民间也是以早上六时开始，甚至罗马的日晷也以六指示正午。

⁵⁸ 「弥赛亚」（*Messiah*）。安得烈（*Andrew*）对弥赛亚的观念自然是出自施洗约翰（1:40），不过在第一世纪的巴勒斯坦（*Pales-tine*）对弥赛亚却有不同的期盼（参 1:19「你是谁」注释）。要将安得烈对弥赛亚的看法说成和本书作者的看法相等似乎不大可能。问题不在于门徒一开始称耶稣为弥赛亚是否出于至诚，而是这看法有没有在跟从耶稣的日子逐渐成熟；这从耶稣复活后，本福音书结尾记载多马（*Thomas*）下的定论（20:28），得到了肯定。

⁵⁹ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」（*Christ*）与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。参 1:20 注解。

⁶⁰ 括号内是作者附加的旁述。

⁶¹ 「约翰」（*John*）。大部份抄本作「约拿」（*Jonah*），如马太福音 16:17。

⁶² 「矶法」（*Cephas*）。从「西门」（*Simon*）转称「矶法」，表示他将来扮演的角色。只有约翰福音记载名字的更换。这名字无论是希腊文或亚兰文都不是常用的名字，只能说是外号。

⁶³ 括号内是作者附加的旁述。

⁶⁴ 「往加利利去」。约翰没有写出耶稣去加利利（*Galilee*）的原因，可能是赴迦拿（*Cana*）的婚筵（约有两天的旅程）。

⁶⁵ 「伯赛大」（*Bethsaida*）。约翰称伯赛大属于加利利区（*Galilee*）（12:21），其实伯赛大是在希律管辖的加利利区之对岸，属分封王腓力（*Philip the Tetrach*）管辖。可能当时有同名的城市，或是民间习惯称它属于加利利，虽然他在约但河的东岸。本处的伯赛大是约但河（*Jordan River*）之东许多外邦人（*Gentiles*）居住的地方（难怪安得烈（*Andrew*）和腓力（*Philip*）都是外邦名字）。

⁶⁶ 「同城」。可能是指出生地，而不是现居地。马可福音 1:21, 29 两节似乎说安得烈（*Andrew*）和彼得（*Peter*）的家乡是迦百农（*Capernaum*）。1:44 全节是作者附加的旁述。

摩西在律法上所写的和众先知所记的那一位，他就是约瑟的儿子拿撒勒人耶稣。」1:46 拿但业对他说：「拿撒勒还能出甚么好的吗⁶⁸？」腓力说：「你来看。」

1:47 耶稣看见拿但业来，就指着他说：「看哪！这是个真以色列人，他心里没有诡诈⁶⁹。」1:48 拿但业对耶稣说：「你怎么会认识我？」耶稣回答说：「腓力还没有去找你以前，你在无花果树下⁷⁰，我就看见你了。」1:49 拿但业说：「拉比，你是神的儿子，你是以色列的王！⁷¹」1:50 耶稣对他说：「只因我说看见你在无花果树下，你就信吗？你将来要看见比这更大的事⁷²。」1:51 又说：「我告诉你们严肃的真理⁷³，你们将要看见天开了，神的天使在人子⁷⁴身上上去下来。」

以水变酒

2:1 到了第三日，在加利利的迦拿⁷⁵有一个婚宴⁷⁶。耶稣的母亲在那里，2:2 耶稣和门徒也被请去赴宴。2:3 酒用尽了，耶稣的母亲对他说：「他们没有酒了⁷⁷。」2:4 耶稣说：「如

⁶⁷ 「拿但业」(Nathanael)。传统认为就是巴多罗买(Bartholomew)(虽然约翰没有以此称呼)，他出现在腓力(Philip)之后，除了使徒行传 1:13 以外，十二使徒名单中巴多罗买总是在腓力之后。巴多罗买在亚兰文是「多罗买(Tolmai)的儿子」，因此在多罗买的这姓氏以外，必定有自己的名字。

⁶⁸ 「拿撒勒还能出甚么好的吗」。也许是邻近城邑的惯用口头禅，表示城与城之间的嫉妒。

⁶⁹ 「心里没有诡诈」。隐喻诗篇 32:2。

⁷⁰ 「在无花果树下」。拿但业(Nathanael)在无花果树下做甚么，引起许多猜测。默想要来临的弥赛亚(Messiah)？是一个合理的猜想，因为后期的拉比(rabbis)常在无果树荫下教学，而且无果树也是千禧年国度太平和丰盛的象征(弥 4:4；加 3:10)。

⁷¹ 「你是神的儿子，你是以色列的王」。拿但业(Nathanael)认信耶稣是弥赛亚，隐喻诗篇 2:6-7，一篇出名的弥赛亚诗篇。很难知道当时拿但业对弥赛亚的了解有多深，但旧约时代以「神的儿子」称大卫王朝，拿但业以「以色列的王」平行之。

⁷² 「比这更大的事」。究竟耶稣心所想的是甚么？这段对话可作为日后以迦拿(Cana)开始的各样神迹的预告。

⁷³ 「我告诉你们严肃的真理」(I tell all of you the solemn truth)。原文作「我实实在在的告诉你们」(Truly, truly, I say to you)。

⁷⁴ 「人子」(Son of Man)。这称衔在约翰福音出现 13 次，都和十字架(3:14；8:28)、启示(6:27；6:35)，和末世权柄(5:27；9:35)有关。这称衔的背景出自但以理书 7:13-14，驾云的人子得了王权。故此，约翰用「人子」的重点不在于耶稣的人性，而是「人子」源出于天，并祂的神权。

⁷⁵ 「迦拿」(Cana)。加利利的迦拿不是著名的地方，除了本处和 4:46；21:2 以外，新约再无提及。迦拿可能是今天的迦拿废墟(Khirbet Cana)，在拿撒勒(Nazareth)之北 14 公里(8 英里)，或是肯拿废墟(Khirbet Kenna)，在拿撒勒东北 7 公里(4 英里)。

人⁷⁸！你为甚么对我说这话呢⁷⁹？我的时候⁸⁰还没有到。」2:5 他母亲对用人说：「他叫你们做甚么，你们就做甚么。」

2:6 照犹太人洁净的规矩，有六口石缸摆在那里，每口可以盛两三桶水⁸¹。2:7 耶稣对用人说：「把缸倒满了水。」他们就倒满了，直到缸口。2:8 耶稣又说：「现在可以舀出来，

⁷⁶ 「婚宴」。新郎新娘的身份不得而知，极可能是耶稣家属的亲戚或好友。除耶稣外，耶稣的母亲和门徒都在被邀请之列，可见不是普通关系，而且马利亚在婚宴缺酒的时候，请耶稣解决问题的心态，表现了亲属的关注。

⁷⁷ 「他们没有酒了」。据德烈 (*J.D.M. Derrett*) 的见解，此神迹的背景是：古代近东 (*Ancient Near East*) 的礼节重视婚礼宾主的礼尚往来，某些情形下，贺礼太轻可被起诉，待客不周也得赔款。马利亚 (*Mary*) 告诉耶稣酒用尽了，不一定是要求神迹，因为在此之前，没有耶稣行神迹的记载。有人认为马利亚只是请耶稣慰藉宾客为主家解窘，不过马利亚的语气和耶稣在第 4 节的回答似乎有更深的含义。很可能马利亚眼见或耳闻近日发生的事，知道耶稣传道事工已经开始，又记起耶稣出生时的神迹、天使的宣告、西面 (*Simeon*) 和亚拿 (*Anna*) 二先知的预言，这种种令马利亚相信耶稣就是弥赛亚 (*Messiah*)，而且祂的事工正在拓展中。「他们没有酒」，马利亚说这话的背后颇含深意。

⁷⁸ 「妇人」 (*Woman*)。是耶稣对女士有礼貌的称呼 (太 15:28；路 13:12；约 4:21；8:10；19:26；20:15)，不过在希伯来 (*Hebrew*) 或希腊 (*Greek*) 文化中，儿子对母亲不用这称呼。这样，耶稣在此处有何深意？耶稣很可能在指出弥赛亚 (*Messiah*) 事工开始后，祂和马利亚 (*Mary*) 不再是寻常的母子关系，祂不再只是马利亚的儿子，而是「人子」 (*Son of Man*) 了；本书 19:26 耶稣在十字架上再次称马利亚为「妇人」，且将那所爱的门徒给她作「新」的儿子，亦支持这建议。

⁷⁹ 「妇人，你为甚么对我说这话呢」。原文作「妇人，于你何干，于我何干」 (*Woman, what to me and to you*)。本句希腊口头禅出自闪族惯用语。旧约希伯来文的表达有两个意思：(1) 当一方无理侵犯对方，受害的一方可以说「你我两不相干」，意思是说：「我那里得罪了你，要你这样对我？」 (士 11:12；代下 35:21；王上 17:18)。(2) 当一方请求另一方参与一件与另一方无关的事，另一方可以说「你我两不相干」，意思是说：「这是你的事，我怎么管得了？」 (王下 3:13；何 14:8)。第一个意思暗示敌意，第二个意思是不愿介入。本处的语气明显地就是不愿介入 (虽然有希腊教父认为这是对马利亚的责备，似乎不大可能)。

⁸⁰ 「我的时候」 (*my time*)。指耶稣「离世归父的时候」。希腊文 ὥρα (*hōra*) 「时候」一字出现在约翰福音 2:4；4:21, 23；5:25, 28, 29；7:30；8:20；12:23, 27；13:1；16:25；17:1，特指耶稣离世归父 (13:1) 的时候、人子得荣耀 (17:1) 的时候。这「时候」包括受苦 (*suffering*)、死亡 (*death*)、复活 (*resurrection*)，和升天 (*ascension*) (虽然约翰不强调这点)。7:30 和 8:20 指出「时候」也包括捉拿 (*arrest*) 和死亡；12:23 和 17:1 指出「时候」包括人子得荣耀，意含复活和升天。本节耶稣对马利亚表示弥赛亚表明身份的时候还没有到。

送给筵席总管。」他们就送了去。2:9 筵席总管尝了那用水变的酒，并不知道是那里来的（虽然舀水的用人知道），便叫新郎来，2:10 对他说：「人家总是先摆上好酒，等客人喝够了，才摆上较次的；你却把好酒留到现在！」2:11 这是耶稣所行⁸²的第一件神迹，是在加利利的迦拿行的，显出了他的荣耀，他的门徒就信⁸³他了。

洁净圣殿

2:12 这事以后，耶稣与他的母亲、弟兄⁸⁴和门徒一起下迦百农⁸⁵去，在那里住了几日。2:13 犹太人的逾越节⁸⁶近了，耶稣就上耶路撒冷去。

2:14⁸⁷ 看见殿院⁸⁸里有卖牛、羊、鸽子的，并有兑换银钱的人坐在桌旁⁸⁹。2:15 耶稣就拿绳子作成鞭子，把牛羊赶出去；倒掉兑换银钱⁹⁰之人的钱币，推翻他们的桌子。2:16 又对卖

⁸¹ 「两三桶水」。每桶约有 75 – 115 公升（18 – 27 加仑）。六石缸的总量约为 480 – 720 公升（108 – 162 加仑）。水缸的水是为洁净礼用。犹太人洁净礼仪用的水如今变为弥赛亚时期的酒。在约翰常用的双关语中，这酒可指主餐用的酒。多人认同这说法，本处上下文中却不明显。

⁸² 「所行」或作「以此为」，「使这成为」。

⁸³ 「信」或作「信任」，「信托」。

⁸⁴ 「弟兄」。关于耶稣的「弟兄」，第四世纪神学家海维狄斯（*Helvidius*）的观点最为适当，他认为这些弟兄是耶稣降生后，约瑟（*Joseph*）和马利亚（*Mary*）所生的儿子。第二世纪开始的传统说马利亚一生童贞，故这些兄弟是堂兄弟（*cousins*），这解释甚为牵强。

⁸⁵ 第 12 节是转句（迦百农不在迦拿去耶路撒冷的路上）。约翰在此并没有记载耶稣在迦百农（*Capernaum*）所说所行（稍后在 6:59 记载祂的教导），符类福音（*synoptic gospels*）清楚指出迦百农是耶稣加利利（*Galilee*）事工的中心，甚至称为「自己的城」（太 9:1）。4:46-54 记载的大臣从迦百农来，也许他听过耶稣的教导，或听闻祂在迦拿（*Cana*）以水变酒的神迹。

⁸⁶ 「逾越节」（*Passover*）。约翰记载了三次（可能四次）过逾越节，这是头一次；若按时间顺序（以主后 33 年为钉十字架年份），第一次逾越节应在主后 30 年春天，耶稣开始传道之时；其他的记在 6:4; 11:55; 12:1; 13:1; 18:28, 39; 19:14。19:14 记的应是最后一次，在主后 33 年。也有学者认为约翰不一定顺序式的记载，这样，究竟那一次是第一次就不清楚了。

⁸⁷ 约翰福音 2:14-22 记载洁净圣殿，与符类福音所记载的是否同一事件，学者有不同见解。其他记载在马太福音 21:12-13，马可福音 11:15-17，与路加福音 19:45-46。约翰的记载最长，符类福音中以马可的最详尽。约翰福音和马可福音不同之处有：约翰提及牛、羊、绳子作鞭子；约翰用希腊文 *κερματιστής* (*kermatistēs*) 作「兑换银钱的人」（2:15），符类福音用 *κολλυβιστής* (*kollubistēs*)；约翰提及「倒掉兑换银钱之人的钱币」（2:15）和耶稣「把这些东西拿出去」的命令；约翰用希腊文 *ἀναστρέφω* (*anastrephō*) 作「推翻」，马太和马可用 *καταστρέφω* (*katastrephō*)，路加完全不提「兑换银钱之人」；符类福音述及耶稣引用以赛亚书 56:7 和耶利米书 7:11，约没有引用经文，但说稍后门徒会记起诗篇 69:9；马可记述耶稣禁止人拿着货品从殿院里经过（作为捷径），约翰却没有。最重要的分歧在

鸽子的说：「把这些东西拿出去！不要将我父的家变成市场⁹¹。」2:17 他的门徒就想起经上记着说：「我为你的殿心里焦急⁹²，如同火烧。⁹³」

2:18 因此犹太人的领袖⁹⁴问他说：「你既作这些事，可以显甚么神迹给我们看呢⁹⁵？」

2:19 耶稣回答说：「你们拆毁这殿，三日内我要把它重建起来。」2:20 犹太人的领袖便

于时间的差别：约翰福音记载耶稣洁净圣殿是在祂事工开始时第一件对公众作的大事，符类福音却作为最后一件事迹。新约学者最能认同的是：如符类福音所记，只有一次洁净圣殿，发生在耶稣事工的末期。根据符类福音，这次事件似乎促成了祭司对耶稣的杀机。如是观之，约翰放在耶稣事工的开头，是为在神学上符合耶稣以此事件作为事工之始的看法。但约翰福音与符类福音无论在用字上、内容上、背景上，和时间上都有差别，因此洁净圣殿事件极可能发生两次。支持两次不同事件的说法是：耶稣第一次洁净圣殿的果效并不长久，三年后圣殿的景况回复旧观。在耶稣事工的初期，认识祂的人不多，祂的行动只能引起一些动荡与及反应（2:18-22），就此而矣。到了末期，耶稣的知名度提高，加上耶路撒冷的宗教团体抗拒祂，祂的行动就引起了更大的回应。总括而言，约翰福音和符类福音记载上的差别已经过份注重了，其实符类福音中的记载也大有不同，但学者们并不愿意以四次洁净圣殿作为解释。当然可能作者无意图改正符类福音记载的时间，而是着重洁净圣殿在耶稣事工上的重要性；但亦极可能约翰记载的是正确时间，即耶稣事工开始的第一年。作者录得犹太当局所说的「这殿是用了四十六年才建成的」亦倾向支持约翰记载洁净圣殿发生在较早的时间，因为约从主前 19 年（日期从不同出处稍有偏差）希律开始建造圣殿，建造 46 年，即主后 27 年。但这不是结论。

⁸⁸ 「殿院」（*the temple courts*）。原文作「殿」（*the temple*）。贩卖交易应是在外邦人院（*Court of the Gentiles*）内。第 15 节同。

⁸⁹ 「桌旁」。古卷无此二字，却有此含意。

⁹⁰ 「兑换银钱」。罗马钱币「迪纳里斯」（*denarius*）和雅典钱币「德拉克玛」（*drachmas*）有君皇的像，犹太人认为是偶像，不能用以缴圣殿税（半分钱）。兑换银钱的人以些微利润换成推罗钱币。

⁹¹ 「市场」（*marketplace*）。引用撒迦利亚书 14:20-21，这是弥赛亚国度的素描。撒迦利亚书的「迦南人」（*Canaanite*）可译作「商人」（*merchant*）或「交易者」（*trader*），从这个角度，撒迦利亚书 14:21 说在耶和华的日子（*the day of the Lord*）圣殿中不再有买卖的人（耶和华的日子是弥赛亚国度建立的开始）。耶稣洁净圣殿的举动对旁观者有怎样的提示呢？耶稣应验了人对弥赛亚国度的期盼，特别是门徒才亲睹迦拿（*Cana*）的神迹，并其对弥赛亚国度的透露。

⁹² 「心里焦急」或作「极其热切」。

⁹³ 引用诗篇 69:9。

⁹⁴ 「犹太人的领袖」（*Jewish leaders*）或作「犹太当局」（*Jewish authorities*），原文作「犹太人」（*the Jews*）。在新约，*Ἰουδαῖοι* (*Ioudaioi*) 这字可指所有犹太人，耶路撒冷（*Jerusalem*）和邻近区域的居民，耶路撒冷当局（*the authorities in Jerusalem*），或仅仅是敌对耶稣的人。本处作者指的是耶路撒冷（*Jerusalem*）的官长或领袖。第 20 节同。

说：「这殿是用了四十六年⁹⁶才建成的，你能在三日内就把它重建起来吗？」2:21 但耶稣的话是以他的身体为殿⁹⁷。2:22 所以到从死里复活以后，门徒就想起他说过这话，便相信了圣经⁹⁸和耶稣所说的。

过逾越节

2:23 当耶稣在耶路撒冷过逾越节的时候，许多人因看见他所行的神迹⁹⁹，就信了他的名。2:24 耶稣却不将自己交托他们，因为他认识万人；2:25 也用不着谁为人作见证，因他看透人心。

和尼哥底母谈重生

3:1 有一个法利赛人¹⁰⁰，名叫尼哥底母，是犹太人的官¹⁰¹。3:2 他夜里来见耶稣¹⁰²，说：「拉比，我们知道你是由 神那里来作老师的，因为你所行的神迹¹⁰³，若没有 神同在，

⁹⁵ 「可以显甚么神迹给我们看呢」。耶稣的敌对者要求祂为所行的辩护——拿出属神的证据。不清楚他们是否真的要求耶稣行神迹，反正耶稣没有答应。犹太领袖能看到的神迹只是耶稣在 2:19 所说的钉十字架和复活。参符类福音约拿的神迹 (*sign of Jonah*) (太 12:39, 40; 路 11:29-32)。

⁹⁶ 「四十六年」。根据约西法文献 (*Josephus*) 圣殿在大希律在位第 18 年，约主前 19 年，46 年后应是在主后 27 至 28 年的逾越节前后。

⁹⁷ 「以他的身体为殿」。耶稣澄清所指的那一个殿。故此，耶稣所指的不单是自己身体的复活，也指出祂参与复活的过程。新约记载父 (*Father*)、子 (*Son*)、圣灵 (*Holy Spirit*) 都参与耶稣复活的神迹。作者约翰不将殿看作建筑物，而是耶稣复活后的身体。试将约翰福音 4:21-23 和启示录 21:22 (我未见城内有殿，因主神全能者和羔羊为城的殿) 比较，约翰指出人与神相遇的殿已被耶稣自己取代，在复活后的耶稣身上，人可以遇见神 (1:18; 14:6)。

⁹⁸ 「圣经」 (*the scripture*)。可能指诗篇 69:9。门徒当场也许记不起经文在何章何节，日后必明其义。

⁹⁹ 「因看见他所行的神迹」。他们信，因为见了耶稣行的神迹。问题不在信是否真心，而在信的对像。那些人看了神迹后，相信耶稣是弥赛亚 (*Messiah*)，但只是政治性、预言性的表征，并不表示和耶稣或作者约翰对弥赛亚的观念相同。

¹⁰⁰ 「法利赛人」。参 1:24 注解。

¹⁰¹ 「犹太人的官」。原文作「犹太人的统治者」。指最高立法、司法，及法定的公会 (*Sanhedrin*) 成员。

¹⁰² 「他夜里来见耶稣」。尼哥底母 (*Nicodemus*) 夜间来见耶稣，可能不愿公开与耶稣往来，也可能是夜间能无干扰的和耶稣详谈，作者没有提到原因。但对约翰而言，夜间在「光」与「黑暗」的主题上有特别的意义 (比较 9:4; 11:10; 13:30; 19:39; 21:3)，尼哥底母在黑暗的生命和教条主义下来寻找世上的光。约翰用字常有多重意义，这里是一个例子。

¹⁰³ 「神迹」 (*miraculous signs*)。所题到的神迹明显是指 2:23-25，耶路撒冷的人信耶稣是因祂行的神迹，尼哥底母 (*Nicodemus*) 可能也见过。对尼哥底母

无人能行。」3:3 耶稣回答说：「我告诉你严肃的真理¹⁰⁴，人若不从上头生¹⁰⁵，就不能看见神的国¹⁰⁶。」3:4 尼哥底母说：「人已经老了，怎能重生呢？他岂能进母腹再生出来呢¹⁰⁷？」

3:5 耶稣说：「我告诉你严肃的真理¹⁰⁸，人若不是从水和灵生的¹⁰⁹，就不能进神的国。3:6 从肉身生的，就是肉身¹¹⁰；从圣灵生的，就是灵。3:7 我说『你们必须从上头生

而言，这些神迹表示耶稣是神差遣的伟大教师；这看法虽然不错，却不足够，尼哥底母还未明了神迹内弥赛亚（*Messiah*）的内涵。

¹⁰⁴ 「我告诉你们严肃的真理」（*I tell all of you the solemn truth*）。原文作「我实实在在的告诉你们」（*Truly, truly, I say to you*）。第5节同。

¹⁰⁵ 「从上头生」（*born from above*）。希腊文 ἄνωθεν (*anōthen*) 一字可解作「再次」（*again*）或作「从上头」（*from above*）。约翰爱用双关语的写作技巧，很多译本都未能捕捉到这点。约翰用这字5次，分别在3:3, 7; 3:31; 19:11, 23。后3次的文义明显是「从上头」的意思。本处（3:3, 7）两种译法均可，但耶稣的重点是「从上头」。尼哥底母（*Nicodemus*）显然误解了，所以才问「人已经老了，怎能重生呢？他岂能进母腹再生出来呢？」约翰常用这种「误解问题」的技巧引出重点：耶稣在门徒（或他人）误解后，把握机会详细解释祂所说的真义。因着 ἄνωθεν (*anōthen*) 这字的双重意义，引发尼哥底母「再生一次」的问题（第4节）。

¹⁰⁶ 「不能见神的国」（*cannot see the kingdom of God*）。在约翰福音框架内「不能见神的国」是甚么意思？约翰用 βασιλεία (*basileia*) 「国」字5次（3:3, 5; 18:36用了3次），只有此处形容是神的国（*kingdom of God*）。不强调「神」国或「天」国并不表示约翰的神学思想没有「神国」的概念，在第2章迦拿的神迹和洁净圣殿的举动，约翰已经表明弥赛亚国度。尼哥底母（*Nicodemus*）应该知道弥赛亚（*Messiah*）的来临意表甚么，但他不了解耶稣的真正身份，和他面对面交谈的正是弥赛亚。尼哥底母说的话充份指出他误解耶稣的话，过份字意化了「重生」，以为是肉体的再生一次，而不知耶稣所指的是灵里的新生。

¹⁰⁷ 「岂能进母腹再生出来呢」。在希腊文，这个问题的文法结构所预期的是一个否定的答案。

¹⁰⁸ 「我告诉你严肃的真理」（*I tell you the solemn truth*）。原文作「我实实在在的告诉你」（*Truly, truly, I say to you*）。

¹⁰⁹ 「从水和灵生」（*born of water and spirit*）或作「从水和风生」（*born of water and wind*）。希腊文 πνεύματος (*pneumatōs*) 这字可译作「灵」、「圣灵」，或「风」。耶稣这声明直指「从上而生」的必须性，因为水和风、灵、圣灵都是从上面来的，以赛亚书44:3-5和以西结书37:9-10将水和风看作神的灵赐生命的象征，两段经文都是形容弥赛亚国度降临前以色列国的复兴，耶稣藉着与尼哥底母（*Nicodemus*）的对话，说出进入神国的条件。注意在第5节希腊文 πνεύματος (*pneumatōs*) 这字译作「灵」，但不一定解作「圣灵」。「水」和「风」都预表圣灵（根据旧约经文，尼哥底母应是熟悉的）——圣灵在人的生命中更新的工作。

¹¹¹』，你不用惊讶。3:8 风¹¹²随着意思吹，你听见风吹的声音，却不知道风从那里来，往那里去。凡从圣灵生的，也是如此¹¹³。」

3:9 尼哥底母说：「怎能会有这些事呢？」¹¹⁴ 3:10 耶稣回答说：「你是以色列人的教师，还不明白这些事吗？」¹¹⁵ 3:11 我告诉你严肃的真理，我们所说的是我们知道的，我们所见证的是我们见过的；你们却不接受我们的见证¹¹⁶。3:12 我对你们说地上的事，你们尚且不信；若说天上的事¹¹⁷，你们怎能信呢？3:13 除了从天降下的人子¹¹⁸，没有人升过天¹¹⁹。3:14 摩西在旷野怎样举蛇¹²⁰，人子也必照样被举起来¹²¹，3:15 叫一切信他的都得永生¹²²。」¹²³

¹¹⁰ 「从肉身生的，就是肉身」。意思是物质身体繁衍的是物质身体（这句话与约 4:23, 24 成为颇有深度的比较），约翰只看重肉身（σάρξ, *sarx*）的软弱性和腐朽性（中性的形容），而不如保罗强调肉身必然的罪性。约翰的观点在 1:14 「道（*Logos*）成了肉身」一句已经清楚表示了作者避免将罪和道成了肉身连在一起。

¹¹¹ 「从上头生」（*born from above*）或作「重生」（*born again*）。参 3:3 注解。

¹¹² 「风」。希腊文 πνεύματος (*pneumatōs*) 这字可译作「风」（*wind*）或「灵」（*spirit*）。

¹¹³ 「也是如此」。再次以物质的事物形容属灵的事物。灵和风的相关语，并圣灵的行动在此特意描写。

¹¹⁴ 「怎能会有这些事呢」。这是尼哥底母（*Nicodemus*）的答案，他到现在还不能捕捉到耶稣所说的。注意这是尼哥底母在本对话中的最后一句话，完成作者的刻划后，尼哥底母就此退场。这段对话的配角尼哥底母代表了一般犹太人（*Jews*），他们不明白耶稣的教导：属灵的、从上头生的必须。约翰没有记载耶稣与尼哥底母其余的对话。

¹¹⁵ 「你是以色列人的教师，还不明白这些事吗」。耶稣这发问暗示尼哥底母（*Nicodemus*）应当在旧约的经文中找到足够资料，清楚明白耶稣所说圣灵使人重生的必须。以赛亚书 44:3-5 及以西结书 37:9-10 应是尼哥底母看过的，藉着这些经文，他可以明白耶稣的话。另外同样观念的经文在箴言 30:4-5。

¹¹⁶ 「你们却不接受我们的见证」。耶稣这句话和作者在约翰一书 1:2（……我们也看见过，现在又作见证……）极为相似。可见耶稣的话深印在约翰心里，以致难以分清谁说的话。

¹¹⁷ 「天上的事」和「地上的事」明显是对照，但究竟对照甚么？有说天上的事是属灵的，地上的事是有形有体的（如「风」，如「水」）；也可以解释为发生在天上的事和发生在地上的事。全段对话以尼哥底母（*Nicodemus*）用众数的「我们」开始，耶稣续用「你们」的字眼，表示这教训是给多人的。耶稣的教训是发生在地上的事，所说的内容却发生在天上（尤其是 3:14-15）。根据文义，地上发生的事是耶稣刚说完的话，尼哥底母尚且不明白，以下所说天上发生的事，就更难明白了，除非他首先明白地上发生的事——包括圣灵使人重生的必须性。

¹¹⁸ 「从天降下的人子」。有古卷作「从天降下仍旧在天的人子」。「人子」（*Son of Man*），参 1:51 注解。

3:16 神爱世人¹²⁴，甚至将他的独生子¹²⁵赐给他们，叫一切信他的，不至灭亡¹²⁶，反得永生¹²⁷。3:17 因为 神差他的儿子到世上来，不是要定世人的罪，乃是要叫世人藉他得救。3:18 信他的人，不被定罪；不信的人，罪已经定了，因为他不信 神独生子的名。3:19 光来到世间¹²⁸，世人¹²⁹因自己的行为邪恶，不爱光，反而爱黑暗，这就是他们被定罪的理由¹³⁰。3:20 凡作恶的便恨光，不肯接近光，因为恐怕他们的行为被显露出来。3:21 但行真理的必爱接近光，这就显出他所行的是靠 神而行。¹³¹

¹¹⁹ 「除了从天降下的人子，没有人升过天」。「升」，希腊文动词 ἀναβέβηκεν (*anabēken*) 是完成时式，似指一件在过去已经完成的事。若读者以耶稣的说话结束于第 12 节末，这句话是作者的评注，那不会构成问题；若这是耶稣的话，解释上会有多少困难。注意本处在用词上与 1:51 相似：「上去」、「下来」、「人子」；本处「上去」、「下来」的是「子」自己，不是天使（如 1:51），但不必局限这是指耶稣复活后的升天。创世记第 28 章雅各的故事（可能是约 1:51 的背景）所指的是神和人之间的关系和沟通的自由（这也是约翰福音的主要论点），这沟通在创世记第 28 章和约翰福音 1:51 是藉着天使，本处是直接地藉着「人子」沟通。耶稣简单地指出没有人从地上升上天堂，又降回地上；从天降下的人子是唯一到过天堂的。

¹²⁰ 「摩西在旷野怎样举蛇」。隐喻民数记 21:5-9。「蛇」，指民数记 21:9 记述的「铜蛇」。

¹²¹ 「人子也必照样被举起来」。最终喻意耶稣钉十字架 (*crucifixion*)。尼哥底母 (*Nicodemus*) 可能不明白，本福音书的读者应当明白。约翰看「举起」 (*lifted up*) 是延续式的「上升」 (*ascent*)，从十字架一直到天上神宝座的右边，这个步骤从道成肉身时开始，经过死亡、复活，最后升天（参腓 2:5-11）。

¹²² 「永生」 (*eternal life*)。ζωὴν αἰώνιον (*zōēn aiōnion*) 「永生」一词首次在本福音书出现，虽然第一章的 ζωή (*zōē*) 有相同的意义。

¹²³ 有译本将耶稣所说全段的引号延至第 21 节末。

¹²⁴ 「神爱世人」或作「神以这种方法爱世人」。约翰的重点是神爱的本质、方式、程度、紧切。

¹²⁵ 「独生子」。参 1:14 注解。第 16 节同。

¹²⁶ 「灭亡」。在约翰福音里，ἀπόλλυμι (*apollumi*) 一字可解作 (1) 「丧失」 (*to be lost*)、(2) 「灭亡」 (*to perish*) 或「被毁」 (*to be destroyed*)。

¹²⁷ 「灭亡」和「永生」是两极，只能二择其一。

¹²⁸ 「世间」或作「世人中间」、「世间和世人」。

¹²⁹ 「世人」 (*people*)。原文 ἄνθρωπος (*anthrōpos*) 作「男人」，但用作一般的人，包括男和女。

¹³⁰ 「这就是他们被定罪的理由」或作「这就是神定罪的理由」。

¹³¹ 约翰福音 3:16-21 以神的爱开始，定下因信得永生。信是人的选择，人本身的行为或恶或善（靠神而行的，3:20-21）影响他的选择。表面上看约翰完全没

施洗约翰再次见证

3:22 这事以后，耶稣和门徒到了犹太地区，住在那里，给人施洗。3:23 约翰¹³²在靠近撒冷的撒冷¹³³也施洗，因为那里水多，众人都到那里去受洗。3:24（那时约翰还没有被下在监里。¹³⁴）

3:25 约翰的门徒和犹太人¹³⁵为洁净的礼仪起了争辩¹³⁶。3:26 就来见约翰说：「拉比！从前同你在约旦河¹³⁷外，你所见证的那位，你看，他现在给人施洗，众人都往他那里去了！」

3:27 约翰说：「若不是从天上赐的，人就不能得甚么。3:28 我曾说：『我不是基督¹³⁸，是奉差遣在他前面的。』你们自己可以给我作见证。3:29 娶新妇的是新郎，站在旁边的朋友听见新郎的声音就甚喜乐。照样，我这喜乐也满足了。3:30 他必兴旺，我必衰微。」¹³⁹

3:31 那从天上来的，超乎万有¹⁴⁰；那从地上来的，是属乎地，他所说的也属乎地¹⁴¹。那从天上来的¹⁴²，超乎万有¹⁴³。3:32 他将所见所闻的见证出来，只是没有人接受他的见

有「预定」的思想，直到 6:44：「若不是差我来的父吸引人，就没有人能到我这里来。」才提到人选择的里面有神的作为、神的选择。

¹³² 「约翰」。指施洗约翰（*John the Baptist*）。

¹³³ 「撒冷」（*Salim*）。实址不详。有三个可能：(1) 约旦河外（*Transjordan*）的比利亚（*Perea*）（参 1:28）；(2) 约旦谷北部，西古提波利斯（*Scythopolis*）以南约 13 公里（8 英里）；(3) 撒玛利亚（*Samaria*）境内，示剑（*Shechem*）以东 6.6 公里（4 英里）的地方，附近一带水泉众多。

¹³⁴ 括号内是作者附加的旁述。

¹³⁵ 作者没有明说约翰的门徒跟一个犹太人辩论，还是一个犹太当局的代表团。

¹³⁶ 「为洁净的礼仪起了争辩」。作者没有说明辩论的内容，很可能涉及耶稣施洗的事（耶稣的门徒施洗，4:2），因此门徒来问约翰。约翰传的是悔改的洗礼（参可 1:4；路 3:3），和约翰门徒争辩的犹太人可能说耶稣并不重视传统洁净之礼。这表示耶稣的教训和犹太教传统有异，而耶稣的重视内心的洁净不重视外表洁净，和施洗约翰的洗礼也有分别。门徒将这听闻告诉约翰，同时也问究竟谁对，或更重要的是耶稣凭甚么权柄推翻犹太教的洁净礼仪。

¹³⁷ 「约旦河」（*Jordan River*）。原文只有约旦，没有「河」字，为清晰起见，所以加上「河」。

¹³⁸ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」（*Christ*）与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。参 1:20 注解。

¹³⁹ 有译本将施洗约翰说话的引号延至第 36 节末。

¹⁴⁰ 「超乎万有」或作「在万有之上」。

¹⁴¹ 「所说的也属乎地」。原文作「所说的，也是从地上所说」。

¹⁴² 「从天上来的」。指基督（*Christ*）。如 1:1，「道」的先存（*preexistence*）在此指出。

证。3:33 那接受他见证的，清楚确定 神是真的¹⁴⁴。3:34 神所差来的¹⁴⁵，就说 神的话；因为 神赐圣灵给他，是没有限量¹⁴⁶的。3:35 父爱子，已将万有交在他手里¹⁴⁷。3:36 信子的人有永生；不信¹⁴⁸子的人不得见永生， 神的震怒¹⁴⁹常在他身上¹⁵⁰。

离开犹太

4:1 当耶稣知道法利赛人¹⁵¹听见他给人施洗比约翰还多 4:2 (其实不是耶稣亲自施洗，乃是他的门徒施洗¹⁵²)，4:3 他就离了犹太，又往加利利¹⁵³去。

和撒玛利亚妇人谈道

4:4 他必须经过¹⁵⁴撒玛利亚¹⁵⁵，4:5 到了撒玛利亚的一座城，名叫叙加¹⁵⁶，靠近雅各给他儿子约瑟的那块地¹⁵⁷。4:6 雅各井就在那里，耶稣因走路疲乏，就坐在井旁¹⁵⁸。那时约是正午¹⁵⁹。

¹⁴³ 「超乎万有」或作「在万有之上」。有古卷缺这些字眼，将第 31 节末与第 32 节连接起来，变成：「那从天上来的，将所见所闻的见证出来……」；也有将这些字眼删去，因为与本节开头所说的重复了。

¹⁴⁴ 「真的」或作「真实的」。

¹⁴⁵ 「神所差来的」。指基督 (*Christ*)。

¹⁴⁶ 「限量」。拉比文学说「圣灵有限量的临到先知」，对比的是：圣灵在耶稣身上是没有限量的。

¹⁴⁷ 「将万有交在他手里」。是希腊成语。

¹⁴⁸ 「不信」 (*refuses to believe*) 或作「拒绝」 (*rejects*)、「不顺从」 (*disobeys*)。

¹⁴⁹ 「震怒」 (*wrath*) 或作「刑罚」 (*punishment*)。

¹⁵⁰ 「常在他身上」或作「留在他里面」。

¹⁵¹ 「法利赛人」 (*Pharisees*)。参 1:24 注解。

¹⁵² 括号内是作者附加的旁述。

¹⁵³ 「又往加利利」。约翰没有说明耶稣去加利利 (*Galilee*) 的原因。有说当时施洗约翰 (*John the Baptist*) 已被监禁，法利赛人 (*Pharisees*) 开始注意耶稣，文中却无此提示。很可能耶稣不想当时和法利赛人发生正面冲突，因祂的「时候」还没有到。

¹⁵⁴ 「必须经过撒玛利亚」。不是地理上的必须。从犹太 (*Judea*) 往加利利 (*Galilee*)，通常是沿约但河东 (*Transjordan*) 的路，所以这「必须」(希腊文作 *dei*, *dei*) 必有其他意义。约翰福音常以此字眼形容是神的旨意或计划 (3:7; 3:14; 3:30; 4:4; 4:20; 4:24; 9:4; 10:16; 12:34; 20:9)。

¹⁵⁵ 「撒玛利亚」 (*Samaria*)。撒玛利亚人是两族人的后裔：(1) 主前 722 年北国 (*Northern Kingdom*) 以色列灭亡后没有被掳去的以色列遗民；(2) 征服者亚述 (*Assyria*) 从巴比伦 (*Babylon*) 和玛代 (*Media*) 迁徙至此，对亚述国忠心的百姓。撒玛利亚人和犹太人在宗教意识上分歧，因为前者拒绝上耶路撒冷 (*Jerusalem*) 敬拜。犹太人迁回耶路撒冷时，撒玛利亚人诸般拦阻，并在犹太和

4:7 有一个撒玛利亚的妇人来打水，耶稣对她说：「请你给我一点水喝¹⁶⁰。」4:8（那时门徒进城买食物去了。¹⁶¹）4:9 撒玛利亚的妇人对他讲：「你是犹太人¹⁶²，怎么向我这撒玛利亚妇人要水喝呢？」（原来犹太人和撒玛利亚人不会共用物件¹⁶³。）

4:10 耶稣回答说：「你若¹⁶⁴知道神的恩典，和对你说『给我一点水喝¹⁶⁵』的是谁，你就早已求他，他也早已给把活水¹⁶⁶给你了。」4:11 妇人说：「先生¹⁶⁷没有打水的器具，井又深，你从那里得这活水呢¹⁶⁸？」4:12 我们的祖先雅各将这井留给我们，他自己和和儿子并牲畜都喝这井里的水，难道你比他更大吗¹⁶⁹？」

叙利亚（*Syria*）的战争中，撒玛利亚人助叙利亚人。至公元前 128 年，犹太的大祭司（*high priest*）报复，焚烧了撒玛利亚人在基利心山（*Mount Gerizim*）的殿。

¹⁵⁶ 「叙加」（*Sychar*）。在示剑（*Shechem*）附近，可能是雅各井（*Jacob's well*）东北 1.5 公里（1 英里）的「阿示加村」（*village of Askar*）。

¹⁵⁷ 可能指创世记 48:22。

¹⁵⁸ 「井旁」。原文作「井上」。是井边堆砌的石围。

¹⁵⁹ 「正午」（*noon*）。原文作「第六小时」（*the sixth hour*）。是指犹太人第 6 小时，与约翰福音 19:14 同是犹太人计时法。犹太人计时从凌晨开始，第 6 小时即是早上 6 时。

¹⁶⁰ 「请你给我一点水喝」。原文作「请你给我喝」。

¹⁶¹ 括号内是作者附加的旁述，指出为甚么耶稣须要问妇人要水喝，可能门徒去的时候带走了盛水的器具。

¹⁶² 「犹太人」（*Jew*）。原文 *Ἰουδαίος* 作犹太的人（*Judean*）（指出生，国籍，或宗教属犹太的人）。根据文义，讨论即将变成宗教性（参第 19-26 节）而不是地域性，译作「犹太人」较为合适。第 22 节同。

¹⁶³ 「不会共用物件」。这话的背景是犹太人（*Jews*）一般认为撒玛利亚人（*Samaritans*）仪文上不洁净（*ritually unclean*），如果犹太人使用撒玛利亚人接触过的饮用器皿，就会沾上不洁。括号内是作者附加的旁述。

¹⁶⁴ 「若」。这是希腊文「假设」的第二式。

¹⁶⁵ 「给我一点水喝」。原文作「给我喝」。

¹⁶⁶ 「活水」（*living water*）。希腊文作「流动的水」（*flowing water*），这引起撒玛利亚妇人的问话，她以为耶稣指的是人所不知的水源。

¹⁶⁷ 「先生」。希腊文 *κύριος* (*kurios*) 一字可作「先生」（*Sir*）或「主」（*Lord*）。在本段里，撒玛利亚妇人对耶稣的态度逐渐转为尊敬（4:11, 15, 19），这称呼也可能由「先生」渐进至「主」。

¹⁶⁸ 「你从那里得这活水呢」。约翰常用「误解」的回应引出正确的答案。耶稣说的是属灵的（*spiritual*）活水（*living water*）（参 7:38-39，约翰文学中以活水喻意圣灵），妇人心目中的是饮用的活水（*flowing water*）。她的误解让耶稣有详细解释的机会。

¹⁶⁹ 在希腊文，这个问题的形式所预期的是一个否定的答案。

4:13 耶稣回答说：「人喝这水，还会再渴；4:14 人若喝我所赐的水就永远不再渴¹⁷⁰。我所赐的水要在他里头成为泉源¹⁷¹，涌流到永生。」4:15 妇人说：「先生，请把这水赐给我，我就不再渴，也不用再来这里打水。」4:16 耶稣说：「你去叫你丈夫也到这里来。」4:17 妇人说：「我没有丈夫。」耶稣说：「你说『我没有丈夫』是不错的，4:18 因为你已经有过五个丈夫，现在和你同住的¹⁷²，并不是你的丈夫。你这话是真的。」

4:19 妇人说：「先生，我看出你是先知。4:20 我们的祖先在这山¹⁷³上礼拜，你们倒说应当礼拜的地方是在耶路撒冷。」4:21 耶稣说：「妇人¹⁷⁴，你当信我，时候¹⁷⁵将到，你们拜父，也不在这山上，也不在耶路撒冷。4:22 你们所拜的，你们不知道；我们所拜的，我们知道，因为救恩是从犹太人¹⁷⁶出来的。4:23 不过时候将到，如今就是了，那真正拜父的，要用灵和真理拜他，因为父寻找¹⁷⁷这样的人拜他¹⁷⁸。4:24 神是灵，所以拜他的必须用灵和真理拜他。」4:25 妇人说：「我知道弥赛亚（就是那称为基督¹⁷⁹的¹⁸⁰）要来，他来了，必将一切的事都告诉我们¹⁸¹。」4:26 耶稣说：「现在和你说话的就是他了。」

门徒返回

4:27 那时，门徒回来，就大大惊讶耶稣竟然和一个妇人说话。可是没有人说「你是要甚吗¹⁸²」或说「你为甚么和她说话」。4:28 那妇人就留下水罐子，往城里去，对众人¹⁸³

¹⁷⁰ 「永远不再渴」。断然否定了将来再渴的机会。

¹⁷¹ 「泉源」。原文 *πηγή* (*pēgē*) 作「自流井」。译作「泉源」以表达自由流动的水。

¹⁷² 「现在和你同住的」。原文作「你现在有的」。

¹⁷³ 「山」。指基列心山 (*Mount Gerizim*)，撒玛利亚人建坛之地。

¹⁷⁴ 「妇人」 (*Woman*)。是礼貌的称呼，相当于今日的「女士」 (*Madam*)。

¹⁷⁵ 「时候」 (*a time*)。原文作「一时」 (*an hour*)。第 23 节同。

¹⁷⁶ 「犹太人」。参 4:9 注解。

¹⁷⁷ 同参 4:27。

¹⁷⁸ 「寻找这样的人拜他」。妇人注重的是敬拜的地点，耶稣注重的是敬拜的对象。

¹⁷⁹ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」 (*Christ*) 与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」 (*Messiah*) 都是「被膏的人」 (*one who has been anointed*) 的意思。参 1:20 注解。

¹⁸⁰ 括号内是作者附加的旁述。

¹⁸¹ 「告欣我们」或作「向我们宣告」。

¹⁸² 「你是要甚么」。「要」 (*want*)，原文作「寻找」 (*seek*)。这句是约翰的话（因为没有指出谁发问）。约翰将这「要」字和第 23 节的「寻找」连贯。不管门徒心中想甚么，耶稣寻找的也是父神所寻找的，就是要人敬拜祂。

¹⁸³ 「众人」。希腊文 *ἄνθρωποι* (*anthrōpoi*) 一字可作「众人」 (*People*) 或「男人」 (*men*)。因此妇人可能是告诉众人，或是告欣以「男人」为代表的领袖。一般认为「众人」较为合适。

说：4:29「你们来看，有一个人将我过去所行的一切事都说了出来，莫非¹⁸⁴他就是弥赛亚¹⁸⁵吗？」4:30众人就出城，开始往耶稣那里去¹⁸⁶。

收庄稼的工人

4:31 这时候，门徒对耶稣说：「拉比，请吃些东西¹⁸⁷。」4:32 耶稣说：「我有食物吃，是你们不知道的。」4:33 门徒就彼此对问说：「难道有人拿甚么给他吃了吗？」¹⁸⁸4:34 耶稣说：「我的食物就是遵行差我来者¹⁸⁹的旨意，作成¹⁹⁰他的工。¹⁹¹4:35 你们不是说『还有四个月才到收割的时候』吗？我告诉你们，举目向田观看，庄稼已经发白了¹⁹²，可以收割了！4:36 收割的人得工价¹⁹³，积蓄成果到永生，叫撒种的和收割的一同快乐。4:37 俗语说得好：『那人撒种，这人收割。』4:38 我派你们去收割不是你们所作的工。别人出力，你们去享受他们的成果。」

撒玛利人的回应

4:39 那城里有许多撒玛利亚人信了耶稣，因为那妇人作见证说：「他将我过去所行的一切事都说了出来。」4:40 于是撒玛利亚人来见耶稣，求他们在他们那里住下，他在那里住了两天，4:41 因着他的话，信的人就更多了。4:42 他们对妇人说：「我们信，不再是因为你的话，而是我们亲自听见了，知道这位真是救世主¹⁹⁴。」

¹⁸⁴ 「莫非」。原有负面的意思。这并不代表妇人不相信耶稣是基督，而是「反心理作用」的手法，避免众人因她的背景而轻视她的结论。

¹⁸⁵ 「弥赛亚」或作「基督」。希腊文的「基督」(*Christ*)与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」(*Messiah*)都是「被膏的人」(*one who has been anointed*)的意思。虽然原文 *χριστός* (*christos*) 作「基督」，但与第 25 节的 *Μεσσίας* (*Messias*) 一致，故译作「弥赛亚」。

¹⁸⁶ 「开始往耶稣那里去」。约翰的述说并不在此结束，这些撒玛利亚人 (*Samaritans*) 在第 35 节再出现。

¹⁸⁷ 「请吃些东西」。原文作「请吃」。

¹⁸⁸ 「难道有人拿甚么给他吃了吗」或作「不会有人拿甚么给他吃了吧」。在希腊文，这个问题的形式所预期的是一个否定的答案。

¹⁸⁹ 「差我来者」。指父神。

¹⁹⁰ 「作成」或作「成就」。

¹⁹¹ 这段「食物」的对话发生在妇人离开以后。门徒再一次误会了耶稣的意思：门徒以为耶稣说的是充饥的食物，耶稣说的却是属灵的食物。耶稣不得不详细解释，祂的食物就是祂的使命——遵行神的旨意和完成祂的工作。从食物引入庄稼，这事工的果实就是将来就祂的撒玛利亚人 (*Samaritans*) 。

¹⁹² 「发白了」或作「熟了」。

¹⁹³ 「工价」(*pay*) 或作「奖赏」(*a reward*) 。

¹⁹⁴ 「救世主」(*Savior of the world*)。称耶稣为「救世主」，连接 1:11 (自己的人倒不接纳他) 成了强烈的讽刺。神的选民犹太人不承认耶稣是弥赛亚

前往加利利

4:43 过了那两天，耶稣离开那地方，往加利利去。4:44（因为耶稣自己作过见证，说先知在自己本地是没有人尊敬的。¹⁹⁵）4:45 到了加利利，加利利人因为看见他在耶路撒冷过节时所行的一切事¹⁹⁶，就接待他（因为他们也有上去过节）¹⁹⁷。

治好大臣的儿子

4:46 耶稣又到了加利利的迦拿，就是 he 从前变水为酒¹⁹⁸的地方。在迦百农¹⁹⁹有一个大臣²⁰⁰，他的儿子患了病。4:47 当他听见耶稣从犹太回到加利利，就来见他，求他下去医治他垂危的儿子。4:48 耶稣就对他说：「若不看见神迹奇事，你们总不相信！」4:49 那大臣说：「先生，求你在我的孩子未死前下去。」4:50 耶稣对他说：「回去吧，你的儿子活了。」那人信耶稣所说的话，就回去了。

4:51 正下去²⁰¹的时候，奴仆²⁰²迎着 he，说他的儿子活了。4:52 他就问是甚么时候转好的。他们说：「昨日下午一时²⁰³热就退了。」4:53 他便知道这正是耶稣对他说「你儿子活了」的时候，他自己和全家就都信了。4:54 这是耶稣在加利利行的²⁰⁴第二个神迹，是他从犹太回去以后行的。

（*Messiah*），撒玛利亚人（*Samaritians*）不但承认耶稣是弥赛亚，又是全人类的救主。

¹⁹⁵ 括号内是作者附加的旁述。

¹⁹⁶ 「所行的一切事」。可能指 2:23 提及的神迹。

¹⁹⁷ 第 44-45 两节似乎有矛盾：耶稣在第 44 节说先知在本地没有人尊敬，第 45 节却说加利利人接待他。尊敬和接待是不同层面的。加利利人对耶稣的接待只是根据他们过节时眼看耶稣所行的事，并没有说因耶稣所行的神迹他们就接受耶稣是基督，这和尼哥底母（*Nicodemus*）看了神迹以后仍旧不明白一样。这种表面化的接待和尊敬是颇有距离的。括号内是作者附加的旁述。

¹⁹⁸ 「变水为酒」。参 2:1-11。

¹⁹⁹ 「迦百农」（*Capernaum*）。是加利利海（*Sea of Galilee*）西北岸的城市，海拔低于水平面 204 公尺（680 英尺），是加利利（*Galilee*）北部地区的贸易经济中心。

²⁰⁰ 「大臣」（*royal official*）或作「贵族」（*nobleman*）。可能指加利利（*Galilee*）的分封王（*tetrarch*）希律（*Herod*）的臣子。在新约，民间称希律为王（*king*）（太 14:9，可 6:14-29）。

²⁰¹ 「下去」。从迦拿（*Cana*）去迦百农（*Capernaum*），必须向东越过加利利（*Galilee*）山区，下至加利利海（*Sea of Galilee*）边，全程 33 公里（20 英里），不能一天抵达。作者用「下去」字眼，表示 he 熟悉巴勒斯坦（*Palestine*）地理。

²⁰² 「奴仆」（*slave*）或作「仆人」（*servant*）。希腊文 δοῦλος (*doulos*) 指有卖身契约的仆人。

²⁰³ 「下午一时」。原文作「第七小时」（*the seventh hour*）。

²⁰⁴ 「行的」或作「以此为」，「使这成为」。参 2:11 相同的结构。

在毕士大池旁医治瘫子

5:1 这事以后²⁰⁵，到了犹太人的一个节期²⁰⁶，耶稣就上耶路撒冷去。5:2 在耶路撒冷，靠近羊门有一个池子，希伯来话叫作毕士大²⁰⁷，有五个走廊²⁰⁸。5:3 里面躺着许多病人，有瞎眼的、瘸腿的、瘫痪的。²⁰⁹ 5:4 (empty) 5:5 在那里，有一个残废了三十八年的人，5:6 耶稣看见他躺在那里，当他知道他已经残废了许久，就问他说：「你要痊愈吗？」5:7 病人回答说：「先生²¹⁰，水动的时候，没有人把我放在池子里。我正去的时候，别人却比我先下去。」5:8 耶稣对他说：「起来！拿你的褥子²¹¹走吧！」5:9 那人立刻痊愈²¹²，就拿起褥子走了。（那天是安息日。²¹³）

5:10 于是犹太人的领袖²¹⁴对那被医好的人说：「今天是安息日，你拿褥子是不可的。」5:11 他却回答说：「那使我痊愈的人对我说：『拿你的褥子走吧。』」5:12 他们问

²⁰⁵ 「这事以后」。这时间指标并不具体，因此不清楚迦拿事迹之后过了多少日子。

²⁰⁶ 「犹太人的一个节期」 (*A Jewish feast*)。犹太人每年必须上耶路撒冷过三次节：逾越节 (*Passover*)、五旬节 (*Pentecost*)，和住棚节 (*Tabernacles*)。逾越节在冬天，病人躺在池旁的廊子 (5:3) 不大相宜，故这节期不大可能是逾越节；住棚节是本福音第 7 章的主题，故也不应是此处指的节期；由此推论，这节期应是五旬节，是纪念摩西 (*Moses*) 在西乃山 (*Mount Sinai*) 受十诫的节日；同时也可解释耶稣在 5:45 提到摩西。这些推论并没有十分把握，作者的重点是耶稣在安息日 (*Sabbath*) 治病，因而引起犹太领导层的恶意 (5:16-47)。

²⁰⁷ 「毕士大」 (*Bethzatha*)。可能是出土的「圣安妮」双池 (*double-pool of St. Anne*)。池子成梯形，一边长 49.5 公尺 (165 英尺)，另一边长 66 公尺 (220 英尺)，阔 94.5 公尺 (315 英尺)。有间隔将池分成两半，池的四边排列石柱，间隔上也有石柱排，形成五个有盖的走廊。走廊角落有梯级作上下池用。

²⁰⁸ 「走廊」 (*walkways*) 或作「门廊」 (*porticoes*)，原文作「拱廊」 (*stoas*)。是有盖的通道，由支撑顶部的石柱构成。走廊可避日晒风雨，廊边也是歇脚的地方。

²⁰⁹ 有古卷在此有：「等候水动。5:4 因为有天使按时下池子搅动那水，水动之后，谁先下去，无论害甚么病就痊愈了。」

²¹⁰ 「先生」或作「主」。希腊文 κύριος (*kurios*) 这字可解作「先生」 (*Sir*) 或「主」 (*Lord*)。这里只是一般称呼，病人并没有承认耶稣是主，否则他不会向犹太领袖通报。

²¹¹ 「褥子」 (*mat*) 或作「担架」 (*stretcher*)、「睡垫」 (*mattress*)、「铺盖」 (*cot*)。第 9, 10, 11, 12 节同。

²¹² 「痊愈」 (*was healed*) 原文作「好了」 (*became well*)。

²¹³ 括号内是作者附加的旁述。

²¹⁴ 「犹太人的领袖」 (*Jewish leaders*) 或作「犹太当局」 (*Jewish authorities*)，原文作「犹太人」 (*the Jews*)。在新约，Ἰουδαῖοι (*Ioudaioi*) 这字可指所有犹太人，耶路撒冷和邻近区域的居民，耶路撒冷当局，或仅仅是敌对耶稣的人。本处作者指的是耶路撒冷 (*Jerusalem*) 的官长或领袖。第 15 节同。

他说：「对你说『拿你的褥子走吧』的是甚么人？」5:13 但那被医好的人不知道是谁，因为那里的人多，耶稣又躲开了。

5:14 后来耶稣在殿里遇见他，对他说：「你已经痊愈了，不要再犯罪²¹⁵，否则你的遭遇会更坏。」5:15 那人就去告诉犹太人的领袖，使他痊愈的是耶稣。

对犹太人领袖的回复

5:16 因为耶稣在安息日作了这些事²¹⁶，犹太人的领袖²¹⁷开始逼迫他。5:17 耶稣就对他们说：「我父作事直到如今，我也作事。²¹⁸」5:18 所以犹太人的领袖越发想杀他，因他不但犯了安息日，并且称神为他的父，把自己当作与神平等。

5:19 耶稣就对他们说：「我告诉你们严肃的真理²¹⁹，子自己不能主动作甚么，惟有看见父所作的，子才能作；父所作的事，子也照样作²²⁰。5:20 父爱子，将自己所作的一切事指给他看，还要将比这些更大的事指给他看，叫你们惊讶。5:21 父怎样叫死人起来，赐他

²¹⁵ 「不要再犯罪」。有「不要再做了」的意思，耶稣可能是指他的病和所犯的罪有关。

²¹⁶ 「这些事」 (*these things*)。指耶稣不止一次在安息日治病 (参 20:30)，符类福音也支持这说法，作者选择 5:1-15 作为例子。

²¹⁷ 「犹太人的领袖」 (*Jewish leaders*) 或作「犹太当局」 (*Jewish authorities*)，原文作「犹太人」 (*the Jews*)。参第 10 节注解。第 18 节同。

²¹⁸ 「我父作事直到如今，我也作事」 (*My Father is working until now, and I too am working*)。耶稣这声称的意义是甚么？背景是 5:18 犹太领袖的反应和约翰的评语，犹太人想杀耶稣，因为耶稣不但犯了安息日 (*Sabbath*)，又称神为父，将自己称为与神平等，这必须从神与安息日的关系开始。出埃及记 20:11 解释立安息日诫命的理由：「……六日之内，耶和华造天、地、海，和其中的万物，第七日便安息，所以耶和华赐福与安息日，定为圣日。」早期的神学家已经明白两点：(1) 神并没有在安息日停止祂的创造；(2) 神有权在安息日作工，因诫命是为人立，不成为神的约束。创造不停歇是显而易见的，否则自然界和生命会因没有神的手「托住」而毁灭。特别是人类，神的工作在两方面明显的看见：安息日有人生也有人死。生是神的创造，死是神独有的权柄，这就表示神在安息日没有歇下祂的工作。这观念也是犹太拉比所认同的。犹太领袖反应的激烈，就是因为耶稣称自己在安息日有权作工，和父神一样，耶稣的的确确在说自己与神相等。5:18 约翰为读者清楚地解释了。

²¹⁹ 「我告诉你们严肃的真理」 (*I tell you the solemn truth*)。原文作「我实实在在的告诉你们」 (*Truly, truly, I say to you*)。第 24, 25 节同。

²²⁰ 「子也照样作」。子作的和父神作的一样。拉比 (*rabbis*) 公认神在安息日 (*Sabbath*) 所作的有：(1) 赐生命。耶稣照样也赐生命。神赐的是物质的生命，耶稣赐的是属灵的生命 (参 5:21，注意第 20 节所说「更大的事」)；(2) 审判。父神在安息日审判，决定人的死；同样耶稣也在安息日审判，决定人的命运；因为神已将审判的事全交与子 (5:22-23)。这还不是全部，审判的权不限于现时，也包括了将来。第 28 节说到不单属灵的死，也说到形体的死。就连死了的人在复活时刻，仍要面对耶稣。

们生命²²¹，子也照样随自己的意思赐人生命。5:22 而且，父不审判²²²人，乃将审判的事全交与子，5:23 叫人都尊敬子如同尊敬父一样。不尊敬子的，就是不尊敬差子来的父。

5:24 「我告诉你们严肃的真理，凡听²²³我的话，又信差我来者的，就有永生，不会被定罪²²⁴，是已经出死入生了。5:25 我告诉你们严肃的真理，时候将到，现在就是了，死人要听见 神儿子的声音，听见的人就要活了。5:26 因为父怎样有生命在自己里面，就赐给儿子也照样有生命在自己里面；5:27 并且因为他是人子，就赐给他审判的权柄。

5:28 「你们不要惊讶，因为时候一到，凡在坟墓里的，都要听见他的声音，5:29 都要出来，行善的复活得生，作恶的复活定罪²²⁵。5:30 我自己不能主动作甚么；我怎么听见，就怎么审判。我的审判也是公平²²⁶的，因为我不求自己的意思，只求那差我者²²⁷的意思。

为耶稣所作的 证

5:31 「若我为自己作见证，我的见证就不真。5:32 另有一位²²⁸给我作见证，我知道他给我作的见证是真的。5:33 你们曾差人到约翰²²⁹那里，他为真理作过见证。5:34 (我不受人的见证，然而我说这话，为要叫你们得救。) 5:35 约翰是点着的明灯²³⁰，你们情愿短暂的在他的光里喜乐。

5:36 「但是我有比约翰更大的见证，因为父交给我成就的事²³¹，就是我现在所作的事，便见证我是父所差来的。5:37 差我来的父也亲自为我作过见证。你们从来没有听过他的声音，也没有看见过他的形像²³²，5:38 更没有把他的话语存在心里，因为你们不信他

²²¹ 「赐他们生命」。原文作「使他们活着」。

²²² 「审判」(*judge*) 或作「定刑」(*condemn*)。

²²³ 「听」(*hears*) 或作「遵从」(*obeys*)。

²²⁴ 「定罪」(*be condemned*)。原文作「面对审判」(*come into judgement*)。

²²⁵ 「定罪」或作「受审」。

²²⁶ 「公平」(*just*) 或作「公义」(*righteous*)、「恰当」(*proper*)。

²²⁷ 「那差我者」。指父神。

²²⁸ 「另有一位」。所指的是施洗约翰 (*John the Baptist*) 还是父神 (*the Father*) 呢？可能是第 33 节说的约翰，但第 34 节耶稣却说不受人的见证。可能最好将第 32 节看为与第 37 节相同，将有关施洗约翰 (*John the Baptist*) 的部份看作加插的题外话。

²²⁹ 「约翰」。指施洗约翰 (*John the Baptist*)。

²³⁰ 「约翰是点着的明灯」。犹太文献说以利亚 (*Elijah*) 的话是「点着的火炬」，既然说约翰是以利亚 (参 1:21 及「我不是」注解)，耶稣自然的用描写以利亚的话形容约翰。

²³¹ 「事」(*deeds*) 或作「工作」(*works*)。

²³² 「你们从来没有听过他的声音，也没有看见过他的形像」。比较申命记 4:12。参申命记 5:24 起记载以色列人乞求不要再听神的声音，请求已蒙应允。假如这节期是五旬节 (*Pentecost*)，是纪念西乃山 (*Mount Sinai*) 受十诫的纪念日，听不见神的声音，看不见神的形像是相当大的讽刺。

所差来的。5:39 你们查考圣经²³³，因为你们以为从中得着永生²³⁴；给我作见证的就是这经。5:40 然而你们不肯到我这里来得生命。

5:41 「我不受从人²³⁵来的赞赏²³⁶，5:42 但我知道你们心里没有 神的爱²³⁷。5:43 我奉我父的名来，你们并不接待²³⁸我；若有别人奉自己的名来，你们倒要接待他。5:44 你们互相受赞赏，却不追求从独一之 神²³⁹来的赞赏，怎能信呢？

5:45 「不要想我会在父面前控告你们。那位控告你们的，就是你们所信赖的摩西²⁴⁰。5:46 你们若信摩西，也会信我，因为他书上有指着我的话。5:47 你们若不信他的书，怎能信我的话呢？」

给五千人吃饱

6:1 这事以后²⁴¹，耶稣渡到加利利海（亦称提比哩亚海²⁴²）的对岸。6:2 有许多人因为看见他在病人身上所行的神迹，就跟着他。6:3 耶稣上了山²⁴³，和门徒一同坐在那里。6:4（那

²³³ 「你们查考圣经」或作「应当查考圣经」。

²³⁴ 「从中得着永生」。参下列拉比文献的引文：《父神的话》（*Pirque Avot*）2:8 所说：「那得到律法话语的就获得将来世界的生命。」《父神的话》6:7 说：「伟大的律法啊！不但给遵行者今世的生命，来世的生命也有了。」

²³⁵ 「人」。原文作「男人」，但用作指一般的人，包括男和女。

²³⁶ 「赞赏」（*praise*）或作「荣誉」（*honor*）。原文作「荣耀」（*glory*），意思是因着人的身份地位（*status*）而给与的尊敬（*respect*）和荣誉（*honor*）。第 44 节同。

²³⁷ 「神的爱」（*the love of God*）。希腊文 τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ (*tēn agapēn tou theou*) 一词可译作「神的爱」（*God's love*）或「对神的爱」（*love for God*），文法上两种译法皆可。重点应是人先有神的爱才能爱神，反对耶稣者心中并没有这样的爱。

²³⁸ 「接待」或作「接受」。

²³⁹ 「独一之神」（*the only God*）。有早期抄本作「那独一者」（*the only one*）。

²⁴⁰ 「那位控告你们的，就是你们所信赖的摩西」。最后审判的原告人是犹太人信赖的摩西（*Moses*）。这事发生在五旬节（*Pentecost*）又是一大讽刺，因五旬节是纪念摩西在西乃山（*Mount Sinai*）受「妥拉」（*Torah*）的日子。第一世纪部份犹太人仰望摩西在最后审判时作为他们的中保（*intercessor*），故此，耶稣说「你们所信赖的摩西」一话，实指 5:28-29 末期的审判。

²⁴¹ 「这事以后」（*after this*）。这又是一个不明确的时间指标。作者没有交待耶稣怎样从耶路撒冷（*Jerusalem*）转到加利利（*Gali-lee*）。

²⁴² 括号内是作者附加的旁述。「提比哩亚海」（*Sea of Tiberias*），新约作者只有约翰用此名称（参 21:1），是当地人的叫法。希律（*Herod*）王年青时在加利利海（*Sea of Galilee*）西南岸建造「提比哩亚」城。城的名称遂成为海（湖）的别名。

时犹太人的逾越节²⁴⁴近了。²⁴⁵ 6:5 耶稣举目看见许多人来，就对腓力说：「我们从那里买饼给这些人吃呢？」6:6（他说这话是要试验腓力，他原知道要怎样行。²⁴⁶）6:7 腓力回答说：「就算是两百银元²⁴⁷的饼，也不够他们各人吃一点。」6:8 有一个门徒，就是西门 彼得 的兄弟安得烈，对耶稣说：6:9「这里有一个孩童带着五个大麦饼和两条鱼，但是要分给这许多人，还算甚么呢？」

6:10 耶稣说：「你们叫众人坐下。」（原来那地方的草多。²⁴⁸）众人²⁴⁹就坐下，数目约有五千。6:11 耶稣拿起饼来，祝谢了，就分给那些坐着的人，分鱼也是这样，都随着他们所要的。6:12 他们吃饱了，耶稣对门徒说：「把剩下的零碎收拾起来，不要浪费。」6:13 他们便将那五个大麦饼的零碎²⁵⁰，就是众人吃饱后剩下的，收拾起来，装满了十二个篮子。

6:14 众人看见耶稣所行的神迹，就彼此说：「这真是那要到世间来的先知²⁵¹。」6:15 耶稣既知道众人要强立他作王，就独自又退到山上去了²⁵²。

水上行走

6:16 到了傍晚，他的门徒下到湖²⁵³边，6:17 上了船，要渡湖往迦百农去。（那时天已经黑了，耶稣还没有来到他们那里。²⁵⁴）6:18 忽然狂风大作，海就翻腾起来。6:19 门徒摇橹，

²⁴³ 「上了山」。不一定指某山峰，只是上了高原。这是加利利海（*Sea of Galilee*）以东的高原地带，即今日的哥兰高原（*Golan Heights*）。

²⁴⁴ 「逾越节」（*Passover*）。根据约翰写作的顺序，这逾越节离 5:1 的节日已有相当时间。若 5:1 的节日是公元 31 年的五旬节，这应当是公元 32 年的逾越节，离开钉十字架仅有一年。

²⁴⁵ 括号内是作者附加的旁述。

²⁴⁶ 括号内是作者附加的旁述。

²⁴⁷ 「两百银元」。原文作「两百迪纳里斯」（*denarius*）。迪纳里斯是当时的货币，相当于一个普通劳工一日的工资。两百银元是一般人八个月的收入。

²⁴⁸ 括号内是作者附加的旁述，表示他当时在场。

²⁴⁹ 「人」。本处应作「男人」，因为后述的 5,000 可能是成年男人的数目（参平行经文太 14:21）。

²⁵⁰ 「大麦饼的零碎」。注意此处没有提到 6:9 的鱼，只说五个饼的零碎。在约翰心目中，饼最为重要，因为下一段耶稣说到生命的粮（饼）（*Bread of Life*）。

²⁵¹ 「那……先知」。指申命记 18:15「像摩西的先知」。隐喻申命记 18:15。

²⁵² 「独自又退到山上去了」。耶稣知道祂的时候（*hour*）还没有到（方式也不恰当），就独自退到山上去了。这是约翰记载耶稣在加利利（*Galilee*）行神迹的最后一次。这神迹引起群众很大的激动，容易形成动乱，也会给犹太领袖逮捕耶稣的借口。耶稣为王的议论在 18:33 起再度展开。加利利人对五饼二鱼神迹的激动掩盖了神迹本身，甚至引起对耶稣解释神迹的误会（6:22-71）。

约行了五、六公里²⁵⁵路，看见耶稣在湖面上走，渐渐接近船，他们就害怕。6:20 耶稣对他们说：「是我，不要怕。」6:21 门徒就喜欢接他上船，船立时到了他们所要去的地方。

6:22 第二日，在湖那边的众人知道原先只有一只小船，又知道耶稣没有同他的门徒上船，门徒乃是自己去的。6:23 然而有几只小船从提比哩亚来靠了岸，靠近主祝谢后分饼给人吃的地方。6:24 当众人见耶稣和门徒都不在那里，就上了船，往迦百农去找耶稣。

耶稣是生命的粮

6:25²⁵⁶ 这些人在湖²⁵⁷的对岸找到耶稣，就对他讲：「拉比，你甚么时候来到这里？」6:26 耶稣回答说：「我告诉你们严肃的真理²⁵⁸，你们找我，并不是因见了神迹，乃是因吃饼得饱。6:27 不要为那必坏²⁵⁹的食物劳力，要为那存到永生的食物劳力²⁶⁰，就是人子要赐给你们的。因为人子是父 神所印证的。」

6:28 众人就问他讲：「我们当作甚么，才算作 神的工呢？」6:29 耶稣回答说：「信神所差来的，这就是作 神的工。」6:30 他们又说：「你行甚么神迹，叫我们看见就信你？你会作甚么呢？」6:31 我们的祖先在旷野吃过吗哪，如经上写着讲：『他从天上赐下粮来给他们吃。』²⁶¹」

²⁵³ 「湖」 (*lake*) 或作「海」 (*sea*)。希腊来文用「海」表示大的水域。不同今日用法，海是很大的水域。第 17, 19, 22 节同。

²⁵⁴ 括号内是作者附加的旁述。

²⁵⁵ 「五、六公里」。是三、四英里。加利利海 (*Sea of Galilee*) 最宽的地方是 11.6 公里 (7 英里) 乘 20 公里 (12 英里)。门徒目前已到湖的中心点。

²⁵⁶ 五饼二鱼的神迹靠近提比哩亚城发生 (参 6:23)，耶稣门徒开船去迦百农 (6:17)，在湖中心和耶稣会合。第二天从提比哩亚 (*Tiberias*) 来的小船盛载了一些目睹五饼二鱼神迹的人 (当然不是全部 5,000 人)，送他们到了迦百农 (*Capernaum*)。6:26-27 耶稣说话的对象就是这些人，除了五饼二鱼神迹的目击者外，还有迦百农的群众，也就是这群众要求吗哪般的神迹 (6:30-31)。从提比哩亚来的人目睹神迹，自然不必再问；迦百农的群众听到神迹的事，要求耶稣显给他们看。

²⁵⁷ 「湖」 (*lake*) 或作「海」 (*sea*)。参第 16 节注解。

²⁵⁸ 「我告诉你们严肃的真理」 (*I tell all of you the solemn truth*)。原文作「我实实在在的告诉你们」 (*Truly, truly, I say to you*)。第 32 节同。

²⁵⁹ 「坏」 (*perishes*) 或作「消失」 (*disappears*)。可能指食物的腐坏，但焦点集中在这些食物的暂时性。

²⁶⁰ 「劳力」或译作「工作」 (*work*)。这不表示救恩靠劳力而得，因为这「劳力」就是「信神所差来的」 (6:29)。

²⁶¹ 引用诗篇 78:24 (指出埃及记 16:4-36 记载的事情)。

6:32 于是耶稣说：「我告诉你们严肃的真理，不是摩西将从天上来的粮给你们，乃是我父将天上来的真粮赐给你们。6:33 因为 神的粮就是那从天上降下来赐生命给世界的。」6:34 他们说：「先生²⁶²，请常将这粮赐给我们！」

6:35 耶稣对他们说：「我就是生命的粮。到我这里来的，永远不饿；信我的，永远不渴²⁶³。6:36 只是我对你们说过，你们已经看见了我，还是不信。6:37 凡父所赐给我的人，必到我这里来；到我这里来的，我总不赶走他。6:38 因为我从天上下来，不是要按自己的旨意行，乃是要遵行那差我来者的旨意。6:39 他的旨意就是要我不失掉每一个他所赐给我的，并且在末日叫他们复活。6:40 因为我父的旨意是叫每一个见子而信的人得永生，并且在末日的时候，我要叫他复活。²⁶⁴」

6:41 敌对耶稣的犹太人²⁶⁵因为耶稣说过「我是从天上降下来的粮」，就私下议论，6:42 说：「这个耶稣不是约瑟的儿子吗？他的父母我们岂不认识吗？他如今怎么说『我是从天上降下来』的呢？」6:43 耶稣回答说：「你们不要彼此议论。6:44 若不是差我来的父吸引他²⁶⁶，就没有人能到我这里来；到我这里来的，在末日我要叫他复活。6:45 在先知书上写着说：『他们都要蒙 神的教训。²⁶⁷』凡听见父之教训又学习的，都到我这里来。6:46（这不是说，有人看见过父，惟独从 神来的，他看见过父。²⁶⁸）6:47 我告诉你们严肃的真理²⁶⁹，信的人²⁷⁰有永生²⁷¹。6:48 我是生命的粮²⁷²。6:49 你们的祖先在旷野吃过吗哪，还是

²⁶² 「先生」或作「主」。希腊文 κύριος (*kurios*) 这字可解作「先生」(*Sir*) 或「主」(*Lord*)。本段经文中的羣众未必认同耶稣是「主」，因此，作为礼貌上的称呼「先生」可能较合适。

²⁶³ 「信我的永远不渴」。约翰心目中「到耶稣面前」和「信耶稣」都是对耶稣有正面的回应（参 3:17-21）。

²⁶⁴ 「得永生、在末日复活」。是见耶稣和信耶稣的后果。比较 6:54，同样的后果是因为「吃耶稣的肉和喝耶稣的血」，可见「吃肉和喝血」其实就是「见子信子」。

²⁶⁵ 「敌对耶稣的犹太人」。原文作「犹太人」(*the Jews*)。在新约，Ἰουδαῖοι (*Ioudaioi*) 这字可指所有犹太人，耶路撒冷 (*Jerusalem*) 和邻近区域的居民，耶路撒冷当局 (*the authorities in Jerusalem*)，或仅仅是敌对耶稣的人。从 6:25 听众称呼耶稣是「拉比」，可见他们是犹太人。译者加上「敌对耶稣的」字眼，将本节所指的犹太人规限在敌对耶稣的犹太人。

²⁶⁶ 「差我来的父吸引他」。作者没有解释「吸引」包括些甚么，也没有说这吸引的持久性和抗拒性。不过这与 6:65「若不是蒙我父的准许，没有人能到我这里来」平排并列。这吸引和约翰引用以赛亚书说到犹太领袖属灵的盲目也相提并论（参 9:41; 12:39-40）。

²⁶⁷ 引用以赛亚书 54:13。

²⁶⁸ 括号内可能是作者附加的旁述。注意第 46 节从上文的第一人身转成第三人身说话。

²⁶⁹ 「我告诉你们严肃的真理」(*I tell all of you the solemn truth*)。原文作「我实实在在的告诉你们」(*Truly, truly, I say to you*)。第 53 节同。

²⁷⁰ 「信的人」。有抄本作「信我的人」，或作「信神的人」。

死了。**6:50** 这是从天上降下来的粮，叫人吃了就不死。**6:51** 我是从天上降下来生命的粮，人若吃这粮，就必永远活着。我为世人生命所要赐的粮，就是我的肉。」

6:52 因此，敌对耶稣的犹太人²⁷³彼此争论说：「这个人怎能把他的肉给我们吃呢？」**6:53** 耶稣说：「我告诉你们严肃的真理，你们若不吃人子的肉，不喝人子的血²⁷⁴，就没有生命²⁷⁵在你们里面。**6:54** 吃我肉、喝我血的人才有永生，在末日我要叫他复活²⁷⁶。**6:55** 我的肉是真的粮食，我的血是真的饮料。**6:56** 吃我肉、喝我血的人常住在我里面，我也常住在他里面²⁷⁷。**6:57** 永活的父差我来，我因父活着，照样，吃我肉的人，也要因我活着。**6:58** 这就是从天上降下来的粮，吃这粮的人就永远活着，不像你们的祖先吃过吗哪还是死了。²⁷⁸」

很多门徒离开

6:59 这些话是耶稣在迦百农会堂²⁷⁹里教训人时说的。**6:60** 他的门徒中有好些人听见了，就说：「这教训甚深奥，谁能明白²⁸⁰呢？」**6:61** 耶稣知道门徒为这话议论²⁸¹，就对他们

²⁷¹ 比较 6:40。

²⁷² 「生命的粮」 (*bread of life*)。即是「产生生命 (永生) 的粮」 (*the bread that produces (eternal) life*)。

²⁷³ 「敌对耶稣的犹太人」。参 6:41 注解。

²⁷⁴ 「吃人子的肉，喝人子的血」。是「生命的粮」 (*Bread of Life*) 论说的中心，学者在此多有争论。注重圣礼的人士坚持是主餐的内涵。不论从何种角度，「吃肉喝血」都是表征。接受这思想后，很容易连接上一段个人的接受 (领受) 耶稣和祂的工作。

²⁷⁵ 「生命」 (*life*)。指「永生」 (*eternal life*)，不是肉体的生命。

²⁷⁶ 「有永生，在末日复活」。是吃 (耶稣的) 肉和喝 (耶稣的) 血的后果，与 6:40 所说同样的后果是因「见子信子」而来，因此「吃肉喝血」实在的意义是「见子信子」。

²⁷⁷ 「常住我里面，我也常住他里面」。首先注意 6:54 论及「吃耶稣的肉，喝耶稣的血」而得永生，且在末日复活的应许。本处「吃肉喝血」又引进与耶稣互相居住的关系。故此，作者的观点是：「得永生」和「住在耶稣里」是可以互用的。

²⁷⁸ 本节或作「这是从天上降下的饼，不像你们祖先吃了死了」，加上「吃这粮的人，就永远活着」以求清晰。

²⁷⁹ 「会堂」 (*synagogues*)。是犹太人敬拜和祷告的地方，一般有认可的领导人 (参路 8:41)。「会堂」的起源不详，可能是两约之间的时代 (*intertestamental period*) 兴起的。有十个男人以上的社区就可设立会堂。聚会的程序是先读律法书，再读先知预言，后有解释律法的讲论。

²⁸⁰ 「明白」。原文作「听」 (*ἀκούω, akouō*)。有听而遵守的意思。

²⁸¹ 「议论」或作「抱怨」。

说：「这话冒犯了你们吗²⁸²？6:62 倘或你们看见人子升到他原来所在之处怎么样呢？6:63 赐人生命的乃是灵，肉体是没有作用的。我对你们所说的话，就是灵，就是生命²⁸³。6:64 只是你们中间有不信的人。」（耶稣从开始就知道谁不信他，谁要卖他。²⁸⁴）6:65 耶稣又说：「所以我对你们说过，若不是蒙我父的准许，没有人能到我这里来。」

彼得的认信

6:66 从此很多门徒就停止跟随耶稣²⁸⁵，不再和他同行。6:67 耶稣就对那十二个门徒说：「你们也要离去吗？」²⁸⁶ 6:68 西门 彼得 回答说：「主啊，你有永生之道，我们还要跟从谁呢？6:69 我们已经信了，又知道²⁸⁷ 你是 神的圣者²⁸⁸。」6:70 耶稣说：「我不是拣选了你们十二人吗？但你们中间有一个是魔鬼。」6:71（耶稣这话是指着加略人²⁸⁹ 西门的儿子 犹大说的，他是十二个门徒之一，后来要卖耶稣的。²⁹⁰）

²⁸² 「这话冒犯了你们吗」或作「这话叫你们不再信吗」，原文作「这话叫你们跌倒吗」。跟从耶稣的人开始了解跟从祂要付代价，尤其是耶稣用「吃肉喝血」形容人所当作的。耶稣又加警告，假若他们认为「吃肉喝血」太难，以下还有更大的难题：将临的耶稣钉十字架（6:61 下-62）。耶稣实在问他们：「我这教训叫你们跌倒吗？假如你们看见人子升天，你们怎么办呢？」升天要先经过十字架，对作者约翰来说，耶稣的离世、归父，是一气呵成的，也就是说：钉十字架（*the cross*）、复活（*resurrection*）、升天（*ascension*），是没有接缝的事迹。

²⁸³ 「就是灵，就是生命」或作「赐灵又赐生命」。

²⁸⁴ 括号内是作者附加的旁述。

²⁸⁵ 「停止跟随耶稣」。原文作「重回旧路」。

²⁸⁶ 「你们也要离去吗」。希腊文这种问话方式，期待的是负面的回答。语气是：「你们也要离去吗？不是吧！」

²⁸⁷ 「知道」。参约翰一书 4:16。

²⁸⁸ 「神的圣者」（*the Holy One of God*）。这称呼出自彼得口中，记载在本福音，成为对耶稣特别的称号。马太福音 16:16，马可福音 8:29 及路加福音 9:20 所用的「基督」（*Christ*）、「神所立的基督」（*Christ of God*）、「基督，永生神的儿子」（*Christ, the Son of the living God*），和本处的「神的圣者」都成了耶稣的称号。彼得的回答和退出的门徒的举动形成鲜明的对照，彼得代表十二门徒答复前，耶稣考验他们是否对祂忠心，在此彼得轻易通过。

²⁸⁹ 「加略人」（*Iscariot*）。历来对加略地有多种建议，可能加略是希伯来文「加里奥人」（*man of Kerioth*）的音译。以「加里奥」为名的乡村却至少有两处。

²⁹⁰ 括号内是作者附加的旁述。帮助读者了解耶稣在上节说「但你们中间有一个是魔鬼」的原因。本处是约翰福音首次提及犹大（*Judas*），约翰即指出他是将要出卖耶稣的人（参太 10:4；可 3:19；路 6:16）。

过住棚节

7:1 这事以后²⁹¹，耶稣遍行加利利，他避开犹太地区²⁹²，因为犹太人的领袖²⁹³想要杀他。7:2 当时犹太人的住棚节²⁹⁴近了。7:3 耶稣的弟兄们²⁹⁵就劝他说：「离开这里上犹太去，好让你的门徒也看见你所行的神迹²⁹⁶。7:4 人要扬名，没有在暗处行事²⁹⁷的。你如果行这些事，就当将自己显明给世人看。」7:5（因为连他自己的兄弟也不信他。²⁹⁸）

7:6 耶稣就对他们说：「我的时候²⁹⁹还没有到；你们的时候常是方便的。7:7 世人不能恨你们，却是恨我，因为我指证他们所作的事是恶的。7:8 你们上去³⁰⁰过节吧，我现在不上去去过这节，因为我的时候³⁰¹还没有满³⁰²。」7:9 耶稣说了这话，仍旧留在加利利。

²⁹¹ 「这事以后」（*after this*）。这又是一个不明确的时间指标。作者很明显的略去许多耶稣的事迹，因为 6:4 记载的逾越节（*Passover*）应是公元 32 年冬春时际，距离耶稣钉十字架（*crucifixion*）只有一年（假设钉十字架是公元 33 年）。有说钉十字架在公元 30 年，那就是公元 29 年的逾越节。

²⁹² 「他避开犹太地区」或作「他不愿在犹太地区巡回」。

²⁹³ 「犹太人的领袖」（*Jewish leaders*）或作「犹太当局」（*Jewish authorities*），原文作「犹太人」（*the Jews*）。在新约，*Ἰουδαῖοι* (*Ioudaioi*) 这字可指所有犹太人，耶路撒冷（*Jerusalem*）和邻近区域的居民，耶路撒冷当局（*the authorities in Jerusalem*），或仅仅是敌对耶稣的人。本节所指应局限于耶路撒冷（*Jerusalem*）当局或领袖，耶稣的主要敌对者。第 11, 13 节同。

²⁹⁴ 「住棚节」（*feast of Tabernacles*）。新约中只有约翰在此用 *σκηνοπηγία* (*skēnopēgia*) 作住棚节。节日是在秋日收成后，民众住在帐幕或棚内过节。本处的住棚节（公元 29 年或 32 年，在于钉十字架在公元 30 年或 33 年）距离上章的逾越节已有六个月，也就是说，约翰略过耶稣六个月的事迹。显然约翰是选择性的记载，而不是耶稣生平的详史（21:25 约翰的自述）。在安息日医好了耶路撒冷（*Jerusalem*）的瘫子以后（5:1-47），耶稣因为反对势力的兴起，退回了加利利（*Galilee*）。五饼二鱼的神迹几乎是加利利事工的尾声，7:1-9 是耶稣最后一次离开加利利。

²⁹⁵ 「耶稣的弟兄们」。同是马利亚（*Mary*）所生。除本处外，约翰福音 2:12（参该节注解），马太福音 13:55 和马可福音 6:3 均有提及。

²⁹⁶ 「离开这里……所行的神迹」。弟兄们劝耶稣离开加利利（*Galilee*）有两个可能：(1) 赢回失去的门徒（6:66）；(2) 若要以神迹奇事介绍弥赛亚国度，应在耶路撒冷（*Jerusalem*）进行，而不是在偏僻的加利利。后说较为合理，同时也解释了耶稣弟兄们不清楚祂事工的本质——祂不是来作犹太人心目中的弥赛亚。

²⁹⁷ 「在暗处行事」。意思是：「假如你要用神迹证明自己是弥赛亚，就应当在耶路撒冷做。」耶路撒冷（*Jerusalem*）是犹太传统说法弥赛亚（*Messiah*）出现的地方。

²⁹⁸ 括号内是作者附加的旁述。

²⁹⁹ 「时候」（*time*）或作「机会」（*opportunity*）。

7:10 但他弟兄上去以后，他也上去过节，不是明去，而是暗中去的。7:11 节期中，犹太人的领袖寻找耶稣，说：「他在那里？」7:12 群众为他纷纷议论，有的说：「他是好人。」有的说：「他妖言惑众。」7:13 只是没有人公开的讲论他，因为怕犹太人的领袖。

在圣殿里教导人

7:14 节期过了一半，耶稣上到殿院³⁰³教导人³⁰⁴。7:15 犹太人的领袖³⁰⁵觉得奇怪，说：「这个人没有正式学过³⁰⁶，怎么会明白这么多呢？」7:16 耶稣说：「我的教训不是出于我自己，乃出于那差我来者³⁰⁷。7:17 人若立志遵守神的旨意，就必晓得这教训是出于神，还是我凭着自己说的。7:18 人凭着自己说，是求自己的荣誉³⁰⁸；惟有求那差他来者的荣誉，这人是真的，在他心里没有不义。7:19 摩西不是把律法传了给你们吗？你们竟没有一个遵守律法！你们为甚么想要杀我呢？」

7:20 群众³⁰⁹回答说：「你是被鬼附着了，谁想要杀你³¹⁰？」7:21 耶稣说：「我作了一件神迹³¹¹，你们都惊讶。7:22 摩西传割礼给你们（其实割礼不是从摩西起的，乃是从祖先起

³⁰⁰ 「上去」。虽然通常称从北往南是「下去」（耶路撒冷在加利利以南），但犹太习惯用「上去」，理由是旧约时代耶路撒冷已比作锡安山（*Mount Zion*），山的高度超过了地理的高度。

³⁰¹ 「时候」。原文本处是 *καιρός* (*kairos*)，和约翰在其他经文所的 *ώρα* (*hōra*)，同指神命定耶稣离世归父的时刻，这过程包括祂的死亡 (*death*)、复活 (*resurrection*)，和升天 (*ascension*)（得荣耀） (*glorification*)。约翰喜用不同的字表达相同意思。

³⁰² 「我的时候还没有满」或作「我的时候还没有到尽头」。可能暗示耶稣将死在耶路撒冷 (*Jerusalem*)。

³⁰³ 「殿院」 (*the temple courts*)。原文作「殿」 (*the temple*)。

³⁰⁴ 「教导人」。耶稣不在节期开始时教导人，但在节期过了一半时才开始。

³⁰⁵ 「犹太人的领袖」 (*Jewish leaders*) 或作「犹太当局」 (*Jewish authorities*)，原文作「犹太人」 (*the Jews*)。本处指犹太当局或领袖，耶稣的主要敌对者。参第 1 节注解。

³⁰⁶ 「没有正式学过」。不是指耶稣没有上过学（极可能耶稣少年时上过会堂办的学校），只是说祂没有跟随过有名的拉比 (*rabbi*) 正式研习深造（比较使徒行传 4:13 对彼得和约翰的批评；同参使徒行传 22:3 保罗的自辩）。讽刺的是犹太人的领袖面对面的见到成了肉身的道 (*Word*)，就是先存的道 (*logos*)、天地万物的创造者、智慧成了肉身，他们竟然将祂看为无知的平民，没有教学的资格。

³⁰⁷ 「那差我来者」。指神。

³⁰⁸ 「荣誉」 (*honor*) 或作「赞赏」 (*praise*)；原文作「荣耀」 (*glory*)。本节同。

³⁰⁹ 「群众」 (*the crowd*)。指一般百姓 (*the common people*)，有别于犹太人的宗教领袖。

的)，你们也在安息日为男婴行割礼³¹²。7:23 若男婴在安息日受割礼，免得违背摩西的律法³¹³，我在安息日使令一个人全然好了，你们为甚么向我生气呢？7:24 不可按外表断定是非，总要按公义来断定。」

耶稣身份的辩论

7:25 有些住在耶路撒冷的人说：「这不是他们想要杀的那个人吗？」7:26 你看他还公开的讲道，他们也不向他说甚么³¹⁴，难道官长们真知道这人是基督³¹⁵吗？7:27 基督来的时候，没有人知道他从那里来³¹⁶，我们却知道这个人是从那里来³¹⁷的。」

7:28 那时耶稣在殿院³¹⁸里教训人，大声说：「你们也知道我，也知道我从那里来³¹⁹；我来不是出于自己的主意，但那差我来的³²⁰是真的。你们不认识他，7:29 我却认识他，因为我是从他来³²¹的，他差了我来。」

³¹⁰ 「谁想要杀你」。许多人从耶路撒冷 (*Jerusalem*) 以外地方上来过节，可能不知犹太领袖杀害耶稣的阴谋。注意约翰仔细分清领袖和民众对耶稣的反应。

³¹¹ 「一件神迹」 (*one miracle*)。原文作「一件事」 (*one deed*)。指约翰记载耶稣在安息日 (*Sabbath*) 治好瘫子的事迹 (5:1-9)。(符类福音记载多次的安息日治病，约翰没有提及。)

³¹² 「男婴」 (*a male child*)。原文作「男人」 (*a man*)。割礼通常行在男婴生下的第 8 天 (腓 3:5)。第 23 节同。

³¹³ 「男婴在安息日受割礼，免得违背摩西的律法」。拉比 (*rabbi*) 认为人的身体可分为 248 部份，以利亚撒·便·亚撒利雅 (*Eleazar ben Azariah*) 拉比 (公元 100 年) 在犹太教法典《他勒目》 (*Talmud*) 曾说：「假如割礼涉及身礼的 248 份之一，就可暂悬安息日的规条，何况在安息日救人的性命？」历来犹太教 (*Judaism*) 严守利未记 12:3 第 8 天行割礼的规定，甚至超越守安息日的诫命。

³¹⁴ 「他们也不向他说甚么」。有些听众佩服耶稣的教导，对犹太领袖的不作声，看为对耶稣教导的认许。

³¹⁵ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」 (*Christ*) 与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」 (*Messiah*) 都是「被膏的人」 (*one who has been anointed*) 的意思。参 1:20 注解。第 27, 31 节同。

³¹⁶ 「没有人知他从那里来」。显出弥赛亚 (*Messiah*) 的来处是一个谜。苏拉拉比 (*Rabbi Zera*) 说：「三件不能预卜的事：弥赛亚、失物寻见、蝎子。」显然玛拉基书 3:1 和但以理书 9:25 被解释为弥赛亚的出现是突然的。不过这不是唯一的见解：马太福音第 2 章记载的律法师回复希律说基督生在伯利恒就是例子。可见第一世纪时代，犹太人对弥赛亚的看法和期盼并不一致。

³¹⁷ 「我们却知道这个人从那里来」。约翰并不觉得有解释的必要。耶稣的真正身份已经明确，来处也有说明。本处是作者假定读者对耶稣的认识不是从他的记载中获得的例证。

³¹⁸ 「殿院」 (*the temple courts*)。原文作「殿」 (*the temple*)。

³¹⁹ 「你们知道我，也知道我从那里来」。耶稣在教导时说的这句话，令人费解。最合适的看法是耶稣讽刺他们：「你们以为知道我，又知道我从那里来，是

7:30 他们就想要捉拿³²²耶稣，但是没有人下手，因为他的时候还没有到。7:31 在群众³²³里有许多信他的，说：「基督来的时候，他所行的神迹，难道会比这人所行的更多吗³²⁴？」

7:32 法利赛人³²⁵听见群众这样议论耶稣，祭司长和法利赛人就打发差役³²⁶去逮捕他。7:33 于是耶稣说：「我还有短暂的时间和你们在一起，就要回到那差我来的那里去。7:34 你们要找我，却找不到；我所在的地方你们不能到。」

7:35 犹太人的领袖³²⁷就彼此对问说：「他要往那里去，叫我们找不着呢？难道他要往散居³²⁸在希腊中的犹太人那里去教导希腊人吗³²⁹？」7:36 他说：『你们要找我，却找不着，我所在的地方，你们不能到。』这话是甚么意思呢？」

吗？」在物质或字义的层面上，他们的确知道祂出身于加利利的拿撒勒（至少他们认为如此）；不过深一层（属灵）的看法，他们并不知道耶稣，不知道祂是从父来，从天上来。耶稣强调祂来不是因着自己的主张（参 5:37），乃是因着那差祂的父的旨意。

³²⁰ 「那差我来的」。指神。

³²¹ 「从他来」。解作一人差派另一人，而毋须认定为出处或永恒世代的暗示。

³²² 「捉拿」。这是民众的反应，与领袖们的企图逮捕不同（7:32）。

³²³ 「群众」（*the crowd*）。指一般百姓（*the common people*），有别于犹太人的宗教领袖。第 32 节同。

³²⁴ 在希腊文，这个问题的形式所预期的是一个否定的答案。

³²⁵ 「法利赛人」（*Pharisees*）。参 1:24 注解。

³²⁶ 「差役」。祭司长（*chief priests*）和法利赛人（*Pharisees*）代表公会（*Sanhedrin*）的议士，公会是犹太人最高治理阶层（约 7:45; 18:3; 徒 5:22, 26）。「差役」或作「仆人」，是公会的差役，与圣殿的利未人守卫属不同组织（约 7:30, 44; 8:20; 10:39; 19:6; 徒 4:3）。「差役」执行警察任务是他们职责的一部份。

³²⁷ 「犹太人的领袖」（*Jewish leaders*）或作「犹太当局」（*Jewish authorities*），原文作「犹太人」（*the Jews*）。在新约，*Ἰουδαῖοι* (*Ioudaioi*) 这字可指所有犹太人，耶路撒冷（*Jerusalem*）和邻近区域的居民，耶路撒冷当局（*the authorities in Jerusalem*），或仅仅是敌对耶稣的人。因前、后文（7:32, 7:45）都有提及犹太人的领袖，本节明显的指犹太人的官长或领袖。

³²⁸ 「散居……的犹太人」。这是不住在巴勒斯坦（*Palestine*）地区，分散在「外邦人」（*the Gentiles*）中的犹太人（*Jews*）。

³²⁹ 在希腊文，这个问题的形式所预期的是一个否定的答案。犹太反对者对耶稣说话的误解（第 35-36 节），他们不了解耶稣的意思是离开这世界。这是作者常用的笔法，以误解强调本意。

论圣

7:37 节期的最后一日，就是最大之日³³⁰，耶稣站着高声说：「人若渴了，可以到我这里来，7:38 让信我的人喝³³¹，就如经上说：『从他里面³³²要流出活水的江河来。』」7:39（耶稣这话是指着信他之人要受圣灵说的，那时圣灵还没有赐下来³³⁴，因为耶稣尚未得着荣耀。³³⁵）

对耶稣的不同看法

7:40 群众³³⁶听见这话，有的说：「这真是那先知³³⁷！」7:41 有的说：「这是基督³³⁸！」但也有人说：「基督岂是从加利利出来的吗³³⁹？」7:42 经上岂不是说，基督是大卫的后裔

³³⁰ 「节期的最后一日，就是最大之日」。根据申命记 16:13，节期长达七天，但利未记 23:36 记载另有第八天，与前七天分开记载。不甚清楚「最大之日」究竟是第七天还是第八天，约翰称之为节期的末日。据拉比文献，「水与光」的仪式不延于七天之外，可能约翰指的是第七日。

³³¹ 「人若渴了，可以到我这里来，7:38 让信我的人喝」。若以不同的标点法，或可译作「人若渴了，可以到我这里来，并且可以喝；7:38 信我的人……」。7:37-38 引起神学学者许多的辩论。耶稣当时以节日用的水为喻，作者也加注解说是信的人将要领受圣灵，就是圣灵的内在。耶稣引用有关「腹中流出活水江河」的旧约经文难以追溯，有学者说是以赛亚书 58:11：「耶和華必时常引导你，在干旱之地，使你心满意足，骨头强壮，你心像浇灌的园子，又像水流不绝的泉源。」有的引用箴言 4:23; 5:15、以赛亚书 44:3; 55:1、以西结书 47:1 起、约珥书 3:18 及撒迦利亚书 13:1; 14:8。耶稣这话的意思是：凡到耶稣那里去的人，就是信祂的人，要被圣灵充满。「腹中流出活水江河」，究竟是谁来流出却是神学界很大的争论。以俄利根（*Origen*）及希腊教父（*Greek Fathers*）为主的「东方论点」（*Eastern interpretation*）说「当信的人来到耶稣面前喝饮，不但解除干渴，甚至活水满溢外流」；换句话说，信的人本身成为活水的源头。以柔斯丁（*Justin*）为主的「西方论点」（*Western interpretation*）（也称「基督论点」（*Christological interpretation*））却认为耶稣自己才是活水的泉源，活水的江河不是从信的人流出。两论点各有根据（中译者按：从略）。本译本认为「西方论点」较为适合。

³³² 「从他里面」（*from within him*）或作「从他至深之处」（*out of the innermost part of him*）。原文作「从他腹中」（*out of his belly*）。

³³³ 引用旧约经文，源出之处甚难决定，可能是：以赛亚书 44:3; 55:1; 58:11，或撒迦利亚书 14:8。

³³⁴ 「圣灵还没有赐下来」。原文作「圣灵还没有」（*the Spirit was not yet*）。为了避免误解以为圣灵仍未存在，诸译本补添字眼。约翰是从人的观点出发，不是说三位一体真神的第三位存在与否，他乃是说：圣灵时代还未临到，圣灵当时还未开始作后来见到的事工，因为耶稣还没有回到父那里去。参徒 19:2。

³³⁵ 括号内是作者附加的旁述。

³³⁶ 「群众」。指平民百姓。有别于宗教领袖，如祭司长和法利赛人等。第 43 节同。

³⁴⁰，从大卫本乡伯利恒出来的吗³⁴¹？」7:43 于是群众围着耶稣起了分争。7:44 其中有人要捉拿他³⁴²，只是无人下手。

不信

7:45 差役³⁴³回到祭司长和法利赛人³⁴⁴那里，他们问：「你们为甚么没有带他来呢？」7:46 差役回答说：「从来没有像他这样说话的。」7:47 法利赛人就说：「你们也受迷惑了吗³⁴⁵？」7:48 官长³⁴⁶或是法利赛人岂有信他的呢³⁴⁷？」7:49 但这些不明白律法的贱民³⁴⁸是被咒诅的。」

7:50 官长中有尼哥底母，就是从前去见耶稣的，对他们说：7:51 「不先听本人的口供，不知道他所作的事，难道我们的律法还定他的罪吗³⁴⁹？」7:52 他们回答说：「你也是出于加利利吗³⁵⁰？你且去查考，就可知道加利利没有出过先知³⁵¹。」

³³⁷ 「那先知」 (*the Prophet*)。指申命记 18:15：「那像摩西的先知」。「那先知」已成当时末世论的人物。

³³⁸ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」 (*Christ*) 与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」 (*Messiah*) 都是「被膏的人」 (*one who has been anointed*) 的意思。参 1:20 注解。

³³⁹ 在希腊文，这个问题的形式所预期的是一个否定的答案。

³⁴⁰ 「后裔」或作「种子」。「大卫的后裔」，隐喻诗篇 89:4。

³⁴¹ 隐喻弥迦书 5:2。

³⁴² 「有人要捉拿他」。比较 7:30。

³⁴³ 「差役」。祭司长 (*chief priests*) 和法利赛人 (*Pharisees*) 代表公会 (*Sanhedrin*) 的议士，公会是犹太人最高治理阶层 (约 7:45; 18:3; 徒 5:22, 26)。「差役」或作「仆人」，是公会的差役，与圣殿的利未人守卫属不同组织 (约 7:30, 44; 8:20; 10:39; 19:6; 徒 4:3)。「差役」执行警察任务是他们职责的一部份。

³⁴⁴ 「法利赛人」 (*Pharisees*)。参 1:24 注解。

³⁴⁵ 在希腊文，这个问题的形式所预期的是一个否定的答案。

³⁴⁶ 「官长」 (*rulers*)。指最高立法、司法，及法定的公会 (*Sanhedrin*) 成员。

³⁴⁷ 在希腊文，这个问题的形式所预期的是一个否定的答案。

³⁴⁸ 「贱民」 (*rabble*)。原文作「群众」 (*crowd*)。本处译作「贱民」较能表达法利赛人对那些人的鄙视。

³⁴⁹ 在希腊文，这个问题的形式所预期的是一个否定的答案。

³⁵⁰ 在希腊文，这个问题的形式所预期的是一个否定的答案。

³⁵¹ 「加利利没有出过先知」。犹太领袖这话颇为费解，因为先知约拿 (*Jonah*) 出自加利利 (*Galilee*) 的迦特希弗 (*Gathhepher*) (王下 14:25)；犹太文献 (*Sukkah* 27b) 也说「以色列没有一族不出过先知」。领袖这话有两个解释：(1) 在面红耳赤的争论中，公会议士不顾事实；(2) 「先知」指申命记 18:15 的「那

行淫时被捉的妇人

{|7:53³⁵² 于是各人都回家去了。8:1 耶稣却往橄榄山³⁵³ 去。8:2 第二天早晨，他又回到殿院里。百姓都到他那里，他就坐下教导他们。8:3 律法师³⁵⁴ 和法利赛人³⁵⁵ 带了一个行淫时被拿的妇人来，叫她站在众人面前，8:4 就对耶稣说：「老师，这妇人是正行淫时被拿的。8:5 摩西在律法上吩咐我们，把这样的妇人³⁵⁶ 用石头打死³⁵⁷，你说该怎么办呢？」8:6（他们这样问，是要使耶稣落入他们的圈套，为要得着告他的把柄。³⁵⁸）耶稣却弯着腰用指头在地上写字³⁵⁹。8:7 他们还是不断的追问他，耶稣就直起腰来，对他们说：「你们中间谁是没有罪的，就可以先拿石头打她。」8:8 于是又弯着腰在地上写字。

8:9 他们听见这话，就从老到少一个一个的溜走了，只剩下耶稣和站在他面前的妇人。8:10 耶稣站起来，对她说：「妇人³⁶⁰，他们在那里？没有人定你的罪吗？」8:11 她说：「主啊，没有。」耶稣说：「我也不定你的罪，回去吧！从此不要再犯罪了。」³⁶¹}}

耶稣是世上的光

8:12 耶稣又对众人说：「我是世界的光³⁶²。跟从我的，必不在黑暗里走，并且要得着生命的光。」8:13 法利赛人³⁶³ 反对说³⁶⁴：「你是为自己作见证，你的见证不真³⁶⁵。」8:14 耶

先知」。第一个解释最为简单，第二个解释是约翰讽刺话题。领袖若以为「那先知」不能出自加利利，表示他们对耶稣的出处犯了两个错误：伯利恒应验了弥迦书 5:2 对出生地的预言；天上是耶稣未成肉身前的居所。约翰在此不屑解释，他知道信徒在这两点是清楚的。

³⁵² 从 7:53 至 8:11 一段，最早期且最可靠的抄本均未记载，有的将这段列在路加福音 21:38 之后。本译本用双括号示意本段在文句文义上，不像约翰的手笔。即使这样，本段有其深意，在圣经的代代相传下有历史的重要性，故恭而录译。

³⁵³ 「橄榄山」 (*Mount of Olives*)。是在耶路撒冷 (*Jerusalem*) 以东，跨越汲沦谷 (*Kidron Valley*)，从北至南一条长约 3 公里 (1.8 英里) 的山脊。山因遍满橄榄树而得名。

³⁵⁴ 「律法师」 (*experts in the law*)。有的将 *γραμματεὺς* (*grammateus*) 译作「文士」 (*scribes*)，字义上是「抄写的人」，但这行业对中文读者是陌生的。当时社会以这称呼用在精通摩西律法的人的身上，故译作律法师较为达意。

³⁵⁵ 「法利赛人」 (*Pharisees*)。参 1:24 注解。

³⁵⁶ 「妇人」。律法师和法利赛人故意歪曲律法，因摩西律法 (*Mosaic law*) 明说行淫的双方都要处死 (利 20:10；申 22:22-24)，他们只说妇人该死。

³⁵⁷ 隐喻利未记 20:10 及申命记 22:22-24。

³⁵⁸ 括号内是作者附加的旁述。

³⁵⁹ 「写字」。原文 *καταγράφω* (*katagraphō*) 说出写字的行动，并没有说写甚么字。一般猜测耶稣写下反控指责控告者，但经文并无任何提示。

³⁶⁰ 「妇人」 (*Woman*)。是礼貌的称呼，相当于今日的「女士」 (*Madam*)。

³⁶¹ 最早期且最可靠的抄本均无 7:53-8-11。参 7:53 注解。

稣说：「我虽然为自己作见证，我的见证还是真的，因我知道我从那里来，往那里去。你们却不知道我从那里来，往那里去³⁶⁶。8:15 你们是凭外表³⁶⁷判断人，我却不判断人³⁶⁸。8:16 就是判断人，我的评论也是正确的³⁶⁹，因为我不是独自审判³⁷⁰，还有差我来的父同作³⁷¹。8:17 你们的律法上也记着说：「两个人的见证是真的。³⁷²」8:18 我是为自己作见证，差我来的父也为我作见证。」

³⁶² 「我是世界的光」。F.J.A. Hort 建议 8:12 的背景是圣殿女院（*Court of Women*）燃烛仪式，因此耶稣宣称祂是世界的光。耶稣最近一次对民众说话是在 7:38（假若 7:53 – 8:11 插段不属本书），那时的听众是圣殿内的朝圣者。本处的背景仍在圣殿，听众可能仍是同一批人。论点的中心参照前言（*prologue*）（1:4, 5）与耶稣和尼哥底母（*Nicodemus*）谈话的末段（3:19-21）。耶稣来世导致审判：人必须选定立场。接近光的人就是跟从耶稣的人，必不在黑暗里走；不接近光的人必走在黑暗中。人只有光与暗的选择，正如对耶稣的信与不信一样。这也是对反对耶稣的人的指控，他们不肯来祂那里，表示他们仍在黑暗中。本处带出第 9 章的对比：一个生来瞎眼的人得到肉体 and 灵性的视力，而那些眼睛看得见的法利赛人（9:13, 15, 16）却仍留在属灵的黑暗中。

³⁶³ 「法利赛人」（*Pharisees*）。参 1:24 注解。

³⁶⁴ 「法利赛人反对说」。原文作「法利赛人对他说」。

³⁶⁵ 「你是为自己作见证，你的见证不真」。比较本处对耶稣的控告和 5:31 耶稣的说法。

³⁶⁶ 「你们却不知道我从那里来，往那里去」。宗教领袖对耶稣的来去有两方面的无知：首先，他们以为耶稣出自加利利（*Galilee*）（实在是犹太（*Judea*）的伯利恒（*Bethlehem*））；其次，他们不知道耶稣来自天上（从父神而来）；更不知道祂要回到天上去。参 7:52。

³⁶⁷ 「凭外表」（*by outward appearances*）。原文作「凭肉身」（*according to the flesh*）。

³⁶⁸ 「我却不判断人」。究是何意？因为耶稣审判（甚至下一节已说明）。论点是耶稣的审判不同于法利赛人的审判，他们的是定罪的审判，设法定人的罪；耶稣审判世界，为了拯救世界（3:17）。耶稣来临带来审判，强制人必须作出决定，接受耶稣还是拒绝耶稣？来就光还是留在黑暗里？人的回应决定如何审判——如 3:19-21 所述。人对耶稣的反应决定他永恒的归宿。

³⁶⁹ 「我的评论也是正确的」（*my evaluation is accurate*）。原文作「我的判断也是真的」（*my judgement is true*）。

³⁷⁰ 「审判」。原文无此字眼，但有此含义。

³⁷¹ 「同作」。原文无此字眼，但有此含义。

³⁷² 隐喻申命记 17:6。

8:19 他们就问他说：「谁是你的父？」耶稣回答说：「你们不认识我，也不认识我的父；若是认识我，也就认识我的父³⁷³。」8:20（这些话是耶稣在殿院³⁷⁴里靠近奉献箱³⁷⁵教训人时所说的。没有人拿他，因为他的时候还没有到。³⁷⁶）

耶稣的来处和去处

8:21 耶稣又对他们说³⁷⁷：「我要离开了，你们要找我，却要死在自己的罪中³⁷⁸。我所去的地方，你们不能到。」8:22 于是犹太人的领袖³⁷⁹说：「他说『我所去的地方你们不能到』，难道他要自尽吗？」8:23 耶稣回答说：「你们是从下面来的；我是从上面来的。你们出自这世界；我不是出自这世界。8:24 所以我对你们说，你们要死在自己的罪中，你们若不信我是他³⁸⁰，必要死在自己的罪中。」

³⁷³ 「若是认识我，也就认识我的父」。耶稣这回答是根据祂和父的关系（1:18; 14:9）。

³⁷⁴ 「殿院」（*the temple courts*）。原文作「殿」（*the temple*）。

³⁷⁵ 「奉献箱」（*offering box*）。希腊文 γαζοφυλάκιον (*gazophylakion*) 通常译作「库」。犹太文献记载圣殿院内有 13 个奉献口，口作喇叭型，投入的钱直接进入库内。本处的奉献箱应是在女院（*Court of Women*）。参马可福音 12:41；路加福音 21:1。

³⁷⁶ 括号内是作者附加的旁述。

³⁷⁷ 「又对他们说」。这里译作「又」字的希腊文 οὖν πάλιν (*oun palin*) 指时间有间断，不是立时之意。作者并没有说明第 20 节和第 21 节相距的时间。住棚节（*feast of Tabernacles*）已过去，下一次可供参考的时间是 10:22 的修殿节（*feast of Dedication*），两节日之间相隔两个月，这段讨论可以是在这两个月内任何时间进行的。不过这观念要基于约翰照时间进度记载，若以神学概念或主题记载，则本处的时间观念不能成立。

³⁷⁸ 「死在自己的罪中」。意义和以西结书 3:18, 20 及箴言 24:9 相似。注意此处的罪（ἁμαρτία）是单数（第 24 节用众数）。死在没有悔改、没有代赎的罪中，是人最悲惨的终局。耶稣严厉的警告确是一针见血。

³⁷⁹ 「犹太人的领袖」（*Jewish leaders*）或作「犹太当局」（*Jewish authorities*），原文作「犹太人」（*the Jews*）。在新约，Ἰουδαῖοι (*Ioudaioi*) 这字可指所有犹太人，耶路撒冷（*Jerusalem*）和邻近区域的居民，耶路撒冷当局（*the authorities in Jerusalem*），或仅仅是敌对耶稣的人。本节指耶路撒冷（*Jerusalem*）的官长或领袖。法利赛人（*Pharisees*）在 8:13 发动了这一连串的问题之后，耶稣敌对者的身份没有显著的改变。

³⁸⁰ 「你们若不信我是他」或作「你们若不信我是」。原文中「我是」（*I am*）以后没有受词，祂的听众须要接受「祂是那位祂自称的」（*he is who he claimed to be*），就是弥赛亚（*Messiah*）。各译本也在「我是」之后添加「我所自称的」（*the one I claim to be*）、「我所说的」（*who I say I am*）等字眼。「我是」也是出于出埃及记 3:14 神称自己的名字（中文译作「自有永有的」），英译本译作「我是」（*I am*），「是」是现代式，表示无始无终、自有永有。

8:25 他们就问他说：「你是谁？」耶稣对他们说：「就是我从起初所告诉你们的。8:26 我有许多事讲论你们，判断你们³⁸¹，但那差我来的父是真³⁸²的，我从他那里所听见的，我就告诉世人。」8:27（他们不明白耶稣在说他的父。³⁸³）

8:28 然后耶稣说：「你们举起人子以后，必知道我是他³⁸⁴，并且知道我没有一件事是凭着自己主意作的³⁸⁵；我乃是照着父所教导我说的³⁸⁶。8:29 那差我来的，是与我同在，他没有撇下我独自在这里，因为我常作他所喜悦的事。」8:30 耶稣说这话的时候，就有许多人³⁸⁷信他。

亚伯拉罕的子孙和魔鬼的子孙

8:31 耶稣对信他的犹太人³⁸⁸说：「你们若继续遵守我的道，就真是我的门徒。8:32 你们必晓得真理，真理必叫你们得以自由³⁸⁹。」8:33 他们回答说：「我们是亚伯拉罕的后裔³⁹⁰，从来没有作过谁的奴仆，你怎么说『你们必得以自由呢』？」8:34 耶稣回答说：「我告诉你们严肃的真理³⁹¹，所有犯罪³⁹²的，就是罪的奴仆³⁹³。8:35 奴仆不能永远留在家³⁹⁴里，

³⁸¹ 「讲论你们，判断你们」或作「宣告你们的审判」。

³⁸² 「真」。意指一个永远说真话的人。

³⁸³ 括号内是作者附加的旁述。约翰写作在耶稣复活之后，写明当时听众的反应。

³⁸⁴ 「我是他」。参第 24 节注解。

³⁸⁵ 「我没有一件事是凭着自己主意作的」（*I do nothing on my own initiative*）。原文作「我没有一件事是凭着自己作的」（*I do nothing from myself*）。

³⁸⁶ 「我乃是照着父所教导我说的」。原文作「我说这些话，乃是照着父所教训我的」。

³⁸⁷ 「人」。原文无此字，加添以求清晰及通顺。

³⁸⁸ 「犹太人」（*the Judeans*）。原文作「犹太人」（*the Jews*）。在新约，Ἰουδαῖοι (*Ioudaioi*) 这字可指所有犹太人，耶路撒冷（*Jerusalem*）和邻近区域的居民，耶路撒冷当局（*the authorities in Jerusalem*），或仅仅是敌对耶稣的人。本处指居住在耶路撒冷的犹太人，在圣殿听了耶稣的教导，相信耶稣是弥赛亚（*Messiah*）。

³⁸⁹ 「真理必叫你们得以自由」或作「真理必释放你们」。表示人当时是在不自由的奴仆身份，需要被释放开脱。下文详述这论点。「真理」，一般以哲学的、理智的，甚至是政治的理念去了解真理；但在约翰福音（特别在前言），真理指向耶稣的个人及祂的事工，它是拯救的真理。

³⁹⁰ 「我们是……的后裔」（*We are descendants of*）。原文作「我们是……的种子」（*We are the seed of*），希腊成语。

³⁹¹ 「我告诉你们严肃的真理」（*I tell you the solemn truth*）。原文作「我实实在在的告诉你们」（*Truly, truly, I say to you*）。

³⁹² 「犯罪」或作「实践罪」。这里的「犯」有经常性、延续性的意思。一个有犯罪生活方式的人就是罪的奴仆，要解脱这捆绑，必需外在（神圣）的力量。

儿子却是永远留在家里³⁹⁵。8:36 所以，若天父的儿子³⁹⁶释放你们，你们就真自由了。8:37 我知道你们是亚伯拉罕的子孙，你们却想要杀我，因为你们心里容不下我的道³⁹⁷。8:38 我所说的，是从我父那里看见的；你们所行的，是从你们的父那里听见的。」

8:39 他们回答说：「我们的父就是亚伯拉罕。」耶稣说：「你们若是亚伯拉罕的儿子，就必行亚伯拉罕所行的事。8:40 我将在 神那里所听见的真理告诉了你们，现在你们却想要杀我，亚伯拉罕不作这样的事³⁹⁸。8:41 你们是行你们父所行的事。」

他们说：「我们不是从淫乱生的³⁹⁹，我们只有一位父，就是 神。」8:42 耶稣说：「倘若 神是你们的父，你们就必爱我；因为我本是出于 神，现在已经来到，我来并不是出于自己的主意⁴⁰⁰，乃是他⁴⁰¹差我来。8:43 你们为甚么不明白我的话呢？无非是因你们不能接受⁴⁰²我的道。8:44 你们是出于你们的父魔鬼⁴⁰³，你们循着你们父的私欲行。他⁴⁰⁴从起初就是杀人的，不守真理⁴⁰⁵，因他心里没有真理。他说谎是出于自己，因他本来是说谎者，也是说谎者之父。8:45 因为我将真理告诉你们，你们就不信我。8:46 你们中间谁能指证我有罪呢？我既然将真理告诉你们，你们为甚么不信我呢？8:47 属 神的人必听⁴⁰⁶ 神的话；你们不听，因为你们不属于 神。」

虽然「犯罪」可指犯一般的罪，犹太领袖所犯（本福音书所强调）的是不信的罪。本处用的是现在式，表示领袖们在越来越多的证据下，仍然拒绝耶稣。

³⁹³ 「奴仆」。参 4:51 注解。

³⁹⁴ 「家」(*family*) 或作「家族」(*household*)。希腊文 *oikia* (*oikia*)，「家」包括子女、亲属、仆婢。

³⁹⁵ 「儿子却是永远留在家里」。耶稣的意思是：奴仆没有永久属于家族的权利，不如是有血统的成员，永远是家族的一份子。

³⁹⁶ 「天父的儿子」。指耶稣自己。

³⁹⁷ 「你们心里容不下我的道」或作「在你们里面找不到空处容纳我的话」。

³⁹⁸ 「这不是亚伯拉罕所行的事」。原文作「这样的事，亚伯拉罕不会做 (*This Abraham did not do*)」。强调「这样的事」。

³⁹⁹ 「不是从淫乱生的」。有讽刺的口吻，意思是「我们不是从淫乱生的，你才是」。表示他们不明白耶稣的真正身份，和耶稣出生时随着的神迹。约翰不屑置辩，他知道读者们了解实情。

⁴⁰⁰ 「出于自己的主意」。原文作「因着自己」。

⁴⁰¹ 「他」。原文作「那一位」(*that one*)，指神。

⁴⁰² 「不能接受」。原文是「不能听」，意思不是听不见，而是听不进去，因而没有回应。

⁴⁰³ 「出于你们的父魔鬼」是「你们是魔鬼的后裔」的意思。这话撩起犹太人的烈怒。

⁴⁰⁴ 「他」。原文作「那一位」(*that one*)，指魔鬼 (*the devil*)。

⁴⁰⁵ 「不守真理」。原文作「不站在真理上」。

⁴⁰⁶ 「听」。听而有回应的意思。

8:48 犹太人⁴⁰⁷回答说：「我们说你是撒玛利亚人，又是被鬼附着⁴⁰⁸的，这话岂不对吗？」8:49 耶稣说：「我不是被鬼附着的。我尊敬我的父，你们倒羞辱我。8:50 我不为自己寻求赞赏⁴⁰⁹，有一位会寻求，他也判定是非。8:51 我告诉你们严肃的真理⁴¹⁰，人若遵守我的道，就永远不见死⁴¹¹。」

8:52 犹太人⁴¹²对他说：「现在我们知道你是被鬼附着的。亚伯拉罕和众先知都死了，你还说『人若遵守我的道，就不会经历⁴¹³死亡⁴¹⁴』。8:53 难道你比我们的父亚伯拉罕还大吗⁴¹⁵？他死了，众先知也死了，你将自己当作甚么人呢？」8:54 耶稣回答说：「我若荣耀自己，我的荣耀就算不得甚么；荣耀我的乃是我的父，就是你们所说是『我们的神』的那一位。8:55 但你们不认识他，我却认识他；我若说不认识他，我就是说谎的，像你们一样；但我认识他，也遵守他的道。8:56 你们的父亚伯拉罕欢欢喜喜的仰望我的日子，既看见了，就欢喜快乐⁴¹⁶。」

⁴⁰⁷ 「犹太人」 (*Judeans*)。原文作「犹太人」 (*the Jews*)，参第 31 节注解。本处指居住在耶路撒冷的犹太人，在殿院听了耶稣的教导 (8:20)，起初相信耶稣是弥赛亚 (参 8:31)。后来渐渐开始敌对耶稣，甚至说耶稣被鬼附。

⁴⁰⁸ 「被鬼附着」。意思可能是指耶稣是异教徒，被鬼附着。犹太人的两重指控，耶稣只有一个回答 (8:49)；或许两个指控原是一个：使徒行传 8:14-24 的撒玛利亚人西门，妄自尊大 (9 节) (称自己超乎人)，行邪术迷惑人。犹太人看为疯子且被鬼附。

⁴⁰⁹ 「赞赏」 (*praise*)。原文作「荣耀」 (*glory*)。

⁴¹⁰ 「我告诉你们严肃的真理」 (*I tell you the solemn truth*)。原文作「我实实在在的告诉你们」 (*Truly, truly, I say to you*)。

⁴¹¹ 「永远不见死」。本处的「不」字是希腊文中语气最强的。遵守耶稣话语的人永远不见死，因为已经出死入生了 (5:24)。约翰的神学思想是永生从现在开始，不必等待将来。

⁴¹² 「犹太人」 (*Judeans*)。原文作「犹太人」 (*the Jews*)，参第 31 节注解。本处与第 31, 48 节同是指居住在耶路撒冷的犹太人，在殿院听了耶稣的教导 (8:20)，起初相信耶稣是弥赛亚 (参 8:31)。

⁴¹³ 「经历」。原文作「尝」。不是浅尝，乃是「深切体会」，「清楚认识」的意思。

⁴¹⁴ 「不会经历死亡」。本处的「不」字是希腊文中语气最强的。

⁴¹⁵ 在希腊文，这个问题的形式所预期的是一个否定的答案。

⁴¹⁶ 亚伯拉罕「既看见」耶稣的日子就快乐，这句话从犹太文献角度认为亚伯拉罕曾见异象，见到当世也见到未来 (包括弥赛亚的日子)。比较贴切的是耶稣这话的背景出自创世记 22:13-15，亚伯拉罕获得代替以撒为燔祭的羔羊，实是值得庆贺的时刻。

8:57 犹太人⁴¹⁷就说：「你还未到五十岁，怎会见过亚伯拉罕呢？」8:58 耶稣说：「我告诉你们严肃的真理⁴¹⁸，亚伯拉罕存在之先，我是⁴¹⁹。」8:59 于是他们拿石头要打他⁴²⁰，耶稣却避开，从殿里出去了。

医治生来瞎眼的人

9:1 当耶稣经过的时候⁴²¹，看见一个生来是瞎眼的人。9:2 门徒问耶稣说：「拉比，这人生来瞎眼，是谁犯了罪，是这人呢，是他父母呢⁴²²？」9:3 耶稣回答说：「不是他犯了罪，也不是他父母犯了罪，乃是要在他身上显出神的作为来。9:4 趁着白日，我们必须作那差我来者⁴²³的工；黑夜将到，就没有人能作工了。9:5 我在世上的时候，是世上的光⁴²⁴。」9:6 耶稣说了这话，就吐唾沫在地上，用唾沫和着泥抹在瞎子的眼睛上，9:7 对他

⁴¹⁷ 「犹太人」 (*Judeans*)。原文作「犹太人」 (*the Jews*)，参第 31 节注解。本处与第 31, 48 节同是指居住在耶路撒冷的犹太人，在殿院听了耶稣的教导 (8:20)，起初相信耶稣是弥赛亚 (参 8:31)。至此完完全全的成为耶稣的敌对者，8:59 清楚显示他们的面目。

⁴¹⁸ 「我告诉你们严肃的真理」 (*I tell you the solemn truth*)。原文作「我实实在在的告诉你们」 (*Truly, truly, I say to you*)。

⁴¹⁹ 「亚伯拉罕存在之先，我是」或作「还没有亚伯拉罕，就有了我」。「我是」 (*I am*)，本处文义同出埃及记 3:14，《和合本》译为「自有永有」。

⁴²⁰ 「拿石头要打他」。犹太听众明白耶稣这话是将自己称为神，因而拒绝接受。既认为是亵渎，就拿石头打耶稣。

⁴²¹ 「当耶稣经过」。作者模糊的表示时间，与上章末节耶稣暗暗离开圣殿有关。第 8, 9 两章既无间断，耶稣可能仍在耶路撒冷 (*Jerusalem*)。第 9 章的事迹应在住棚节 (*feast of Tabernacles*) (7:2) 和修殿节 (*feast of Dedication*)

(10:22) 之间。但从约翰的叙述，第 9 章的事件 (包括法利赛人后来的争辩) 是耶稣在 8:12 (我是世界的光) 宣称的描绘。从神学的观点，将两件事连接，以医治引证耶稣的话，作为光胜过黑暗的例证。第 9 章的神迹也有弥赛亚事迹的内涵。旧约常将瞎子复明与神自己相连 (出 4:11; 诗 146:8)；其他的经文，如以赛亚书 29:18; 35:5; 42:7 却是弥赛亚的作为。

⁴²² 门徒假定是罪 (无论谁犯的罪) 使这人生来瞎眼。犹太教 (*Judaism*) 通常这样的认定，拉比们 (*rabbis*) 引用以西结书 18:20 证明没有罪就没有死亡，又引用诗篇 89:33 证明没有过犯就没有责罚。因此，这人瞎眼，一定是父母的罪或是这人在胎中时犯的罪所引致。《勒拜之歌》 (*Song Rabbah*) 1:41 (后期拉比文献) 指出怀孕妇女若拜偶像，胎儿也一同犯罪。犹太拉比观念中，这是一个胎儿犯罪的可能。

⁴²³ 「那差我来者」。指神。

⁴²⁴ 「我是……世上的光」 (*I am the light of the world*)。耶稣这句话连接 8:12。本处 (比 8:12 更清楚) 作者明显强调耶稣话语的重要，「光」不是以神秘色彩形容耶稣，而是耶稣对世界的效应，逼使世上每个人都要作出选择：接受或抗拒耶稣 (参 3:19-21)。

说：「你往西罗亚⁴²⁵池子里去洗洗。」（西罗亚翻出来，就是奉差遣的意思。⁴²⁶）他去一洗，回来就看见了。

9:8 他的邻舍和惯常见他讨饭的人就说：「这不是那惯常坐着讨饭的人吗？」9:9 有人说：「是他。」又有人说：「不是，却是像他。」他自己坚持说：「我就是那人⁴²⁷。」9:10 他们对他说：「你的眼睛是怎么开的呢⁴²⁸？」9:11 他回答说：「有一个人名叫耶稣，他和泥抹在我的眼睛，对我说：『你往西罗亚池子去洗。』我去一洗，就看见了。」9:12 他们说：「那个人在那里？」他说：「我不知道。」

法利赛人对医治的反应

9:13 他们把从前瞎眼的人带到法利赛人⁴²⁹那里。9:14（耶稣和泥开他眼睛⁴³⁰的日子是安息日。⁴³¹）9:15 于是法利赛人再问他⁴³²是怎么能看见的。他说：「他把泥抹在我的眼睛上，我去一洗，就看见了。」

9:16 有些法利赛人说：「这个人不是从神来的，因为他不守安息日⁴³³。」又有人说：「一个罪人怎能行这样的神迹呢？」他们就起了分歧。9:17 于是他们又问从前瞎眼的人⁴³⁴说：「他既然开了你的眼睛，你说他是怎样的人呢？」他回答说：「他是个先知⁴³⁵。」

⁴²⁵ 「西罗亚」（*Siloam*）。希伯来文（*shiloah*）是「奉差遣」的意思。犹太传统将之与创世记 49:10 的细罗（*Shiloh*）（赐平安者）相连，但两者相关性并不明朗。史据证明住棚节时（*feast of Tabernacles*）祭坛流出的水确是引自「西罗亚」池。

⁴²⁶ 括号内是作者附加的旁述。为甚么约翰对池的名称加以解释？意义是父差子，子也差瞎眼的人。池名可应用于瞎子，也可应用于耶稣自己被父从天上差到世间。

⁴²⁷ 「我就是那人」（*I am the one*）。原文作「我就是他」（*I am he*）。

⁴²⁸ 「你的眼睛是怎么开的呢」。是成语，意指恢复视力。

⁴²⁹ 「法利赛人」（*Pharisees*）。参 1:24 注解。

⁴³⁰ 「开他眼睛」。是成语，意指恢复视力。本段同。

⁴³¹ 括号内是作者附加的旁述。

⁴³² 「法利赛人再问他」。注意作者微妙的笔法：表面上是审瞎子，背后是审耶稣。事实上（读者应当了解）是法利赛人自己被审判：被他们对耶稣这世上的光的反应审判（参 3:17-21）。

⁴³³ 「不守安息日」。犹太宗教领袖认为「制造」泥浆是违反安息日。

⁴³⁴ 「从前瞎眼的人」。原文作「瞎子」。

⁴³⁵ 「他是个先知」。在法利赛人（*Pharisees*）的逼问下，这人终于承认耶稣不是凡人。不过「先知」（*prophet*）是一个笼统的尊称，而「瞎子」在 9:11-12 的回答，表示他尚不知道耶稣真正的身份，因此他说的「先知」不能用作指申命记 18:15 的「那」先知，只能看成一个非凡、可以行神迹的人。在法利赛人追问下，这人被迫说一些耶稣特殊之处，就用了「先知」的称号。

9:18 犹太宗教领袖⁴³⁶们不信他从前是瞎眼，后来能看见的，直至叫了他的父母来，9:19 问他们说：「这是你们的儿子吗？你们说他生来是瞎眼的，怎么现在他又能看得见呢？」9:20 他的父母回答说：「他是我们的儿子，生来就瞎眼，这是我们知道的。9:21 我们却不知道他现在怎么能看见，也不知道是谁开了他的眼睛。他已经是成年人，你们问他吧，他自己必能说。」9:22（他父母说这话，是怕犹太宗教领袖们，因为他们已经商议定了，若有认耶稣是基督⁴³⁷的，要把他赶出会堂⁴³⁸。9:23 因此他父母说：「他已经是成年人，你们问他吧。」⁴³⁹）

9:24 所以法利赛人第二次叫了那从前瞎眼的人来，对他说：「你该在神面前说真话⁴⁴⁰。我们知道这人⁴⁴¹是个罪人。」9:25 他回答说：「他是不是罪人，我不知道；我只知道一件事：从前我是眼瞎的，如今能看见了。」9:26 他们就对他说：「他向你作了甚么？他怎样令你看见呢？」9:27 他回答说：「我已经告诉你们了，你们不听；为甚么又要听呢？难道你们也想作他的门徒吗？」

9:28 他们就骂⁴⁴²他说：「你才是他⁴⁴³的门徒！我们是摩西的门徒！9:29 我们知道神曾对摩西说话，我们却不知道这个人从那里来。」9:30 那人回答说：「真是奇怪，他开了我的眼睛，你们竟不知道他从那里来！9:31 我们知道神不听罪人，惟有敬奉神，遵行他旨意的，神才听他。9:32 从创世以来，未闻有人能把生来是瞎子的眼睛医好。9:33 这人若不是从神来的，甚么也不能作。」9:34 他们回答说：「你全然生在罪中⁴⁴⁴，还要教训我们吗？」于是把他赶了出去。

⁴³⁶ 「犹太宗教领袖」（*Jewish religious leaders*）或作「犹太宗教当局」（*Jewish religious authorities*），原文作「犹太人」（*the Jews*）。在新约，Ἰουδαῖοι (*Ioudaioi*) 这字可指所有犹太人，耶路撒冷 (*Jerusalem*) 和邻近区域的居民，耶路撒冷当局 (*the authorities in Jerusalem*)，或仅仅是敌对耶稣的人。本处明指法利赛人 (9:13, 15, 16)。经文中的法利赛人和会堂 (*synagogues*) (第 22 节) 建议这次辩论的重点是在宗教方面，故译作「犹太宗教领袖」。第 22 节同。

⁴³⁷ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」(*Christ*) 与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」(*Messiah*) 都是「被膏的人」(*one who has been anointed*) 的意思。参 1:20 注解。

⁴³⁸ 「赶出会堂」。任何形式的承认耶稣是基督都会引致被赶出会堂。后期的犹太教通常有两种驱逐方式：短期的 (30 天) 和永久性的逐出。不过这规定是在新约写成的后期。约翰的记载可能是一种临时的决定，在局部地区实行。「会堂」，参 6:59 注解。

⁴³⁹ 括号内是作者附加的旁述，解释父母作此回应的原因。

⁴⁴⁰ 「该在神面前说真话」(*Promise before God to tell the truth*)。原文作「将荣耀归给神」(*Give glory to God*)，是成语，有如今日的宣誓说实话。

⁴⁴¹ 「这人」(*this man*)。指耶稣。

⁴⁴² 「骂」。「有辱骂」的意思。

⁴⁴³ 「他」或作「那人」。

⁴⁴⁴ 「全然生在罪中」或作「从出生就作恶」。从本章文义，这人从出生就没有遵守法利赛人所解释的旧约规条，因此他没有资格教训他们耶稣是谁。

瞎子本人的回应

9:35 耶稣听闻他们把他赶出去，就找着他，对他说：「你信人子⁴⁴⁵吗？」9:36 他回答说：「先生，他是谁，叫我信他呢？」9:37 耶稣说：「你已经看见他，现在和你说话的就是他。」9:38 他说：「主啊，我信。」就拜⁴⁴⁶耶稣。9:39 耶稣说：⁴⁴⁷「我为审判到这世上来，叫不能看见的，可以看见；能看见的，反瞎了眼。」

9:40 有些同他在一起的法利赛人⁴⁴⁸听见这话，就说：「难道我们也瞎了眼吗⁴⁴⁹？」9:41 耶稣对他们说：「你们若是瞎了眼，就没有罪了⁴⁵⁰；但如今你们既说能看见⁴⁵¹，所以你们的罪仍然留下⁴⁵²。」

耶稣是好牧人

10:1 「我告诉你们严肃的真理⁴⁵³，人不从门进羊圈⁴⁵⁴，倒从别处爬进去，那人就是贼，就是强盗。10:2 从门进去的，才是羊的牧人。10:3 看门的⁴⁵⁵给他开门，羊也听他的声音。他

⁴⁴⁵ 「人子」 (*Son of Man*)。有抄本作「神的儿子」 (*Son of God*)。

⁴⁴⁶ 「拜」 (*worship*)。这人对耶稣在第 37 节所说的回应极为重要：他敬拜耶稣。在约翰福音文义中，这「拜」字是人对神的举动。注意耶稣并没有拦阻这人拜祂。「拜」 (*προσκυνέω, proskuneō*) 字也用在 4:20-25 及 12:20 有关敬拜神，只有这里用作拜耶稣。全事迹至此进入高潮结束，与日后多马在 20:28 的敬拜比美。有学者认为约翰不会在耶稣事工中期就记载这种回应，故此段或是后人补添。

⁴⁴⁷ 有古卷缺下列字眼：「9:38 他说：『主啊，我信。』就拜耶稣。9:39 耶稣说：」

⁴⁴⁸ 「法利赛人」 (*Pharisees*)。参 1:24 注解。

⁴⁴⁹ 在希腊文，这个问题的形式所预期的是一个否定的答案。

⁴⁵⁰ 「就没有罪了」 (*would not be guilty of sin*)。原文作「就不会犯罪」 (*would not have sin*)。

⁴⁵¹ 「如今你们既说能看见」。原文作：「如今你们既说：『我们能看见。』」

⁴⁵² 「如今你们既说能看见，所以你们的罪仍然留下」。瞎子肉身的复明也开启了他属灵的视觉。法利赛人 (*Pharisees*) 宣称有属灵的视力，却是属灵的瞎子。读者也许记起耶稣在 3:10 对尼哥底母 (*Nicodemus*) 说：「你是以色列人的先生，还不明白这事吗？」换句话说，接受耶稣就是接受世上的光，拒绝耶稣就是拒绝了光，闭上眼睛成为瞎子。耶稣警告过这是最严重的罪 (8:21-24)。这种瞎眼是无法可治的，因为他们拒绝了唯一的救法 (12:39-41)。

⁴⁵³ 「我告诉你们严肃的真理」 (*I tell you the solemn truth*)。原文作「我实实在在的告诉你们」 (*Truly, truly, I say to you*)。第 7 节同。

⁴⁵⁴ 「羊圈」 (*sheepfold*)。耶稣的时代，巴勒斯坦 (*Palestine*) 有多种羊圈。本处所指的可能是屋前庭院的一种 (译作「羊圈」的希腊文 *αὐλή (aulē)* 这字常用作庭院)，周围以石墙或有刺的灌木围绕。

⁴⁵⁵ 「看门的」 (*doorkeeper*)。代表甚么？说法有许多，但没有结论。很可能在比喻中加插许多人与事，为了使故事生动，不一定每个细节都有象征的意义。

按着名叫自己的羊，把羊领出来⁴⁵⁶。10:4 既领出了自己所有的羊来，就在前头走，羊也跟着他，因为认得他的声音。10:5 羊不会跟随陌生人，因为不认得他的声音，必要逃跑。」10:6 耶稣告诉他们这个比喻⁴⁵⁷，但他们不明白所说的是甚么意思。

10:7 所以耶稣又对他们说：「我告诉你们严肃的真理，我就是羊的门。10:8 凡比我先来的都是贼、是强盗，羊却不听他们。10:9 我就是门，凡从我进来的，必然得救，并且出入⁴⁵⁸，又得草场⁴⁵⁹。10:10 盗贼来，无非要偷窃、宰杀，及毁坏；我来了，是要叫他们得生命，并且得的更丰盛⁴⁶⁰。

10:11 「我是好⁴⁶¹牧人，好牧人为羊舍命⁴⁶²。10:12 若是雇工⁴⁶³，不是牧人，羊不是他自己的，他看见狼来，就撇下羊逃走。于是狼来袭击⁴⁶⁴羊，赶散了羊羣。10:13 雇工逃走⁴⁶⁵，因他是雇工，并不顾念羊。

10:14 「我是好牧人，我认识我的⁴⁶⁶，我的也认识我；10:15 正如父认识我，我也认识父一样；并且我为羊舍命⁴⁶⁷。10:16 我另外有羊⁴⁶⁸，不是在⁴⁶⁹这圈里的；我必须领他们来，他

⁴⁵⁶ 「他按着名叫自己的羊，把羊领出来」。有的认为羊圈内有别的羊，牧羊人领出自己的羊有分别的作用。这看法也因第3节提及「看门的」而强化，究竟是大的羊圈才有守卫的人。不过约翰福音从没有说及羊圈内有别的羊，相反的10:16 却说还有别的羊要领进羊圈，合成一羣，归一个牧人。

⁴⁵⁷ 「比喻」(*parable*)。是短的故事，有象征或借喻的意义。此处之外，16:25, 29 亦用相同字眼 *παροιμίαν* (*paroimian*)。其他三本福音书用 *παραβολή* (*parabolē*)，字眼虽不同，但意思相同。

⁴⁵⁸ 「出入」(*come in and go out*)。希腊文 *εἰσερχομαι καὶ ἐξέρχομαι* (*eiserchomai kai exerchomai*) 这片语和中文的「来往」同义，有相交的关连（参徒 1:21；民 27:17；历下 1:10）。耶稣很可能指新约信徒的羣体生活。路加福音 9:4 「出入」二字用在保护和保障门徒安危的家庭。

⁴⁵⁹ 「草场」(*pasture*) 或作「草原」。天然的草场，非人工养殖处。

⁴⁶⁰ 「更丰盛」。超于所求、所望的。

⁴⁶¹ 「好」(*good*) 或作「模范」(*model*)。

⁴⁶² 「好牧人为羊舍命」。本段之内 (10:11, 15)，耶稣两次公开提到祂的代死。注意这对比：盗贼夺去羊的生命 (10:10)，好牧人 (*good shepherd*) 为羊舍命。耶稣不是在说一般，而特别说到自己：十字架上代人而死。一个牧羊人若死去，羊羣立刻进入危难；好牧人的死却换来了羊羣的生命（对照撒迦利亚书 11:17 无用的牧人）。

⁴⁶³ 「雇工」(*the hired hands*)。耶稣用雇工和牧人对比，雇工是为钱工作，对羊羣没有感情，更不会为羊冒生命危险。当危险来临自然就逃跑。

⁴⁶⁴ 「袭击」(*attacks*) 或作「抓住」(*seizes*)、「攫取」(*snatches*)，有抓住带走之意。但在本节，「抓住」的行动先于「赶散」，译作「袭击」较合文义。

⁴⁶⁵ 「雇工逃走」。数抄本缺这句。

⁴⁶⁶ 「我的」(*my own*)。希腊文常略去受词。上下文连贯应是指羊，但耶稣最终是指人。

们也要听我的声音，所有的羊要合成一羣，归一个牧人了。**10:17** 我父爱我，因我将生命舍去⁴⁷⁰，好再取回来。**10:18** 没有人夺去我的生命，是我自己舍的。我有权柄舍了，也有权柄取回来；这是我从父所受的命令。」

10:19 犹太人⁴⁷¹为这些话又起了尖锐的纷争。**10:20** 有许多人说：「他是被鬼附着，而且疯了，你们为甚么听他呢？」**10:21** 又有人说：「这不是被鬼附之人所说的话。鬼岂能叫瞎子看见呢？」

耶稣过修殿节

10:22 在耶路撒冷有修殿节⁴⁷²，**10:23** 正是冬天的时候⁴⁷³，耶稣在殿里所罗门的廊⁴⁷⁴下行走。**10:24** 犹太人的领袖⁴⁷⁵围着他，说：「你叫我们犹疑不定⁴⁷⁶到几时呢？你若是基督⁴⁷⁷，

⁴⁶⁷ 「我为羊舍命」或作「我甘心为羊舍命」、「我甘心代羊舍命」。

⁴⁶⁸ 「另外有羊」。毫无疑问指外邦人 (*Gentiles*)。耶稣在这羊圈里的是犹太人 (*Jewish*)，另外有羊虽不在这子里，也是属祂的。3:16-17 记述人子 (*Son of Man*) 的使命：拯救世人——不单是以色列国 (*the nation of Israel*)。若约翰心目中的读者是巴勒斯坦区以外人士和非犹太人，这强调相当贴切。

⁴⁶⁹ 「在」或作「属于」。

⁴⁷⁰ 「将生命舍去」或作「甘心将生命舍去」。

⁴⁷¹ 「犹太人」 (*the Jewish people*) 或作「犹太宗教领袖」 (*the Jewish religious leaders*)，原文作「犹太人」 (*the Jews*)。在新约，Ἰουδαῖοι (*Ioudaioi*) 这字可指所有犹太人，耶路撒冷 (*Jerusalem*) 和邻近区域的居民，耶路撒冷当局 (*the authorities in Jerusalem*)，或仅仅是敌对耶稣的人。因为 9:40 提及法利赛人 (*Pharisees*)，本处可指犹太宗教领袖；但耶稣被鬼附的指控，回应了 8:48，那更可能是指一般的犹太人。

⁴⁷² 「修殿节」 (*Feast of Dedication*)。又称「哈努卡」 (*Hanukkah*)、「烛光节」 (*Festival of Lights*)。希腊文 τὰ ἐγκαινία (*ta enkainia*) 字意是「更新」，一般译作「修殿节」或「献殿节」。《七十士译本》 (*LXX*) 在民数记 7:10-11 「奉献坛」用此字，所罗门殿献坛 (王上 8:63；代下 7:5)，重建圣殿所献的坛 (拉 6:16) 均用此字。「修殿节」是以色列人一年一度纪念马加比的胜利。公元前 165-164 年，犹大马加比 (*Judas Maccabeus*) 逐出叙利亚人 (*Syrians*)，重建祭坛，在基斯流月廿五日 (25 *Kislev*) 重献圣殿 (旧约次经《马加比一书》4:41-61)。从历史观点，这是犹太人最后一次经历的大拯救，而且在没有任何盼望的时刻。约瑟夫 (*Josephus*) 在《犹太古史》 (*Jewish Antiquities*) 12.7.6 [12.325] 是这样的替「烛光节」下定论：「从那时直到现在，我们纪念这『烛光节』；这名称的由来，我以为是在毫无盼望的阴暗下，突然呈现的敬拜的权利。」

⁴⁷³ 「正是冬天的时候」。节日在基斯流月廿五日 (25 *Kislev*) 开始，即今日的十一月至十二月间。

⁴⁷⁴ 「所罗门的廊」 (*Solomon's Portico*)。「廊」或作「门廊」 (*portico*)，原文作「拱廊」 (*stoa*)。所罗门的廊是有盖的通道，上盖用成排的柱子支撑，廊子朝殿中心开敞。

就明明的⁴⁷⁸告诉我们。」10:25 耶稣回答说：「我已经告诉你们了，但你们拒绝相信。我奉我父之名所行的事，可以为我作见证；10:26 只是你们不信，因为你们不是我的羊。10:27 我的羊听我的声音，我认识他们，他们也跟随我。10:28 我赐给他们永生，他们永不灭亡⁴⁷⁹，谁也不能从我手里把他们夺去。10:29 我父把羊赐给我，他比万有都大，谁也不能从我父手里把他们夺去。10:30 我与父同为一⁴⁸⁰。

10:31 犹太人的领袖又拿起石头来要打他。10:32 耶稣对他们说：「我将许多从父那里来的善事显给你们看，你们是为那一件要拿石头打我呢？」10:33 犹太人的领袖回答说：「我们不是为善事拿石头打你，是为你说亵渎的话⁴⁸¹；因为你是人，竟将自己当作神。」

10:34 耶稣说：「你们的律法上岂不是写着『我曾说你们是神⁴⁸²』吗？10:35（经上的话是不能废的。⁴⁸³）若那些承受神道的人尚且称为神，10:36 父所分别为圣，又差到世间来

⁴⁷⁵ 「犹太人的领袖」（*the Jewish leaders*）或作「犹太当局」（*the Jewish authorities*），原文作「犹太人」（*the Jews*）。本处指的是犹太人的领袖。他们的问题「你是基督吗」，与先前差人往旷野问施洗约翰的如出一辙（参 1:19-34）。同参第 19 节「犹太人」注解。第 31, 33 节同。

⁴⁷⁶ 「犹疑不定」或作「猜疑」。今日的希腊文有厌烦之意。

⁴⁷⁷ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」（*Christ*）与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。参 1:20 注解。

⁴⁷⁸ 「明明的」（*plainly*）或作「公开的」（*publicly*）。

⁴⁷⁹ 「永不灭亡」或作「永不失落」。

⁴⁸⁰ 「同为一」（*are one*）。希腊文 *ἐν ἑσμεν* (*hen esmen*) 一词有肯定三位一体的深远意义。「一」在希腊文是中性 (*neuter*)，不是阳性 (*masculine*)，因此这肯定不是指耶稣与父是同一位格 (*one person*)，却是一体 (*one 'thing'*)，两者在本质 (*essence*) 上为一。

⁴⁸¹ 「说了亵渎的话」。此处是约翰福音首次公开指控耶稣的罪名。8:59 早已隐含此意。

⁴⁸² 「我曾说你们是神」。引用诗篇 82:6。严格的说，诗篇不属旧约的律法书（一般指摩西五经），正如处的用法，有时「律法」也用以指全本旧约圣经。本节的问题是在耶稣引用诗篇 82:6 的意思：『我曾说，你们是神，都是至高者的儿子。』耶稣在 10:36 应用「至高者的儿子」一句，指自己是「神的儿子」。犹太拉比圈中公认本节是抨击不公正的审判官，他们有判生死刑赏之权，而得「神」的称号，却仍是必死的人。甚么是耶稣的论点呢？可作下面的解释：假如旧约可称审判官为神而不算亵渎，那为甚么犹太领袖反对耶稣这样的称号？这种辩论方式是犹太拉比常用的「以小及大」的方式。假如旧约的审判官，作为神话语的出口，可以被称为神（10:35），那耶稣就更能被称为神。祂是道成了肉身，是父神分别为圣、差遣到世间来拯救世人的那一位（10:36）。从约翰福音的前言可见到作者认为这论点是非常自然的延伸：既然神话语的出口人可被称为神，神的道（话语）的本身当然更是可以。

的，他自称是 神的儿子，你们还向他说『你说亵渎的话』吗？10:37 我若不行我父的事，你们不要信我。10:38 我若行了，你们纵然不信我，也当信这些事⁴⁸⁴，好叫你们又知道、又明白父在我里面，我也在父里面。」10:39 他们又要拿他，他却逃出了他们的掌握⁴⁸⁵。

10:40 耶稣又渡过约但河⁴⁸⁶，到了约翰⁴⁸⁷从前施洗的地方⁴⁸⁸，就住在那里。10:41 有许多人来到他那里，他们说：「约翰没有行过一件神迹，但约翰指着这人说的一切话都是真的！」10:42 在那里有许多人信了耶稣。

拉撒路的死

11:1 有一个名叫拉撒路的人病了，他住在伯大尼，就是马利亚和他姐姐马大居住的村庄。11:2（马利亚就是用香膏⁴⁸⁹抹主，又用头发擦他脚的，患病的拉撒路是她的兄弟。⁴⁹⁰）11:3 姊妹两个就打发人传讯给耶稣：「主啊，你所爱的人病了。」11:4 耶稣听见，就说：「这病不至于死⁴⁹¹，乃是为 神的荣耀⁴⁹²，叫 神的儿子也因此得荣耀⁴⁹³。」11:5（耶稣素来爱马大和她的妹妹，并拉撒路。⁴⁹⁴）

⁴⁸³ 「经上的话是不能废的」。是耶稣说话的插句。耶稣不但引用旧约证明自己没有「亵渎」，更加上经文是不能废（触犯）的；经文中祂没有解释「废」的意义是甚么。诗篇 82:6 描写的是审判者，将审判者称为神对审判者是生效的，不能看为错误而废掉。

⁴⁸⁴ 「也当信这些事」。耶稣最后的分析是：祂所作的事证明祂真正是从神而来，犹太领袖纵然不信祂，也该信祂所作的事，这也比完全不信的好。

⁴⁸⁵ 「他却逃出了他们的掌握」。原文作「他却逃出了他们的手」。究竟犹太领袖单单要逮捕耶稣，还是要拿祂出去用石头打死，约翰没有说明。耶稣逃出他们的掌握，也没有记载是否算是神迹。清楚的是：除非耶稣的「时候」到了，人是无法加害于祂；祂的敌人无力碰祂，直至得到神的准许。

⁴⁸⁶ 「约但河」（*Jordan River*）。原文只有约但，没有「河」字，为清晰起见，所以加上「河」。

⁴⁸⁷ 「约翰」。指施洗约翰（*John the Baptist*）。第 41 节同。

⁴⁸⁸ 「地方。指约但河（*Jordan River*）对岸的伯大尼（*Bethany*）。参 1:28。

⁴⁸⁹ 「香膏」（*ointment*）或作「香油」（*perfume oil*）。

⁴⁹⁰ 括号内是作者附加的旁述。马利亚用香膏膏耶稣的事迹记载在 12:3，为甚么约翰提早在本处引用？许多认为作者假设读者对「膏主」的故事已有所闻，或是熟悉其他福音书所载。

⁴⁹¹ 「这病不至于死」。耶稣明说拉撒路（*Lazarus*）的病是神的计划：事情的结局不是死亡，而是使人子得荣耀。约翰的双关语在此可见：虽然死亡不是事情的结局，拉撒路仍要死去，他的死和复活最终预表耶稣的死和复活（11:45-53）。而且使耶稣得荣耀的，不是祂行的神迹，却是祂的死亡（*death*）、复活（*resurrection*）和回归天父（*return to the Father*）；就是这神迹所要显明的（注意 11:47-53 犹太领袖的反应）。

⁴⁹² 「荣耀」（*glory*）或作「称颂」（*praise*）。

11:6 当他听见拉撒路病了，仍在所居之地逗留了两天。11:7 然后对门徒说：「我们再往犹太⁴⁹⁵ 去吧。」11:8 门徒说：「拉比，犹太人的领袖⁴⁹⁶ 正要拿石头打你，你还往那里去吗？」11:9 耶稣回答说：「白天不是有十二小时吗？人在白天走路，因为看见这世上的光⁴⁹⁷，就不至跌倒；11:10 若在夜间走路，因为他里面没有光，就必跌倒。」

11:11 耶稣说了这话，接着又说：「我们的朋友拉撒路睡⁴⁹⁸了，我去叫醒他。」11:12 门徒说：「主啊，他若睡了，就必复原。」11:13（耶稣这话是指着他死说的，他们却以为他说真的睡⁴⁹⁹了。⁵⁰⁰）

11:14 耶稣就清楚的告诉他们说：「拉撒路死了。11:15 我为着不在那里而欢喜⁵⁰¹，这是为你们的缘故，好叫你们相信⁵⁰²。让我们往他那里去吧！」11:16 多马（又称为低土马⁵⁰³）就对其他门徒说：「我们也去，要是死，也和他一同死吧⁵⁰⁴！」

⁴⁹³ 「叫神的儿子也因此得荣耀」。这些叙述十分讽刺：拉撒路（*Lazarus*）虽病死却复活了，耶稣自己却因行的神迹引致死亡，因为犹太领袖同心合谋的杀耶稣（11:47-53）。从约翰福音的观念，耶稣的死是得荣耀的过程，回归天父步骤的起点。

⁴⁹⁴ 括号内是作者附加的旁述。约翰特意描写耶稣爱这家人，以解释下节似乎是矛盾的举动。

⁴⁹⁵ 「犹太」。拉撒路（*Lazarus*）所住的伯大尼村庄（*village of Bethany*）在犹太区（*Judea*），离耶路撒冷（*Jerusalem*）不足 3 公里（2 英里）（参 11:18）。

⁴⁹⁶ 「犹太人的领袖」（*the Jewish leaders*）或作「犹太当局」（*the Jewish authorities*），原文作「犹太人」（*the Jews*）。在新约，*Ἰουδαῖοι* (*Ioudaioi*) 这字可指所有犹太人，耶路撒冷（*Jerusalem*）和邻近区域的居民，耶路撒冷当局（*the authorities in Jerusalem*），或仅仅是敌对耶稣的人。本处指是「犹太人的领袖」。

⁴⁹⁷ 「世上的光」（*the light of this world*）。甚么是「世上的光」？第一层面，光当然是指阳光；但是约翰的读者会记起 8:12 而明白耶稣喻意自己是世上的光。现在有光的时间不多了（白天不是有十二小时吗），阳光西沉时（耶稣离世归父时）在黑暗中行走的人就必跌倒（比较 13:30 犹大（*Judas*）黑夜离开）。

⁴⁹⁸ 「睡」。希腊文 *κοιμάω* (*koimaō*) 直译是睡眠（*sleep*）。圣经常以「睡」形容信徒的死。这隐喻强调复活的盼望：信徒有一天从死亡中「醒来」。耶稣在此说拉撒路（*Lazarus*）睡了，各译本翻成「睡」为了强化死亡的蜕变，尤其是在门徒不明耶稣所说而产生的睡与死的混淆（参第 13 节）。

⁴⁹⁹ 「睡」（*sleep*）或作「酣睡」（*slumber*）。

⁵⁰⁰ 括号内是作者附加的旁述。

⁵⁰¹ 「欢喜」（*glad*）。原文作「欢乐」（*rejoice*）。

⁵⁰² 「好叫你们相信」。这句话必须从门徒信仰的进展出发。约翰福音多次提及门徒的信，特别是 2:11，他们对耶稣是谁的观念逐渐扩展和被考验；他们正经历属灵成长的过程，直到 20:28 多马（*Thomas*）认信「我主，我神」时达至最高峯。

耶稣和马大与马利亚说话

11:17 耶稣到了，就知道拉撒路在坟墓里已经四天了⁵⁰⁵。11:18 (伯大尼离耶路撒冷不足三公里⁵⁰⁶路。11:19 许多区内的犹太人⁵⁰⁷来看马大和马利亚，为她们失去了的兄弟安慰⁵⁰⁸她们。⁵⁰⁹) 11:20 马大听见耶稣来了，就出去迎接他，马利亚却仍然坐在家⁵¹⁰里。11:21 马大对耶稣说：「主啊，你若早在这里，我的兄弟必不会死。11:22 就是现在，我也知道，无论你向神求甚么，神也必赐给你。⁵¹¹」

11:23 耶稣说：「你的兄弟必定会再活过来⁵¹²。」11:24 马大说：「我知道在末日复活的时候，他必再活过来。」11:25 耶稣对她说：「复活在我，生命也在我。信我的人，虽然死

⁵⁰³ 「低土马」(*Didymus*)。这个希腊字就是「双生子」(*the twin*)的意思。括号内是作者附加的旁述。

⁵⁰⁴ 「也和他一同死吧」。表面看多马(*Thomas*)是个悲观主义者，但他至死跟从耶稣和不惜代价和耶稣去犹太的决心值得嘉奖。更值得注意的是多马本处的话和在 20:28 的宣称(全本约翰福音的高潮)，多马对耶稣身份的看法从 11:16 至 20:28 有特显的转变。

⁵⁰⁵ 「在坟墓里已经四天了」。约翰没有描述旅程本身，只简单的说耶稣到了，抵达后知道拉撒路(*Lazarus*)在坟墓里已经四天了。根据犹太死后立时安葬的习俗，拉撒路的死不过是四、五天之间(参徒 5:6, 10 亚拿尼亚(*Ananias*)和撒非拉(*Sapphira*)的死和安葬)。第三世纪初期亦有旁证，提到拉比(*rabbis*)相信死者的灵魂流连三天，盼望能返回身体内，直到第四天见身体开始腐烂时才离去(*Leviticus Rabbah 18:1*)。假如这信念在第一世纪开始，四天就有其重要性，四天之后的复活是一个大神迹，毫无疑问的彰显了神的大能。我们不能证明这传统信念起自第一世纪，作者也没有刻意说明这四天的重要性。

⁵⁰⁶ 「三公里」或作「二英里」。

⁵⁰⁷ 「区内的犹太人」(*the Judeans*)。原文作「犹太人」(*the Jews*)。本处指的是居住在耶路撒冷和邻近地区的犹太居民(特别是拉撒路和他姐妹们的亲友)。犹太宗教领袖们(祭师长和法利赛人)在 11:46-47 指的是另外的犹太群体。参第 8 节「犹太人的领袖」注解。

⁵⁰⁸ 「安慰」或作「慰问」。

⁵⁰⁹ 「为她们失去了的兄弟安慰她们」。原文作「为她们的兄弟安慰她们」，没有「失去了的」，但有此含意。括号内是作者附加的旁述。

⁵¹⁰ 「仍然坐在家⁵¹⁰里」。留意姐妹两人不同的反应：马大(*Martha*)出去迎接耶稣，马利亚(*Mary*)却坐在家⁵¹⁰里。路加福音 10:38-42 记载相同的动作：马大忙于接待迎宾的事务，是她去迎接耶稣。

⁵¹¹ 「无论你向神求甚么，神也必赐给你」。马大(*Martha*)这句话似乎暗指她弟弟有复活的可能，不过 11:39 清楚指出马大再无弟弟复生的盼望。这句话只代表马大承认对耶稣依然相信，即使耶稣没有「及时」救她的弟弟。她其实在说：「虽然你来不及帮助我们，我仍然相信神答应你的请求。」

⁵¹² 「必定会再活过来」。耶稣说拉撒路(*Lazarus*)必定「再活过来」，引起马大的误解。她以为这是一般的安慰话，就随同耶稣表示相信末日复活时身体的

了，也必复活；11:26 凡活着信我的人，必永远不死。你信这话吗？」11:27 马大说：「主啊，是的。我信⁵¹³你是基督⁵¹⁴，是神的儿子，就是那要临到世界的。」

11:28 马大说了这话，就回去私下的⁵¹⁵对她妹妹马利亚说：「老师来了，叫你。」11:29 马利亚听见了，就急忙起来，到耶稣那里去。11:30（那时，耶稣还没有进村，仍在马大迎接他的地方。）11:31 那些在马利亚家里安慰她的人⁵¹⁶，见她急忙起来出去，以为她要往坟墓那里去哭⁵¹⁷，就跟着她。

11:32 马利亚到了耶稣那里，看见他，就俯伏在他脚前，说：「主啊，你若早在这里，我的兄弟必不会死。」11:33 耶稣看见她哭，那些与她同来的人也哭，就心里悲叹⁵¹⁸，又甚忧愁⁵¹⁹，11:34 便说：「你们把他安放在那里？」他们回答说：「主，请你来看。」11:35 耶稣哭了⁵²⁰。11:36 哀悼的人就说：「你看他是何等的爱这人！」11:37 其中也有人说：「他就是那开了瞎子眼睛的人，岂不能叫拉撒路不死吗？」

复活。耶稣却在 11:25-26 指出马大相信的传统复活看法，并不适用在目前的境况，因为得胜死亡赐生命的权柄，已经掌握在耶稣手中。这和约翰对永生的看法一致：永生不只是实现于未来，在今世也能体验。

⁵¹³ 「信」（*believe*）。此处的「信」是过去完成现在延续式。耶稣在第 26 节考问马大（*Martha*）现时的信心状况，马大的回答是已经信了，现在仍然继续。约翰福音全书强调信心实现的果效。

⁵¹⁴ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」（*Christ*）与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。参 1:20 注解。

⁵¹⁵ 「私下的」（*privately*）或作「暗暗的」（*in secret*）。不是公开的，以免让其他哀悼的人听见。

⁵¹⁶ 「人」（*people*）或作「犹太的人」（*the Judeans*）。原文作「犹太人」（*the Jews*）。本处指的是拉撒路或他姐妹们的亲友，前来哀悼拉撒路的死；犹太宗教领袖们在 11:46-47 指的是另外的犹太群体。参第 8 节「犹太人的领袖」及第 19 节「区内的犹太人」注解。第 33, 36 节同。

⁵¹⁷ 「哭」或作「哀悼」，指当时文化在公众面前的号啕痛哭。

⁵¹⁸ 「悲叹」（*intensely moved*）或作「愤慨」（*deeply indignant*）。此动词 *ἐνεβριμήσατο* (*enebrimēsato*) 重现于 11:38，是强烈的情绪表现。这字很难翻译（参但 11:30 及可 14:5，均有愤慨的成份），耶稣在马可福音 1:43 及马太福音 9:30 有相同的表达。祂在生病人的气吗？不是，耶稣义愤因为面对的是撒但罪恶权势的表彰，死亡代表了撒但的国度。

⁵¹⁹ 「忧愁」（*distressed*）或作「愁烦」（*troubled*）。约翰在 14:1, 27 两节中用这字形容门徒对耶稣的死的反应，在 13:21 用这字描写耶稣对犹大出卖祂的反应。

⁵²⁰ 「耶稣哭了」。这哭字 *ἐδάκρυσεν* (*edakrusen*) 和第 33 节马利亚和犹太人的哭不同，那是哀哭、哭号。这里是流泪、淌泪的意思。耶稣为甚么哭呢？显然不是为了拉撒路的死，因为祂立刻就要使拉撒路复活。照文义，耶稣的哭是因为拉撒

拉撒路复活

11:38 耶稣再次心里悲叹⁵²¹，来到坟墓前。（那坟墓是个洞，用一块石头挡着。⁵²²）
11:39 耶稣说：「你们把石头移开。」那死人的姐姐马大对他说：「主啊，他被埋葬⁵²³已经四天⁵²⁴，到现在尸体必发臭了。」**11:40** 耶稣说：「我不是对你说过，你若信，就必看见神的荣耀吗？」**11:41** 他们就把石头移开。耶稣举目望天说：「父啊，我感谢你，因为你已经听了我。**11:42** 我知道你常常听我，但我说这话，是为了周围站着的众人，叫他们信是你差了我来。」**11:43** 说了这话，就大声⁵²⁵呼叫说：「拉撒路出来！」**11:44** 那个死人就出来了，手脚都裹着布条⁵²⁶，脸上包着手巾。耶稣对他们说：「解开他，让他走。」

犹太人领袖的反应

11:45 那些和马利亚同来的人⁵²⁷看见耶稣所行的事，就多信他的；**11:46** 但也有人去到法利赛人⁵²⁸那里，将耶稣所行的事报告⁵²⁹他们。**11:47** 于是，祭司长和法利赛人⁵³⁰便召开公

路在坟墓里：撒但权势横行，罪和死亡的效应。这表现配合了 11:33 愤慨的表现。耶稣的哭也可能从拉撒路的坟墓想起自己也将有的坟墓。

⁵²¹ 「悲叹」（*intensely moved*）或作「愤慨」（*deeply indignant*）。

⁵²² 括号内是作者附加的旁述。

⁵²³ 「被埋葬」或作「在那里」。指在坟墓里，参 11:17。

⁵²⁴ 「被埋葬已经四天」。马大这话的重要性在于尸体已经开始腐烂，因为已经死了四天。

⁵²⁵ 「大声」。是叫群众中所有人都听见（比对 11:41-42 轻声的祈祷感恩）。

⁵²⁶ 「手脚都裹着布条」。许多人猜想手脚裹着布条的拉撒路（*Lazarus*）如何从坟墓中出来。作者没有说，不过这样伟大的神迹的确不必描写细节。神的大能既能使拉撒路腐烂的身体恢复旧观，自然也能使他出离坟墓。有人认为手脚是分开裹的，因此复活了的拉撒路有局部行动的自由。对作者来说，更重要的是和耶稣复活的比较，裹耶稣的细麻布整齐的卷好（20:6-7）。耶稣不同于拉撒路在于耶稣永远用不着裹尸布了。

⁵²⁷ 「人」（*people*）或作「犹太的人」（*the Judeans*）。原文作「犹太人」（*the Jews*）。本处指的是拉撒路或他姐妹们的亲友，前来哀悼拉撒路的死；犹太宗教领袖们在 11:46-47 指的是另外的犹太群体。参第 8 节「犹太人的领袖」及第 19 节「区内的犹太人」注解。

⁵²⁸ 「法利赛人」（*Pharisees*）。参 1:24 注解。

⁵²⁹ 「报告」（*reported*）。原文作「告诉」（*told*）。

⁵³⁰ 「祭司长和法利赛人」（*chief priests and Pharisees*）。代表了执政公会（*Sanhedrin*）的成员。参约翰福音 7:45; 18:3; 使徒行传 5:22, 26。

会⁵³¹，说：「这人行了许多神迹，我们该怎么办呢？11:48 若这样由着他，人人都要信他，罗马人一定会来夺我们的地土⁵³²和我们的国家。

11:49 他们中有一人，名叫该亚法，是当年作大祭司的，对他们说：「你们不知道甚么！11:50 独不想⁵³³让一个人替百姓死，免得整个国家灭亡⁵³⁴，对你们更有益处。」11:51（他这话不是出于自己，只因他当年任大祭司，所以预言耶稣将要替这一国死；11:52 他不单是要替这一国死⁵³⁵，并要将 神四散的子民，都聚集归一。⁵³⁶）11:53 从那日起，他们就计划要杀耶稣。

11:54 所以耶稣不再公开往来在犹太人⁵³⁷中间，就离开那里，往靠近旷野的地方去。到了一座城，名叫以法莲⁵³⁸，就和门徒在那里住下来。11:55 犹太人的逾越节⁵³⁹近了，有许多人从乡下上耶路撒冷去，要在节前洁净自己。11:56 他们寻找耶稣，站在殿院⁵⁴⁰里彼此说：

⁵³¹ 「公会」（*Sanhedrin*）。是最高的立法、施法团体。这次召开的可能是临时会议，不是常会。11:49 形容该亚法（*Caiaphas*）是「会议中的一人」支持了临时会议的说法。若是常会，当年度的大祭司应是大会的主席，是最先发言的人。

⁵³² 「土地」或作「圣地」，意指在耶路撒冷的圣殿。

⁵³³ 「独不想」或作「你们也不想」。

⁵³⁴ 该亚法（*Caiaphas*）心中无疑是赞同这政治性的看法，他却潜意识地认同耶稣的说法（参可 10:45）。该亚法说对了：耶稣的死会挽回国家的覆灭；他不知道的是，耶稣不是为以色列国而死，乃是为神的子民而死。祂救赎人脱离的不是肉身的毁灭，而是永远的败亡（参 3:16-17）。该亚法话里的意思不同于作者对耶稣代死的看法，但作者却在 11:52 延伸了代死的全义。

⁵³⁵ 「不单是要替这一国死」。约翰将耶稣代死的预言扩展至外邦（*the Gentiles*），可见本福音有外邦的读者。保罗神学也有犹太人、外邦人合一的理念（特别是弗 2:11-22）。

⁵³⁶ 括号内是作者附加的旁述。

⁵³⁷ 「犹太人」（*the Judeans*）。原文作「犹太人」（*the Jews*）。本处指犹太地区的居民，就是可能将耶稣的动向报告宗教领袖的。耶路撒冷（*Jerusalem*）附近一带对耶稣和门徒已经不再安全。

⁵³⁸ 「以法莲」（*Ephraim*）。位置不详。有说是今日的艾他以巴（*Et-Taiyibeh*），即古代的俄弗拉（*Ophrah*）（书 18:23）或以弗伦（*Ephron*）（书 15:9），那就是耶路撒冷（*Jerusalem*）东北 19-24 公里（12-15 英里）以外的地区。

⁵³⁹ 「逾越节」（*Passover*）。这是耶稣过的最后的逾越节，作者至此已写到耶稣受难周（*week of the Passion*）的前夕。节前的几天，朝圣客开始涌进耶路撒冷（*Jerusalem*），洁净自己预备过节。

⁵⁴⁰ 「殿院」（*the temple courts*），原文作「殿」（*the temple*）。

「你的意见如何，他不来过节吗？」11:57（那时，祭司长和法利赛人⁵⁴¹早已下令：若有人知道耶稣在那里，就要上报，好去拘捕他。⁵⁴²）

耶稣被膏抹

12:1 逾越节前六日，耶稣来到伯大尼，就是他叫拉撒路从死里复活之处。12:2 他们在那里给耶稣预备了晚饭，马大伺候，拉撒路也在那同耶稣坐席⁵⁴³的人中。12:3 马利亚就拿着半公升⁵⁴⁴极贵的哪哒香油⁵⁴⁵来抹耶稣的脚，又用自己头发去擦干耶稣的脚。（屋里就满了香油的香气。⁵⁴⁶）12:4 有一个门徒，加略人犹大（就是那将要卖耶稣的⁵⁴⁷）说：12:5「为甚么不把这香油卖三百银元⁵⁴⁸赈济穷人呢？」12:6（犹大说这话，并不是挂念穷人，乃因他是个贼；他负责管钱，常窃取其中所存放的。⁵⁴⁹）12:7 耶稣说：「由她吧，她是为我安葬之日存留的⁵⁵⁰。12:8 因为时常有穷人和你们在一起；只是你们不常有我⁵⁵¹！」

⁵⁴¹ 「祭司长和法利赛人」（*chief priests and Pharisees*）。代表了执政公会（*Sanhedrin*）的成员。参约翰福音 7:45; 18:3；使徒行传 5:22, 26。

⁵⁴² 括号内是作者附加的旁述。

⁵⁴³ 「坐席」。希腊文作「侧躺桌旁」（*recline at table*）。第一世纪的中东用餐时不是坐在桌旁，而是侧躺地上，头靠近放食物的矮桌，脚伸至远离桌子处。

⁵⁴⁴ 「半公升」（*half a liter*）或作「十二安士」（*three quarters of a pound*）。原文作「一磅」（*a pound*），这是罗马单位，约等于 12 安士。

⁵⁴⁵ 「哪哒香油」。μύρον (*muron*) 通常用没药 (*myrrh*) 提炼而成，本处确是「香膏」或「香油」之义。「哪哒香油」(*Nard*) 是从印度北部植物「哪哒」的根茎提炼而成。本处的香油，若是「哪达香油」就极为昂贵，一玉瓶要值普通劳工一年的工资。

⁵⁴⁶ 括号内是作者附加的旁述。是目击者的说法。犹太文学的《喇拔传道集》(*Ecclesiastes Rabbah*) 7.1.1 说：「香油从卧室渗至饭厅，美名传至地极。」若这智语在第一世纪流行，约翰就在指出马利亚这作为也要传遍地极（比较可 14:9）。

⁵⁴⁷ 括号内是作者附加的旁述。

⁵⁴⁸ 「三百银元」（*three hundred silver coins*）。原文作「三百得拿利」（*three hundred denarii*）。一银元约相等于普通人一日的工资，三百银元约是一年的工资（除去安息日和节期等不能工作的日子）。

⁵⁴⁹ 括号内是作者附加的旁述。约翰指出犹大在卖主前的人品已不良好，是一个负责财务的贼。他在此处特别指明犹大贪财的性格，更是将这件事和卖主之事连接。犹大对马利亚的「浪费」十分生气，如果不买香膏，这笔钱可能是犹大的囊中之物。马太和马可记载这事以后，犹大立刻去见犹太领袖商量出卖耶稣，设法补偿失去的进项。

⁵⁵⁰ 「由她吧，她是为我安葬之日存留的」。有不同的见解：有的作「由她吧，她可能是为我安葬之日存留的。」这说法暗示了马利亚是要保留香油到耶稣安葬之日才用的，但第 3 节及第 5 节清楚的指出她已经用了香油。有的认为是「由她

12:9 有许多犹太人⁵⁵²知道耶稣在那里，就来了，不但是为耶稣的缘故，也是要看他从死里所复活的拉撒路。12:10 因此祭司长计划连拉撒路也要杀了⁵⁵³，12:11 因为有许多耶路撒冷的犹太人⁵⁵⁴，为了拉撒路的缘故离开他们，信了耶稣。

荣耀的入城

12:12 第二天，有许多上来过节的人听见耶稣将到耶路撒冷，12:13 就拿着棕树枝⁵⁵⁵，出去迎接他，喊着说：「和散那⁵⁵⁶！奉主名来的是应当称颂的⁵⁵⁷！以色列的王是应当称颂的⁵⁵⁸！」12:14 耶稣得了个驴驹⁵⁵⁹，就骑上去，正如经上所记的说：12:15 『锡安的民⁵⁶⁰哪！

吧，（她这样做）目的是为我安葬之日保留的。」也有认为是「由她吧，由得她存留吧。」

⁵⁵¹ 「我」。在原文句子中，这个「我」字放在句首的位置，表示加重语气。

⁵⁵² 「犹太人」（*the Judeans*）。原文作「犹太人」（*the Jews*）。在新约，Ἰουδαῖοι (*Ioudaioi*) 这字可指所有犹太人，耶路撒冷（*Jerusalem*）和邻近区域的居民（犹太区的人（*the Judeans*）），耶路撒冷当局（*the authorities in Jerusalem*），或仅仅是敌对耶稣的人。本处指耶路撒冷（*Jerusalem*）和附近一带居住的人，他们听到拉撒路（*Lazarus*）复活，存着好奇心来看看。

⁵⁵³ 「连拉撒路也要杀了」。根据 11:53，犹太领袖已经议定杀害耶稣。杀拉撒路是一个没有实行的计划，因为作者再无提及。

⁵⁵⁴ 「犹太人」（*the Jewish people from Jerusalem*）。原文作「犹太人」（*the Jews*）。是耶路撒冷的居民，听到拉撒路（*Lazarus*）复活事迹后接受了耶稣（*Jesus*）是弥赛亚（*Messiah*）。参第 9 节注解。

⁵⁵⁵ 「棕树枝」。摩西律法（*Mosaic law*）吩咐（利 23:40）用棕树枝庆祝住棚节（*feast of Tabernacles*）。以色列人日后也用来庆祝其他节日。

⁵⁵⁶ 「和散拿」。希伯来文是 *Hosanna*，希腊文是 Ὡσαννά (*hōsanna*)。引用诗篇 118:25-26，原意是「上主，拯救！」当时已沿用作赞美的话（如「万岁」）。马可福音 11:9 和散那之后加入诗篇 118:25 的话，约翰更加上「以色列的王」字眼。作者用犹太人熟悉的用语，表达一切对弥赛亚（*Messiah*）的期盼很快就要应验。群众以诗篇喊叫等于直认耶稣就是弥赛亚国度的君王。

⁵⁵⁷ 「和散那！奉主名来的是应当称颂的」。引用诗篇 118:25-26。

⁵⁵⁸ 「奉主名来的是应当称颂的！以色列的王是应当称颂的」。原文作「奉主名来的以色列王，是应当称颂的」。

⁵⁵⁹ 「耶稣得了个驴驹」。约翰没有重复符类福音（*synoptic gospels*）寻觅「驴驹」的记载，却引用撒迦利亚书 9:9 作为经上预言的应验。

⁵⁶⁰ 「锡安的民」（*people of Zion*）。原文作「锡安的女子」（*daughter of Zion*）。「锡安的女子」是成语，代表耶路撒冷的居民。基督徒传统上对这名词熟悉，但中文读者不一定知道，故译作「锡安的民」。

不要惧怕，你的王骑着驴驹来了。⁵⁶¹』12:16（门徒起先不明白这些事，等到耶稣得了荣耀⁵⁶²以后，他们才想起这些话是指着他写的，并且事情果然发生在他身上⁵⁶³。⁵⁶⁴）

12:17 当耶稣呼唤拉撒路叫他死里复活出坟墓的时候，同耶稣在那里的众人继续作见证。12:18 群众因听见耶稣行了这神迹，都去迎接他。12:19 法利赛人⁵⁶⁵就彼此说：「看哪，你们做不了甚么，世人都随从他去了。」

找寻耶稣的人

12:20 那时，上来过节礼拜的人中有些希腊人⁵⁶⁶。12:21 他们来见加利利伯赛大的腓力⁵⁶⁷，求他说：「先生，我们想见耶稣。」12:22 腓力去告诉安德烈，然后两人一起去告诉耶稣。12:23 耶稣回答说：「人子得荣耀的时候到了⁵⁶⁸。12:24 我告诉你们严肃的真理⁵⁶⁹，一粒麦子若不落在地里死了，仍旧是一粒；若是死了，就结出许多子粒来。12:25 爱惜自己生命的，就丧失生命；恨恶自己在这世上生命的，就能保守⁵⁷⁰生命到永生。12:26 若有人要服事我，就必须跟从我；我在那里，服事我的人，也要在那里。若有人服事我，我父必尊重他。」

⁵⁶¹ 引用撒迦利亚书 9:9。

⁵⁶² 「耶稣得荣耀」。是从复活（*resurrection*）、升天（*exaltation*）、归父（*return to the Father*）而得的荣耀。约翰福音一贯如此描述耶稣的荣耀（*Jesus' glorification*）。

⁵⁶³ 「事情果然发生在他身上」。原文作「众人果然向他这样行了」。

⁵⁶⁴ 括号内是作者附加的旁述。约翰告诉读者门徒起先没有将发生的事和撒迦利亚书相连。「明白」是在耶稣复活升天后圣灵降临所引导的。注意 2:22 和隐喻撒迦利亚书 14:21 的异同。

⁵⁶⁵ 「法利赛人」（*Pharisees*）。参 1:24 注解。

⁵⁶⁶ 「希腊人」（*Greeks*）。这些来耶路撒冷（*Jerusalem*）敬拜的希腊人可能是敬畏神的人，不一定是教徒；若是信徒，约翰不会再称他们是希腊人。犹太的大节期常有许多朝圣者参加，不一定信奉犹太教（*Judaism*），如使徒行传 8:27 的伊索匹亚（*Ethiopia*）的太监就是一例，太监根本不能加入犹太教。

⁵⁶⁷ 「他们来见腓力」。这些希腊人（*Greeks*）先找到腓力（*Philip*），也许因为腓力是希腊名字。「见」耶稣是想和耶稣「谈谈」，因为耶稣在人羣中，要望祂一眼并不需要找腓力。作者并没有记载他们想和耶稣谈甚么。

⁵⁶⁸ 「人子得荣耀的时候到了」。从约翰的记载，这句回答颇为费解，耶稣完全没有理睬求见祂的希腊人（*the Greeks*），也没有任何的表示，似乎祂的回答是对腓力（*Philip*）和安德烈（*Andrew*）说的。事实上，当时一定有其他的听众，包括想见祂的希腊人。「时候到了」总括了约翰福音所有前述的「时候」（参 2:4 「时候」注解）。毫无疑问，耶稣下面的一句话就说明是祂死亡的时候，经过死亡而得荣耀的日子就在面前了。

⁵⁶⁹ 「我告诉你们严肃的真理」（*I tell you the solemn truth*）。原文作「我实实在在的告诉你们」（*Truly, truly, I say to you*）。

⁵⁷⁰ 「保守」（*guards*）或作「保存」（*keeps*）。

12:27 「我现在心里忧愁，我说甚么才好呢？『父啊，救我脱离这时候⁵⁷¹』？但我原是为这时候来的。12:28 父啊！荣耀你的名吧！」当时就有声音从天⁵⁷²上来说：「我已经荣耀了我的名，还要再荣耀。」12:29 站在旁边的众人听见，就说打雷了，也有人说是天使对他说话。12:30 耶稣说：「这声音不是为我，乃是为你们来的。12:31 现在这世界要受审判，这世界的王⁵⁷³要被赶出去⁵⁷⁴。12:32 至于我，当我从地上被举起来，就要吸引万人来归向我。」12:33（耶稣这话原是指着自己将要怎样死说的。⁵⁷⁵）

12:34 群众回应⁵⁷⁶说：「我们听见律法书说基督⁵⁷⁷是永存的⁵⁷⁸；你怎么说『人子必须被举起来呢』？这人子是谁呢？」12:35 耶稣对他们说：「光在你们中间，还有不多的时候，应当趁着有光行走，免得黑暗临到你们⁵⁷⁹；那在黑暗里行走的，不知道往何处去。12:36 当

⁵⁷¹ 「父啊！救我脱离这时候」。到这阶段，明显地耶稣的时候已经来到，是经由钉十字架（*crucifixion*）、死亡（*death*）、复活（*resurrection*）、升天（*ascension*）归父的时候（参 12:23）。这中心思想在 13:1 及 17:1 重述。耶稣（应用类似诗篇 6:4 的字眼）说心里忧愁，对那必临的死亡应有甚么反应呢？向神祈祷求脱离这灾难吗？不是的！因为耶稣本是为了这时候而来，祂的牺牲原是祂来世界使命的目的。到了使命将要成就的时刻，祂会求神救祂脱离吗？答案是坚决的否定。

⁵⁷² 「天」。希腊文 οὐρανός (*ouranos*) 这字可作天（抽象的）或「天堂」。

⁵⁷³ 「这世界的王」（*the ruler of this world*）。指撒但（*Satan*）。

⁵⁷⁴ 「被赶出去」。是撒但（*Satan*）失去管辖这世界的权柄。这是一个原则，而不是即时的实现，因约翰一书 5:19 说全世界都（仍然）卧在那恶者（撒但）的手下。「被赶出去」是预示性，耶稣时候（*Jesus' hour*）——钉十字架（*crucifixion*）、死亡（*death*）、复活（*resurrection*）、升天（*exaltation*）——的来临是撒但王国的终结，即使这倾覆还未完全，世界的终局已是预期的事。

⁵⁷⁵ 括号内是作者附加的旁述。

⁵⁷⁶ 「回应」（*responded*）。原文作「回答」（*answered*）。

⁵⁷⁷ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」（*Christ*）与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。参 1:20 注解。

⁵⁷⁸ 「基督是永存的」（*Christ will remain forever*）。可能隐喻诗篇 89:35-37。究竟群众引用律法何处颇难追溯。一般的建议是诗篇 89:36-37、诗篇 110:4、以赛亚书 9:7、以西结书 37:25 及但以理书 7:14。这些经文都不在摩西五经之内，不过律法有时也代表全本旧约圣经（如耶稣在约翰福音 10:34 的引用）。其中引用诗篇 89:36-37 的可能性最高，经文说大卫的「后裔」要存到永远。同一诗篇第 51 节提到「受膏者」（弥赛亚）。该诗篇多处被引用为弥赛亚诗篇（徒 13:22；启 1:5；3:14），拉比文献亦认同此说。

⁵⁷⁹ 「趁着有光行走，免得黑暗临到你们」。有两层面的应用：(1) 对耶路撒冷（*Jerusalem*）的犹太人（*Jewish people*）：耶稣告诉他们接受祂是弥赛亚（*Messiah*）的时间无多了。(2) 对当时本福音书的读者及以后历代的人，耶稣的话

你们有光的时候，应当信从光，使你们成为光之子⁵⁸⁰。」耶稣说完这话，就离开他们，隐藏起来。

耶稣工作的结果

12:37 虽然耶稣在他们面前行了许多神迹，他们还是不信他。**12:38** 这是要应验先知以赛亚的话，说：「主啊，有谁信我们所传的呢？主的膀臂⁵⁸¹向谁显露呢？」**12:39** 他们所以不能信⁵⁸³，因为以赛亚又说：

12:40 「主叫他们瞎了眼，
硬了心⁵⁸⁴，
免得他们眼睛看见，
心⁵⁸⁵里明白，
回转过来⁵⁸⁶，我就医治他们。⁵⁸⁷」

12:41 以赛亚因为看见基督的荣耀⁵⁸⁸，就指着他说这话。

12:42 虽然如此，官长⁵⁸⁹中仍有很多人信他；只因法利赛人⁵⁹⁰的缘故，就不敢承认耶稣是基督⁵⁹¹，恐怕被赶出会堂⁵⁹²。**12:43** 这是因他们爱人的称誉⁵⁹³，过于爱神的称誉。

是警告：每一个人对世界的光（耶稣）的反应是有限时的，以后黑暗临到。人对光的反应决定了他永恒里的判定。

⁵⁸⁰ 「光之子」（*sons of light*）。是成语，代表「神的子民」（*people of God*）。「子」包括男和女，意指那些得了神真理的启示又活在真理中的人。

⁵⁸¹ 「主的膀臂」（*the arm of the Lord*）。是成语，指「神的大能」（*God's great power*）。约翰指出人的不信正是应验了以赛亚的预言（赛 53:1）。神膀臂的显露是指耶稣所行的神迹。

⁵⁸² 引用以赛亚书 53:1。

⁵⁸³ 「不能信」（*could no believe*）。约翰清楚指出犹太敌挡者不能相信耶稣，并引用以赛亚书 6:10 表明神使他们瞎眼，心里刚硬。该节经文也在新约别处引用以解释犹太人的不信：保罗在使徒行传最后的话（徒 28:26-27）解释为甚么犹太人接受他传的福音。相似的经文（赛 29:10）也在罗马书 11:8 引用。

⁵⁸⁴ 「硬了心」（*hardened their heart*）或作「封闭了头脑」（*closed their mind*）。

⁵⁸⁵ 「心」（*heart*）或作「脑」（*mind*）。

⁵⁸⁶ 「回转过来」（*turn*）。希腊文 *στραφῶσιν* (*straphōsin*) 可译作「悔改」（*repent*）或「改变方向」（*change their ways*），有回头归向神之意。

⁵⁸⁷ 引用以赛亚书 6:10。

⁵⁸⁸ 「因为看见基督的荣耀」。以赛亚 (*Isaiah*) 在以赛亚书 6:3 看到的是耶和華 (*Yahweh*) 的荣耀 (耶和華是上主的意思)。约翰此处说以赛亚看到的是耶稣的荣耀，根据 1:14 的解释，约翰无意分清两者，因他说「道」(耶稣) 完完全全的是神 (参 1:1)；因此，他以论及耶和華的字句引用在耶稣身上是全无问题的。

耶稣最后一次公开讲话

12:44 耶稣大声说：「信我的，其实不是信我，乃是信那差我来的⁵⁹⁴。12:45 看见我的，就是看见那差我来的⁵⁹⁵。12:46 我到世上来乃是光，叫凡信我的，不留住在黑暗里。12:47 若有人听见我的话却不遵守⁵⁹⁶，我不审判他；因我来不是要审判世界，乃是要拯救世界⁵⁹⁷。12:48 拒绝我，不领受⁵⁹⁸我话的人，有审判他的，就是我所讲的道⁵⁹⁹，在末日要审判他。12:49 因为我没有凭着自己的权柄讲⁶⁰⁰，惟有差我来的父已经命令我说甚么、讲甚么。12:50 我也知道他的命令就是永生⁶⁰¹。故此，我所说的正是父对我所说的。」

为 徒洗

13:1 逾越节近前，耶稣知道自己离世归父的时刻到了。他既然爱世间属自己的人，就爱他们到底⁶⁰²。13:2 吃晚饭的时候，魔鬼已将卖耶稣的念头，放在西门的儿子加略人犹大

⁵⁸⁹ 「官长」 (*rulers*)。是公会的 (*Sanhedrin*) 议士。公会是犹太最高的立法、施法、行政机构。「官」也在 3:1 用以形容尼哥底母 (*Nicodemus*)。

⁵⁹⁰ 「法利赛人」 (*Pharisees*)。参 1:24 注解。

⁵⁹¹ 「承认耶稣是基督」 (*confess Jesus to be the Christ*)。原文无「耶稣是基督」等字眼，希腊文省略直接受词十分普遍。有的译者为动词 *ὁμολόγουν* (*hōmologoun*) 「承认」添补受词「它」 (*it*)，也有添补「他们的信仰」 (*their belief*)。不过，如果参考 9:22，本处的直接受词应该是「承认耶稣是基督」。「基督」，参 1:20 注解。

⁵⁹² 「赶出会堂」 (*put out of the synagogue*)。比对 9:22。参 6:59 「会堂」注解。

⁵⁹³ 「称誉」 (*praise*)。原文作「荣耀」 (*glory*)。下同。

⁵⁹⁴ 「那差我来的」。指「神」。

⁵⁹⁵ 「看见我的，就是看见那差我来的」。参 1:18; 14:9。

⁵⁹⁶ 「遵守」 (*obey*) 或作「保卫」 (*guard*)、「保存」 (*keep*)。

⁵⁹⁷ 「拯救世界」 (*save the world*)。参 3:17。

⁵⁹⁸ 「领受」 (*accept*) 或作「接受」 (*receive*)。

⁵⁹⁹ 「道」 (*word*) 或作「话」 (*message*)。

⁶⁰⁰ 「不是凭自己的权柄讲」。原文作「不是凭自己讲」。

⁶⁰¹ 「他的命令就是永生」或作「他的命令引进永生」。

⁶⁰² 「爱他们到底」 (*loved them to the very end*) 或作「完全的爱他们」

(*loved them completely*)、或「爱他们到终极」 (*loved them to the uttermost*)。本处译作「到末了」(到底) (*to the end*) 的希腊成语 *εις τέλος* (*tis telos*) 与 19:30 「完结了」(成了) (*it is ended*) 的希腊文 *τετέλεσται* (*telelestai*) 有着重要的字汇关连。耶稣对门徒的爱不限于祂谦卑的为他们洗脚(一般认为爱以洗脚代表)，爱的终极是在十字架上的代死。洗脚是预言应验的演出，以这演出预示十字架上的代死。对门徒的讯息是，他们不单要谦卑忘我的彼此相爱，甚至甘心为别人死。至少有一位门徒终于了解这讯息，不过当时没有人明白(参约壹 3:16)。

心里⁶⁰³。13:3 耶稣知道父已将万有都交给他⁶⁰⁴，且知道自己是从 神那里来，又要归到神那里去；13:4 他就离席站起来，脱了外衣，拿毛巾⁶⁰⁵束腰，13:5 然后把水倒在盆里，洗门徒的脚，并且用自己所束的毛巾擦干。

13:6 轮到西门 彼得的时候，彼得对他说：「主啊，你洗我的脚吗？」13:7 耶稣回答说：「我所作的，你如今不明白，以后必明白。」13:8 彼得说：「你永不可洗我的脚！」耶稣说：「我若不洗你，你就与我无关了。」13:9 西门 彼得说：「主啊，不但我的脚，连手和头也给我洗吧！」13:10 耶稣说：「凡洗过澡的人，只要把脚一洗，全身就干净了⁶⁰⁶。你们是干净的，然而不是每一个都干净。」13:11（耶稣原知道要卖他的是谁，所以说：「你们不是每一个都干净。」⁶⁰⁷）

13:12 耶稣给门徒洗完了脚，就穿上外衣，又回到席上⁶⁰⁸，对他们说：「我刚才向你们所作的，你们明白吗？13:13 你们称呼我「老师」，又称呼我「主」，这是对的，因为我本来就是。13:14 我是你们的主，你们的老师，尚且给你们洗脚，你们也当彼此洗脚。13:15 我给你们作了榜样⁶⁰⁹，你们当照着我向你们所作的去作。13:16 我告诉你们严肃的真理⁶¹⁰，奴

⁶⁰³ 到这时候，魔鬼（*devil*）已将卖耶稣的念头放进了犹大（*Judas*）心里。这行动应当和 13:27 同读，计划的初步在此形成了。

⁶⁰⁴ 「已将万有都交给他」（*had handed all things over to him*）。原文作「已将万有交在他手里」（*had given all things into his hands*）。

⁶⁰⁵ 「毛巾」。是长的毛巾，束腰后仍有足够的长段抹干门徒的脚。

⁶⁰⁶ 「凡洗过澡的人，只要把脚一洗，全身就干净了」。一般相信这句话的意思是经过在信祂之时的洁净，以后只需稍为局部的洁净就可除罪。这种从实例延至教训的观点，就是本段经文的意义吗？不是的。耶稣接着说除了犹大之外，门徒都是干净的，所需的是耶稣为祂们洗脚。约翰福音的广义教导下，洗门徒脚的举动不仅是耶稣谦卑服侍的榜样（一般的理解），而是耶稣自我牺牲的死。假如同意这观点，门徒接受耶稣的洗脚，就是接受耶稣的自我牺牲。从这个角度，彼得对洗脚强烈的反应就有更深的意义，同时也解释了耶稣对彼得十分严厉的回答（第 8 节，比对马太福音 16:21-23 耶稣对彼得说：「撒但，退我后边去吧！」）。

⁶⁰⁷ 括号内是作者附加的旁述。

⁶⁰⁸ 「回到席上」。希腊文作「侧躺桌旁」（*recline at table*）。第一世纪的中东用餐时不是坐在桌旁，而是侧躺地上，头靠近放食物的矮桌，脚伸至远离桌子处。

⁶⁰⁹ 「我给你们作了榜样」。耶稣替门徒洗完脚后，说这是给他们作了榜样。上一节已吩咐他们要彼此洗脚，这榜样是甚么意思呢？假如谦卑服侍是重点（一般的相信），那耶稣就是教导门徒谦卑的彼此服侍，不要计较地位的高低。假如重点是自我牺牲的代死，耶稣的教训就是门徒要有替别人死的心志（参 15:13）。

⁶¹⁰ 「我告诉你们严肃的真理」（*I tell you the solemn truth*）。原文作「我实实在在的告诉你们」（*Truly, truly, I say to you*）。

仆⁶¹¹不能大过主人，奉差的⁶¹²也不能大过差他的人。13:17 你们若明白这事，并且去实行，就有福了。

预言被卖

13:18 「我这话不是指着你们所有人说的，我知道我拣选的是谁。但是要应验经上的话，说：『吃我饭的人⁶¹³，要用脚踢我⁶¹⁴。』⁶¹⁵」13:19 我在事情还没有发生之前，预先告诉你们，待事情发生的时候，你们可以信我是他⁶¹⁶。13:20 我告诉你们严肃的真理⁶¹⁷，凡接待我所差遣的，就是接待我；接待我，就是接待那差遣我的⁶¹⁸。」

13:21 耶稣说了这话，心里忧伤⁶¹⁹，就明说：「我告诉你们严肃的真理⁶²⁰，你们中间有一个人要卖⁶²¹我。」13:22 门徒彼此对看，迷糊担忧，不知道耶稣所说的是谁。13:23 有一个门徒，是耶稣所爱的⁶²²，侧躺在耶稣右边主宾的位置⁶²³。13:24 西门 彼得⁶²⁴示意他去问耶

⁶¹¹ 「奴仆」。参 4:51 注解。

⁶¹² 「奉差遣的」或作「使徒」。「使徒」(*apostle*) 在希腊文解作被差遣的人。

⁶¹³ 「吃我饭的人」或作「和我分享食物的人」。

⁶¹⁴ 「用脚踢我」或作「成为我的敌人」。这词有多种译法：「举脚向我」、「绊跌我」、「占我的上风」、「离我而去」。无论那一种译法，都是指被亲近的人出卖。

⁶¹⁵ 「吃我饭的人，要用脚踢我」。引用诗篇 41:9。

⁶¹⁶ 「我是他」(*I am he*)。原文作「我是」(*I am*)。

⁶¹⁷ 「我告诉你们严肃的真理」(*I tell you the solemn truth*)。原文作「我实实在在的告诉你们」(*Truly, truly, I say to you*)。第 21 节同。

⁶¹⁸ 「差遣我的」。指神。

⁶¹⁹ 「忧伤」(*distressed*) 或作「愁烦」(*troubled*)。

⁶²⁰ 「我告诉你们严肃的真理」(*I tell you the solemn truth*)。原文作「我实实在在的告诉你们」(*Truly, truly, I say to you*)。第 21 节同。

⁶²¹ 「卖」或作「交出」。

⁶²² 「是耶稣所爱的」。第一次介绍「耶稣所爱的门徒」，这名称也用在 19:26; 20:2; 21:7; 21:20。有说这是拉撒路 (*Lazarus*)，因为本福音特别指明耶稣爱他 (11:3, 5, 36)。用爱连上拉撒路固然可以，但没有其他证明拉撒路出席最后的晚餐 (*the last super*)，马可福音 14:17 也指出只有十二门徒出席，约翰亦无反证。第 19, 20, 21 章也没有任何提示拉撒路如此接近耶稣。这一点外，加上全书完全没有提到西庇太 (*Zebedee*) 的儿子约翰 (*John*)，这所爱的门徒应是作者自己。

⁶²³ 「侧躺在耶稣右边主宾的位置」。原文作「侧身挨近耶稣的怀里」，希腊成语，指筵席中主宾的位置 (参 1:18)。究竟主宾的位置在耶稣的左边还是右边略有不同意见，究竟第一主宾 (右边) 还是第二主宾 (左边) 也不重要，两个都是「挨近耶稣」的位置。同样的形容用在 1:18 「父怀里的独生子」，表示耶稣与天父的关系。

稣所指的是谁。13:25 那门徒便就势靠着耶稣的胸膛，问他说：「主啊，是谁呢？」13:26 耶稣回答说：「我蘸一点饼给谁，就是谁。」耶稣就蘸了一点饼，递给西门的儿子加略人犹大，13:27 他吃了以后，撒但⁶²⁵就入了他的心。耶稣便对他说：「你所要作的快作吧！」13:28（同席的人没有一个明白为甚么耶稣对犹大说这话。13:29 有人因犹大带着钱囊，以为耶稣是叫他去买过节用的东西⁶²⁶，或是叫他拿些东西去赈济穷人。⁶²⁷）13:30 犹大受了那点饼，立刻就出去了。（那时候是夜间。⁶²⁸）

预言彼得不认主

13:31 犹大出去后，耶稣就说：「如今人子得了荣耀，神在人子身上也得了荣耀。13:32 若神在他身上得了荣耀⁶²⁹，神也要因自己荣耀人子，并且要立时荣耀他。13:33 孩子们，我还有不多的时候与你们同在，以后你们要找我，正如我以前曾对犹太宗教领袖⁶³⁰说过：『我所去的地方，你们不能到。⁶³¹』如今也照样⁶³²对你们说。」

⁶²⁴ 「西门彼得」。不清楚西门彼得 (*Simon Peter*) 的位置在那里，若他在耶稣的另一边，他自己可以发问，也不方便向另一边的一人示意。很可能彼得是在别处，而在耶稣另一边的是犹大 (*Judas*)。马太福音 26:25 表示耶稣可以和犹大说话而旁人听不到，而且这位置近到耶稣可以递饼给他 (13:26)。

⁶²⁵ 「撒但」。约翰福音唯一的一次用「撒但」 (*Satan*) 的称呼。路加福音 22:3 用同样的描写：撒但入了犹大 (*Judas*) 的心，时间却在最后晚餐 (*the last supper*) 之前，犹大见祭司长和守殿官的时候。这并非矛盾，因为 13:2 记载逾越节之前，撒但已经左右了犹大的心意，到此时此刻撒但终于完全掌管了犹大。掌管的过程正如路加指出，开始有一段时间了。

⁶²⁶ 「以为耶稣是叫他去买过节用的东西」。原文作「以为耶稣对他说：『你去买我们过节所应用的东西。』」

⁶²⁷ 括号内是作者附加的旁述。

⁶²⁸ 「那时候是夜间」。这句话不单是时间的指标。犹大一出去，耶稣的被卖 (*betrayal*)、被捕 (*arrest*)、审判 (*trials*)、钉十字架 (*crucifixion*)，和死亡 (*death*) 接踵而来，白日已尽，黑夜临到了 (参 9:5; 11:9-10; 12:35-36)。犹大是走在黑夜里跌倒的人，因为他里面没有光 (11:10)。括号内是作者附加的旁述。

⁶²⁹ 「若神在他身上得了荣耀」。有抄本缺本句。

⁶³⁰ 「犹太宗教领袖」 (*the Jewish religious leaders*)。原文作「犹太人」 (*the Jews*)。在新约，*Ἰουδαῖοι* (*Ioudaioi*) 这字可指所有犹太人，耶路撒冷 (*Jerusalem*) 和邻近区域的居民，耶路撒冷当局 (*the authorities in Jerusalem*)，或仅仅是敌对耶稣的人。广义来说，本处指的是住在耶路撒冷的居民；狭义的是指曾派遣手下尝试逮捕耶稣的犹太宗教领袖 (7:33-35)，如上文。

⁶³¹ 参 7:33-34。

⁶³² 「照样」。原文无此字眼。

13:34 「我赐给你们一条新诫命：彼此相爱。我怎样爱你们，你们也要怎样彼此相爱⁶³³。13:35 你们若彼此相爱，众人就会因此认出你们是我的门徒了。」

13:36 西门 彼得问耶稣说：「主啊，你要往那里去？」耶稣回答说：「我所去的地方，现在你不能跟我去，但将来却要跟我去。」13:37 彼得说：「主啊，为甚么我现在不能跟你去？我愿意为你舍命！」13:38 耶稣说：「你愿意为我舍命吗？我告诉你严肃的真理⁶³⁴，鸡叫以前，你要三次不认我！」

临别的话

14:1 「你们心里不要忧伤⁶³⁵；你们信 神，也当信我。⁶³⁶ 14:2 在我父的家⁶³⁷里，有许多住处⁶³⁸；不然，我就早已告诉你们了；我去原是为你们预备地方⁶³⁹。14:3 我若去为你们预

⁶³³ 「诫命」（*commandment*）。「爱」成为诫命有深长的意义。旧约的十诫（*the ten commandments*）是神在西乃山（*Mount Sinai*）和以色列（*Israel*）所立的约，作为神选民的条件就是要守十诫。将爱作为耶稣门徒的新诫命（13:1; 15:16），作为别人认出他们是门徒的记号（13:35），约翰是透过立约的字眼解释。要门徒彼此相爱像耶稣爱他们一样（13:34），从某个角度这是不可能的，因为耶稣的爱成就了救恩，赐给门徒新的生命，这爱的效应不是门徒能作成的。但从另一个角度，门徒可以学效耶稣（爱到底，13:1; 约壹 3:16; 4:16，并耶稣替门徒洗脚）的榜样，就是彼此相爱。他们要以耶稣的牺牲精神彼此相爱，如有必要，彼此代死的相爱。

⁶³⁴ 「我告诉你严肃的真理」（*I tell you the solemn truth*）。原文作「我实实在在的告诉你」（*Truly, truly, I say to you*）。

⁶³⁵ 「忧伤」（*distressed*）。约翰用同样的字眼描写耶稣的心情（11:33; 12:27; 13:21），耶稣指着当晚和第二天要发生的事：祂的被捕（*arrest*）、审判（*trials*）、钉十字架（*crucifixion*），和死亡（*death*），这些都带给门徒极大的震撼。

⁶³⁶ 「你们信神，也当信我」。这句话的语气颇为难翻译。比较恰当的是：「你们既信神，也当信我。」约翰福音的主旨信神和信耶稣原是不能分割的，耶稣的重点是犹太人即将否认祂是弥赛亚，门徒对祂是弥赛亚（*Messiah*）和主（*Lord*）的身份即将面临重大的考验，而且门徒对迫在眉睫的危难一无所知。耶稣复活（*resurrection*）后，祂与父的关系需要门徒再度认清（参 20:24-29）。因此本句的语气：上半句是事实，下半句是命令。

⁶³⁷ 「我父的家」（*my Father's house*）。许多认为「我父的家」是天堂（*heaven*），「住处」（*dwelling places*）是天父家里信徒永远的居所。这也符合本章第 3 节耶稣来接门徒的话。不过约翰在 2:16 用「我父的家」描写耶路撒冷（*Jerusalem*）的圣殿（*temple*）；又在 2:19-22 形容圣殿是耶稣身体，死亡拆毁后三日复活再建立起来；耶稣又在 8:35 提示：「奴仆不能永远住在家里，儿子是永远住在家里」。将「父家」、「住处」、「圣殿」、「耶稣身体」和「儿子」连接，约翰所指出的信徒和耶稣永久性的关系，信徒作为天父领养儿子（不是奴仆），有住在家里的永远权利。这看法下，「住处」就是耶稣的身体，信徒住在那里，无论在天在地，与耶稣永远相连，第 3 节的「就必再来接你们到我那里去」就

备好了地方，就必再来接你们到我那里去；我在那里，叫你们也在那里。14:4 我往那里去，你们知道那条路。⁶⁴⁰」

14:5 多马说：「主啊，我们不知道你往那里去，怎么知道那条路呢？」14:6 耶稣说：「我就是道路、真理、生命；若不藉着我，没有人能到父那里去。14:7 你们若认识我，也就认识我的父。从今以后，你们认识他，并且已经见过他。」

14:8 腓力说：「主啊，将父显给我们看，我们就心满意足了。」14:9 耶稣回答说：「腓力，我与你们相处了这么久，你还不认识我吗？人看见了我，就是看见了父！你怎么会说『将父显给我们看』呢？14:10 难道你不信我在父里面，父在我里面⁶⁴¹吗？我对你们所说的话，不是照我自己意思说的⁶⁴²，乃是住在我里面的父作他的神迹⁶⁴³。14:11 你们当信

不仅是主再来时的应验，也在复活后以荣耀的身体向门徒显现时，确定了门徒与祂自己和与天父的联合。这观点与保罗的神学思想「在主里面」非常吻合（参弗1）。更重要的是，注意约翰福音强调永生从信的当时开始（5:24; 7:38-39等），和目前以灵和真理敬拜父的可能性（4:21-24）。换句话说，未来的实现已经开始了。

⁶³⁸ 「住处」（*dwelling places*）。许多的翻译将亚兰文和希腊文 *μοναί* (*monai*) 这字译为暂时歇息的所在：如「凉亭」、「驿站」。古代的英语翻作「居所」并没有现代英语的「豪宅」的意味，却无暂时性的含意。根据本福音书的论点：圣父和耶稣的关系是永久性的，因此「住处」或「居所」也必然是永久性的。路德（*Luther*）译作「永久性的住处」（*permanent residence*）非常准确。

⁶³⁹ 「地方」。本处的「地方」*μονή* (*monē*) 和启示录 12:8 的「地方」*τόπος* (*topos*) 是不同的字，同是指「天上的地方」。耶稣先行为信徒在天父家里预备永久的居所。

⁶⁴⁰ 「我往那里去，你们知道那条路。」有古卷作「你们知道我往那里去，你们也知道那条路。」「我往那里去」，耶稣早就告诉门徒祂的定局，最近一次是在 13:33。祂要回去父那里，门徒不能跟从，后来祂会来接门徒去。耶稣在 12:32 指出祂走的路要经过十字架，虽然门徒当时不明白。于是耶稣在第 6 节解释，虽然祂自己要经过十字架回归天父，门徒的「道路」却是耶稣自己。

⁶⁴¹ 「我在父里面，父在我里面」。父与子的共同相互关系（*mutual interrelationship*），耶稣甚至要祂的敌对者清楚认识（参 10:38）。耶稣预期腓力对祂问题的答案是肯定的。接下去耶稣改为对所有门徒说话，耶稣说祂的话（教导）不是出于祂自己，乃是凭着那永久和祂有关联的神的工作。「话」和「工作」是怎样配合的呢？有的说耶稣的话（*words*）就是工作（*works*），不过以下数节的确说工作（神迹）就是工作。最好的解释是同者互有关联，但不完全相等，耶稣用演进式的说法。耶稣的话和耶稣的工作都启示了祂的身份（记得 4:42 撒玛利亚人的反应），不过下一节表示工作往往比话语更有确证的能力。

⁶⁴² 「不是照我自己意思说的」。原文作「不是凭着自己说的」。

⁶⁴³ 「他的神迹」（*his miraculous deeds*）或作「他大能的作为」（*his mighty acts*），原文作「他的工作」（*his works*）。耶稣看自己行的神迹是彰显神大能的作为，在门徒面前行的神迹是为了建立他们信心的基础。

我：我在父里面，父在我里面。即或不信，也当因我所作的神迹⁶⁴⁴信我。**14:12** 我告诉你们严肃的真理⁶⁴⁵，因为我要往父那里去，所以我作的神迹，信我的人也要作，并且要作比这更大的事⁶⁴⁶。**14:13** 你们奉我的名，无论求甚么，我必成就，叫父因儿子得荣耀。**14:14** 你们若奉我名求甚么，我必成就。

论圣

14:15 「你们若爱我，就必遵守⁶⁴⁷我的命令⁶⁴⁸。**14:16** 我要求父，父就赐给你们另外一位保惠师⁶⁴⁹，永远与你们同在，**14:17** 他就是真理的灵，是世人不能接受的，因为他们看不见他，也不认识他。你们却认识他，因他常与你们同在，也要在你们里面。

14:18 「我不会撇下你们为孤儿⁶⁵⁰，我必到你们这里来⁶⁵¹。**14:19** 不久，世人就看不见我了，而你们却看见我；因为我活着，你们也要活着。**14:20** 到那日⁶⁵²，你们就知道我在父里

⁶⁴⁴ 「神迹」 (*miraculous deeds*)。原文作「工作」 (*works*)。耶稣指的是祂在门徒面前行的神迹，作为他们信的根据。第 12 节同。

⁶⁴⁵ 「我告诉你们严肃的真理」 (*I tell you the solemn truth*)。原文作「我实实在在的告诉你们」 (*Truly, truly, I say to you*)。

⁶⁴⁶ 「更大的事」 (*greater deeds*)。原文作「更大的工作」 (*greater works*)。耶稣说「更大的事」是甚么？这又与耶稣归父有何相关？明显地 7:39 和 16:7 述说圣灵 (*Holy Spirit*) 要待耶稣离世后才降临，五旬节 (*Pentecost*) 后圣灵永远内住，信徒得了能力做比耶稣在世早期事工更大的事。使徒行传开始数章提及彼得 (*Peter*) 与其他使徒 (*Apostles*) 的事迹，从人数的观点，传道一天得的信徒超于耶稣三年半事工的总和；福音从耶路撒冷 (*Jerusalem*) 传开，至犹太 (*Judea*) 全地，撒玛利亚 (*Samaria*)，加利利 (*Galilee*)，直到当时的地极。以此形容耶稣所说的「更大」为「更壮观」比较适当。使徒们的确也行了医病、复活的神迹，但数量和质量都不能说比耶稣所行的「更大」。

⁶⁴⁷ 「遵守」 (*obey*) 或作「持守」 (*keep*)。

⁶⁴⁸ 「你们若爱我，就必遵守我的命令」。耶稣从祷告蒙垂听的应许 (第 13-14 节) 转至赐下圣灵 (*the Holy Spirit*) 的应许 (第 16 节)。遵守是真爱的证明。

⁶⁴⁹ 「保惠师」 (*Advocate*) 或作「帮助者」 (*Helper*)、「导师」 (*Counselor*)。原文 *παράκλητος* (*paraklētos*) 作「安慰者」 (*Paraclete*)。中文内没有一个名称完全符合希腊文 *παράκλητος* (*paraklētos*) 的意义，有译为「安慰者」、「训导者」、「帮助者」，这些名称都可以，在今日用词上有的成职业化，有的成次要的角色。因「保惠师」确有保守、帮助、训导、安慰、辩护各种功能，故选用此译法。

⁶⁵⁰ 「撇下你们为孤儿」。希腊成语，意指「必不叫你们走投无路」。

⁶⁵¹ 「我必到你们这里来」。14:3 耶稣对门徒说到离去和回来；回来固然是指大灾难后的「主再来」 (*parousia*)，也指耶稣复活后升天前向门徒的显现。此处的回来偏重于复活后的显现，因为下一节耶稣明说门徒「看见」祂而世人「看不见」祂。许多学者却认为第 18 节是说圣灵的来临，因为前数节都论及圣灵；但第

面，你们在我里面，我也在你们里面。**14:21** 有了我的命令又遵守⁶⁵³的，这人就是爱我的；爱我的，必蒙我父爱他，我也要爱他，并且要向他显示我自己。」

14:22 犹太（不是加略人犹太⁶⁵⁴）问耶稣说：「主啊，为甚么只向我们显示⁶⁵⁵而不向世人显示呢？」**14:23** 耶稣回答说：「人若爱我，就必遵守我的道；我父也必爱他，并且我们要到他那里去，与他⁶⁵⁶同住。**14:24** 不爱我的人就不遵守我的道。你们所听见的道不是我的，乃是差我来之父的道。」

14:25 「我还与你们在一起的时候，已将这些话对你们说了。**14:26** 但保惠师⁶⁵⁷，就是父因我的名所要差来的圣灵，他要将一切的事指教你们，并且要叫你们想起我对你们所说的一切话⁶⁵⁸。」

14:27 「我留下平安给你们⁶⁵⁹，我将我的平安赐给你们；我所赐的，不像世人所赐的。你们不要心里忧伤，也不要害怕。**14:28** 你们听见我对你们说过：『我要去，还要到你们这里来。』你们若爱我，就要因我到父那里去而喜乐，因为父是比我大的⁶⁶⁰。**14:29** 现在事情

19-20 两节暗示耶稣复活后向门徒的显现，这可能又是约翰的双关意思，一方面耶稣「回来」向门徒显现，另一方面以圣灵的身份「回来」住在信徒里面。

⁶⁵² 「那日」。固然可以是世界末期的「主再来」（*parousia*），不过 14:19 说到世人看不见祂却不符合「主再来」时的状况。因此，「那日」是指耶稣复活后向门徒的显现，也与本节内「不久」吻合。

⁶⁵³ 「遵守」（*obey*）或作「持守」（*keep*）。第 23, 24 节同。

⁶⁵⁴ 「不是加略人犹太」。原文作「不是加略人」。括号内是作者附加的旁述。

⁶⁵⁵ 「只向我们显示」。门徒仍在盼望耶稣将自己是弥赛亚（*Messiah*）的身份向世人显示（参 7:4）。

⁶⁵⁶ 「他」。是单数式，表示个人，不是群体。这里的「他」字，不单是男性，也包括女性和小孩。

⁶⁵⁷ 「保惠师」。参 14:16 注解。

⁶⁵⁸ 「一切话」。原文作「一切事」。

⁶⁵⁹ 「我留下平安给你们」（*Peace I leave with you*）。耶稣并没有换新的话题。复活之后，「平安」（*peace*）是耶稣向门徒的问安（20:19, 21, 26）。这里的「平安」是希伯来文的道别（*farewell*）。「留下平安」最佳的解法就是圣灵的内住（*indwelling*），耶稣离开门徒归父后，圣灵（*the Holy Spirit*）与门徒同在和安慰他们。

⁶⁶⁰ 「父是比我大的」（*the Father is greater than I am*）。耶稣这句话引起圣经学者许多的争辩，是「三一论」（*trinitarian*）和「基督论」（*christology*）相持不下的讨论。有的说明指出祂比父神稍低的位格，有的说藉着耶稣自己和神的比较，祂的神性是毫无疑问的。东正教传统可归为两类：(1) 大小是永恒性的，因父是永恒在的；(2) 「子」道成肉身，在肉身时期比父为小。根据约翰福音的文义，后者比较适合。门徒为甚么要喜乐呢？因为耶稣正要回父那里得荣耀（参 17:4-5），祂的离开代表父所托付的工作的完成（参 19:30），现在要到父那里，重享

还没有实现，我预先告诉你们，到事情实现的时候，你们就可以信⁶⁶¹。14:30 我没有时间和你们多说话，因为这世界的王⁶⁶²将要到。他没有能力胜过我⁶⁶³，14:31 但为要叫世人知道我爱父，父怎样吩咐我，我就怎样行。起来，我们走吧。⁶⁶⁴」

葡萄树和枝子

15:1 「我是真葡萄树⁶⁶⁵，我父是栽种的人⁶⁶⁶。15:2 凡在我里面不结果子的枝子，他就剪掉⁶⁶⁷；凡结果子的，他就修剪⁶⁶⁸，让它结更多的果子。15:3 现在因着我对你们讲的道，你

创世以前就有的荣耀（参 17:5），门徒应当为此欢乐，而且耶稣还要荣耀跟从祂的人（17:22）。

⁶⁶¹ 「你们就可以信」。这不是说门徒以前不信，作者不断的确定门徒的信（参 2:11）。事情的实现会加深门徒对耶稣信的程度，同时也扩大他们对耶稣身份的认识。多玛（*Thomas*）的改变（20:28）是最佳证明。参 13:19。

⁶⁶² 「这世界的王」（*the ruler of this world*）。指撒但（*Satan*）。

⁶⁶³ 「他没有能力胜过我」（*he has no power over me*）。原文作「他在我里面是毫无所有」（*in me he has nothing*）。

⁶⁶⁴ 「起来，我们走吧」。有的认为耶稣和门徒随即离开吃晚饭的地方，起程走向客西马尼园（*the garden of Gethsemane*）；若是这样，以下几章分离的话（*Farewell Discourse*）是边走边说的了。有的认为这句是约翰补添的话，是耶稣以后说的。两种解释都有可能，却也未必需要作这样的解释。耶稣当时很可能站了起来（门徒或坐或立）在离席之前（18:1）继续谈论。「走吧」，可能不是真正的起步，而是预备面对犹太和随行的兵丁。

⁶⁶⁵ 「我是真葡萄树」。多处旧约经文以葡萄树（*vine*）比喻以色列（*Israel*）：诗 80:8-16；赛 5:1-7；耶 2:21；结 15:1-8；17:5-10；19:10-14 及何 10:1。葡萄树已成为以色列的象征，甚至出现在马加比人（*Maccabees*）的钱币。旧约经文每以此象征形容以色列对耶和华（*Yahweh*）（旧约里「主神」（*Lord*）之意）的不忠而承受神的责罚，尤其在以西结书 15:1-8 提到葡萄树无用的枝子（指犹太家（*Judah*）的反叛）。树上剪下的枝子只能作为燃料，这句话用在门徒身上（15:6）比用在自称为葡萄树的耶稣身上较为合适。以西结书 17:5-10 用葡萄树比喻大卫家（*house of David*）的王西底家（*Zede-kiah*），他被尼布甲尼撒（*Nebuchadnezzar*）封为犹太家的王，却与埃及（*Egypt*）联盟，背叛尼布甲尼撒（也背叛了神）的约，至终失败（结 17:20-21）。以西结书 17:22-24 接着描写栽种香柏树（*cedar*）的嫩枝，其后成为高大的树，意喻弥赛亚（*Messiah*）。要注意的是以西结书第 17 章没有以葡萄树比喻弥赛亚，而是以香柏树；该处的葡萄树代表西底家的叛逆。耶稣在 15:1 形容自己是真葡萄树是以旧约为背景，却有完全不同的意思。真葡萄树的象征是基督徒生命中结果子的重要性，而且结果子在于与基督的关系，不是靠人的努力。耶稣不仅在忠告，也提醒门徒忠心跟从祂的困难。某个程度上，葡萄树的喻意和保罗用「基督是头，信徒是身体」的描绘相似。两喻都带出基督与信徒紧密连接的必须。

⁶⁶⁶ 「栽种的人」（*gardener*）或作「农夫」（*farmer*）。

们已经干净了⁶⁶⁹。15:4 你们要留在⁶⁷⁰我里面，我也留在你们里面。正如枝子若不留在葡萄树上，自己就不能结果子⁶⁷¹；你们若不留在我里面，也是这样。

⁶⁶⁷「剪掉」(*cuts off*) 或作「拿走」(*takes away*)。希腊文 *αἶρω* (*airō*) 「剪掉」这字也可作「扶起」(*lift up*)，因此有的认为指园丁托住弱枝，使其重新结果子。约翰在 8:59 及 5:8-12 用这字作为「拿起」，但在 11:39; 11:48; 16:22 及 17:15 用这字作为「拿走」。文义上本节译作「拿走」较为适合（尤其在第 6 节，枝子被丢在外面，象征没有复原的机会）。一个可能的看法，是将剪下（第 2 节）丢掉（第 6 节）的枝子看作因不结果子而失去救恩的信徒；不过这看法和约翰 10:28-29 讲论信徒永不灭亡的教训不合。因此只剩下两个基本解释去理解耶稣剪枝扔枝的原意：(1) 耶稣的话论到不忠 (*unfaithful*)（叛逆 (*disobedient*)）的信徒，要在基督的审判台前接受火一般的审判（参林前 3:11-15）；那 15:2 的「剪掉」可能是（极端性）不忠信徒肉身的死亡；(2) 耶稣论到从来没有真心相信的人，如犹大 (*Judas*) 和耶稣在 6:66 说完难懂的道后离去的犹太人；若是这样，15:6 指的是永远的审判。无论 (1) 或 (2)，15:6 都是指审判的火（参诗 80:16 及结 15:1-8）。但是第 (1) 观点基于信徒要在基督台前接受审判，这观念在约翰福音中从未出现过，因为约翰认为信徒不需要受审判，特别注意 3:18; 5:24; 5:29。经文 3:18 尤其重要，因为它出现于全书的中心思想 3:16-21，而「信的人不会被定罪」的思想贯彻全书。施洗约翰 (*John the Baptist*) 用过相似的比喻，马太福音 3:10：「现在斧子已经放在树根上，凡不结好果子的树，就砍下来，丢在火里。」当时施洗约翰是对到来请他施洗的法利赛人 (*Pharisees*) 和撒都该人 (*Sadducees*) 说的，是回头悔改的呼唤。更重要的是，「被丢在火里」有永刑的喻意，与约翰福音 15:6 相近，与保罗的基督台前（信徒得奖赏）的描述不同。希腊文 *μένω* (*menō*) 「留住」一字用于 15:6 也支持第 (2) 观点，当用作指父与子、基督与信徒的关系时，它强调关系的永久性（6:56; 8:31; 8:35; 14:10）。典型的例子：不留下来的枝子是在 13:30 离去的犹大 (*Judas*)，他没有结果子，现正在黑暗的权势下，是撒但 (*Satan*) 的工具而已，被扔到火中受永远的审判是他永恒的归宿，仍有待来临。总括来说，不结果子而被剪掉扔到火中的枝子，最有可能是假信徒，他们口称属耶稣，事实上却不属祂。约翰福音中最主要的例子是犹大，约翰壹书 2:18-19 的敌基督 (*anti-Christ*) 也属同一类型，他们都可被称为不结果子的枝子。他们离开信徒的行列，因为他们从来只是混在其中，他们的离开表示从未隶属过。

⁶⁶⁸「修剪」(*prunes*)。原文作「清理干净」(*cleanses*)，字眼上与第 3 节的「干净」(*clean*) 相应。天父「修剪自己的子民」之目的很清楚，但修剪法却要到下节才述及。

⁶⁶⁹「已经干净了」。本句只在 13:10 耶稣为门徒洗脚时用过，表示门徒已从罪中得了洁净。这里更加引证了 15:2 及 15:6 的论点，因为犹大 (*Judas*) 特别被挑出（你们不是每个都干净）。

⁶⁷⁰「留在」(*remain*) 或作「住在」(*reside*)。

⁶⁷¹「枝子若不留在葡萄树上，自己就不能结果子」。生命及所需的一切供应从树而来，门徒若不保持与耶稣的关系，自己就不能结果子，因为结果子要有永久的生命，而耶稣是永生的源头。

15:5 「我是葡萄树，你们是枝子。留在我里面的，我也留在他里面，这人就多结果子⁶⁷²，因为离开了我，你们就不能作甚么。15:6 人若不留在我里面，就像枝子丢在外面，枯干了，被人拾起来，扔在火里烧了⁶⁷³。15:7 你们若留在我里面，我的话也留在你们里面，你们可以随心所欲地求，我就给你们成就⁶⁷⁴。15:8 你们多结果子，我父就因此得荣耀⁶⁷⁵，表示你们是我的门徒了⁶⁷⁶。

15:9 「父怎样爱我，我也怎样爱你们；你们要留在我的爱里。15:10 你们若遵守我的命令，就留在我的爱里；正如我遵守了我父的命令，就留在他的爱里。15:11 我已经对你们说了这些事，是要叫我的喜乐存在你们心里，并叫你们的喜乐得以完全。15:12 你们要彼此相爱，像我爱你们一样，这就是我的命令⁶⁷⁷。15:13 为朋友舍命⁶⁷⁸，人的爱没有比这个更大的了。15:14 你们若遵行我所吩咐的，就是我的朋友⁶⁷⁹了。15:15 以后我不再称你们为奴仆⁶⁸⁰，

⁶⁷² 「果子」(*fruits*)。许多人认为 15:2 及 15:4 的果子是根据好行为 (*good deeds*) 或是好品行 (*character qualities*)，如新约其他经文所说 (太 3:8; 7:20; 罗 6:22; 加 5:22)。这看法不一定错，但约翰的观点是：人若有生命就必定结果子，不结果子的表示没有生命 (行为反映了出处，如约 8:41; 比较约壹 4:20)。

⁶⁷³ 「被人拾起来，扔在火里烧了」。作者并没有指出「拾起」和「扔在火里」的是谁。虽然有人指出本福音不注重末世 (*eschatology*) 的事，枝子被扔在火里烧了却是末世审判的描绘。读者可参考旧约有关葡萄树的比喻，神对反叛的以色列人的摒弃与审判 (结 15:4-6; 19:12)。

⁶⁷⁴ 「我就给你们成就」。耶稣再次应许门徒无论求甚么就为他们成就。14:13-14 曾应许过门徒若奉耶稣的名求甚么，就必成就。两个应许的意义相新，本处所要求的是门徒「留在耶稣里面」和「耶稣的话留在他们里面」。第一个条件是门徒与耶稣有真诚的关系，第二个条件是门徒的顺服。符合这两个条件，就等于奉耶稣的名求，也就是照耶稣的旨意求了。

⁶⁷⁵ 「我父就因此得荣耀」。当门徒带来丰富的果子，天父就得着荣耀。耶稣看见父所作的，祂也照样作 (5:19-29)；门徒也应当仿效祂。

⁶⁷⁶ 「表示你们是我的门徒了」(*show that you are my disciples*)。有古卷作「表示你们将成为我的门徒」(*show that you will become my disciples*)。

⁶⁷⁷ 「命令」(*commandment*)。15:10 复数式的命令现在浓缩成单数式的命令：彼此相爱，像我爱你们一样。这也是 13:34 及 15:17 所说的「新命令」。门徒彼此相爱要与主爱他们的爱相比。耶稣怎样爱他们呢？例证在 13:1-20 耶稣为门徒洗脚的榜样，13:1 介绍洗脚是表示耶稣「爱他们到底」。文义上这是耶稣为他们牺牲代他们死，他们彼此相爱也要到代死的地步。耶稣在本段所说的恰是这样，因为接下一节耶稣说到舍命。10:18 及 14:31 耶稣说祂在十字架的死是天父的命令，也将门徒彼此相爱是祂的命令的理念相连。耶稣要求的不是门徒在爱的深度和宽度和祂对门徒的爱比较，而是彼此相爱的表达：彼此相爱里有牺牲的精神，自我牺牲至死的地步，好像耶稣上十字架一样 (参约壹 3:16)。

⁶⁷⁸ 「舍命」(*lays down his life*) 或作「甘心舍命」(*dies willingly*)。

⁶⁷⁹ 「朋友」(*friends*)。本节是用另一角度解释 15:10，遵行耶稣命令的被称为祂的朋友，耶稣甘心为他们舍命 (第 13 节)。有的认为这些朋友专指基督教

因奴仆不知道主人所作的事；我乃称你们为朋友，因我从我父所听见的，都已经启示你们了。**15:16** 不是你们拣选了我，是我拣选了你们⁶⁸¹，并且分派你们去结果子⁶⁸²，就是常存的果子；使你们奉我的名无论向父求甚么，他就赐给你们。**15:17** 这就是我吩咐你们的，要彼此相爱。

世人的憎恨

15:18 「世界若恨你们，该知道它先恨我⁶⁸³。**15:19** 你们若属世界，世界必爱属自己的；可是你们不属世界，因为我从世界中拣选了你们出来，所以世界就恨你们⁶⁸⁴。**15:20** 要记得

内的一个小群体，甚至只是当时在场的门徒，支持者以称为「君皇的朋友」

(*Friends of the Emperor*) 的罗马帝国君皇最高参谋团作比较；有的看为限于遵行耶稣命令的信徒。这些都有「核心人物」(*inner circle*) 的意念，表示信徒中有等级之分：特权信徒和平信徒。本段的文义应是耶稣对所有真正的信徒说话，不是局部，因为耶稣的死，甘心为朋友舍命，是为所有的信徒（参 13:1）。

⁶⁸⁰ 「奴仆」。参 4:51 注解。

⁶⁸¹ 「不是你们拣选了我，是我拣选了你们」。门徒从奴仆的身份升格成为朋友，是耶稣的拣选；这拣选也应用在所有信徒的身上，而不单指十二使徒。基督徒「蒙拣选」的思想贯彻新约圣经（例如：罗 8:33；弗 1:4 起；西 3:12；彼前 2:4）。将「拣选」加上 15:14 的「朋友」，有人会问作者对十二使徒的重要性有甚么看法。耶稣在 6:70 和 13:18 说祂拣选了他们，15:27 耶稣清楚的总结祂的话是对从起初就与耶稣同在的门徒说的。在约翰福音中，十二门徒是耶稣最亲密、最忠心的跟从者，在他们的拣选和使命上都成为所有信徒的榜样。

⁶⁸² 「分派你们去结果子」。「分派」(*appointed*) 或作「差派」

(*commissioned*)。门徒被差派去结常存的果子，所用的「去」字意味这种果子不是门徒自己生命性格的塑造，而是有关别人生命的果子，也就是领人归主；这里头有使命 (*a mission*)（参 4:36）。「常存的果子」的意思在第 7-8 两节，「奉我的名求父」的关键也在第 7-8 两节。葡萄树和枝子的比喻继续延伸，「果子」的重点意义已从门徒生命的品质（15:2, 4, 5）延伸至影响他人生命的使命（15:16），这延伸的转捩点在 15:8。

⁶⁸³ 「它先恨我」(*it hated me first*)。原文作「它恨你们以先，已经恨我了」(*it hated me before you*)。

⁶⁸⁴ 「我从世界中拣选了你们出来，所以世界就恨你们」。两个思想汇聚了。耶稣在 8:23 将自己和世界分开，当时对敌挡祂的犹太人说：「你们是从下头来的，我是从上头来的，你们是属这世界的，我不是属这世界的。」在 15:16 耶稣对门徒说：「不是你们拣选了我，是我拣选了你们。并且分派……」耶稣将这两个思想联在一起，告诉门徒祂已将他们从世界「选拔」了出来，虽然自己要离开世界，门徒的肉身仍留在世界，但他们不属于世界。耶稣后来在 17:15-16 对天父的祷告也说：「我不求你叫他们离开世界，只求你保守他们脱离那恶者，他们不属世界，正如我不属世界一样。」同一主题也出现在约翰一书 4:5-6：「他们是属世界的，所以论世界的事，世人也听从他们。我们是属神的，认识神的就听从我们，不

我从前对你们所说的话：『奴仆⁶⁸⁵不能大过主人。⁶⁸⁶』他们若逼迫我，也要逼迫你们；他们若遵守我的话，也要遵守你们的话。15:21 但他们因我的名，要向你们行这一切的事，因为他们不认识那差我来的⁶⁸⁷。15:22 我若没有来告诉过他们，他们就没有罪⁶⁸⁸；但如今他们的罪是无可推诿的了。15:23 恨我的，也恨我的父。15:24 我若没有在他们中间行过空前的神迹，他们就没有罪；但如今他们看见了神迹⁶⁸⁹，他们连我与我的父也恨了⁶⁹⁰。15:25 这要应验他们律法上所写的话：『他们无故的恨我。⁶⁹¹』15:26 但我要从父那里差保惠师⁶⁹²来，就是从父出来真理的圣灵，他来了，就要为我作见证。15:27 你们也要作见证，因为你们从开始就与我在一起。

属神的就不听从我们。」因此世界恨恶门徒的基要原因（正如世界先恨耶稣）是因为他们不属于世界，世界恨他们就是如此。

⁶⁸⁵ 「奴仆」。参 4:51 注解。

⁶⁸⁶ 「奴仆不能大过主人」。耶稣在 13:16 对门徒说过，人怎样对待做主人的，也会怎样对待他的奴仆。世界若逼迫耶稣，自然也会逼迫门徒；世界若遵守耶稣的吩咐，也会遵守门徒的吩咐。这句话隐含着门徒要继续耶稣的事工，耶稣在世时的教训教导，门徒要继续传开。世人对耶稣教导的反应也会是对门徒事工的反应。

⁶⁸⁷ 「那差我来的」。指神。

⁶⁸⁸ 「他们就没有罪」（*they would not be guilty of sin*）。原文作「他们就不致犯罪」（*they would not have sin*）。耶稣描写世界的罪：祂以话语（*words*）（15:22）和神迹（*sign-miracles*）（15:24）教导人，而人仍然倔强的不信，这不信的罪是无可推诿的。耶稣不是说若祂不来对人说话，人就会无罪；而是祂若没有来对人说过，人就不会犯拒绝祂和拒绝神的罪名。拒绝耶稣是最大的、永不得赦免的罪，因为在犯这罪的同时，也拒绝了唯一的救治。耶稣在 9:41 对法利赛人说相仿的话：「你们若瞎了眼就没有罪了，但如今你们说你们能看见，所以你们的罪还在。」

⁶⁸⁹ 「神迹」。原文无此字眼，加添以求清晰。

⁶⁹⁰ 「但如今他们看见了神迹，他们连我与我的父也恨了」（*But now they have seen the deeds and have hated both me and my Father*）或作「但如今连我与我的父，他们也看见也恨恶了」（*But now they have both seen and hated me and my Father*）。这里「看见」和「恨」都可理解作指耶稣和父，但「看见父」不是约翰的意思，看见耶稣等于看见父才是约翰的理念（14:9）。因此「看见」较有可能指上半节提到的神迹，全句可作「但如今他们看见了神迹，居然连我与我的父也恨恶了。」

⁶⁹¹ 「他们无故的恨我」（*They hated me without reason*）。引用诗篇 35:19 及 69:4。希腊文 νόμος (*nomos*) 律法 (*law*) 一词通常指摩西五经 (*Pentateuch*)，但广义的也指全旧约。诗篇 69:4 是可能的引用，因为约翰在 2:17 和 19:29 也引用过；两处的诗篇都喻意耶稣的受难和死亡。

⁶⁹² 「保惠师」。参 14:16 注解。

16:1 「我已将这些事告诉你们，使你们不至跌倒⁶⁹³。16:2 人要把你们赶出会堂⁶⁹⁴；时候⁶⁹⁵将要到，杀你们的，还以为是在事奉神。16:3 他们这样行，是因未曾认识父，也未曾认识我⁶⁹⁶。16:4 我将这些事告诉你们⁶⁹⁷，是叫你们到他们的时刻来临，可以想起我对你们说过了。

「我起先没有将这些事告诉你们，因为我与你们同在⁶⁹⁸。16:5 现今我要往差我来的父那里去⁶⁹⁹，你们中间并没有人问我『你往那里去⁷⁰⁰』，16:6 反而因我将这些事告诉你们，

⁶⁹³ 「跌倒」 (*fall away*)。原文作「被绊倒」 (*caused to stumble*)。约翰将 σκανδαλίζω (*skandalizō*) 解作令门徒跌倒而使他们远离耶稣 (约:61; 约壹 2:10)。加略人犹大 (*Judas Iscariot*) 是门徒跌倒的例子。本处及 16:4 耶稣告诉门徒将要来的逼迫，祂预先告诉他们，叫他们当逼迫来临时不致因经历到不安和疑惑而跌倒。门徒可能倾向于期盼耶稣战胜死权后，弥赛亚国度 (*messianic kingdom*) 立即设立，尤其基于使徒行传起首几章所载事件的发生。耶稣预告祂离世后，当门徒在世上继续祂的使命时将会受到逼迫 (*persecution*)，甚至殉道 (*martyrdom*)。这些资料和橄榄山谈话 (*Olivet Discourse*) 及其他符类福音 (*synoptic*) 相平行。

⁶⁹⁴ 「会堂」。参 6:59 注解。

⁶⁹⁵ 「时候」或作「时刻」。本处耶稣指的不是自己离世归父的时刻，如以前多次提到的「时候」，这次是指门徒遭逼迫 (*persecution*) 的「时候」。他们会被赶出犹太人的会堂 (*synagogue*)，甚至有人以为杀害使徒是对神的事奉。因为引用了对神的事奉，本处所指的应是犹太敌对者，「赶出」和「杀害」都是犹太人所作，而不是犹太人赶出，罗马人杀害。这「时候」在使徒行传实现了：司提反 (*Stephen*) 殉道 (徒 7:58-60) 和约翰 (*John*) 的兄弟雅各 (*James*) 被希律亚基帕一世 (*Herod Agrippa I*) 杀害 (徒 12:2-3) 就是例证。

⁶⁹⁶ 「未曾认识父，也未曾认识我」。耶稣在 8:19 说同样的话。认识了耶稣就自然认识神，世界既不认识耶稣当然也不认识神。世人对神的无知也在 8:55; 15:21; 17:25 指出。

⁶⁹⁷ 「我将这些事告诉你们」。重复 16:1 的起头，语气比较积极，略去门徒跌倒的话。

⁶⁹⁸ 本句是转接点。耶稣从自己离开后门徒遭逼迫 (*persecution*) 的谈论，转至自己的离开，又保惠师 (*the Advocate*) 降临的谈论。先前耶稣没有告诉门徒是因为祂还和他们同在。

⁶⁹⁹ 「现今我要往差我来的父那里去」。耶稣现在回到自己离世归父的题目，这题目在 16:10, 17, 28 再三的申述。耶稣在 7:33 告诉敌对者祂要「回到差我来的那里去」；在 13:33 祂也说祂去的地方门徒不能到。当时彼得就问耶稣往那里去，耶稣回答以后，彼得似乎不甚明白，却没有追问；在 14:5 多马也问耶稣往那里去。

⁷⁰⁰ 当时没有门徒问「你往那里去」，因为耶稣在 15:18-25 和 16:1-4 上半节所说他们要受迫害 (*persecution*) 的话使他们震惊，惊惶失措的门徒想不起问耶稣往那里去。

你们就满心忧愁。16:7 然而我将真情告诉你们：我去是对你们有益的。我若不去，保惠师⁷⁰¹就不到你们这里来；我若去，就差他来。16:8 他既来了，就要证明世人在罪、在义、在审判的错误⁷⁰²。16:9 在罪，是因⁷⁰³他们不信我⁷⁰⁴；16:10 在义⁷⁰⁵，是因我往父那里去，你们不再见我；16:11 在审判⁷⁰⁶，是因这世界的王受了审判。

⁷⁰¹ 「保惠师」。参 14:16 注解。

⁷⁰² 「证明……错误」 (*prove...wrong*)。希腊文动词 ἐλέγχω (*elenchō*) 这个字有几种译法：(1) 使……知罪 (*convict or convince*)；(2) 揭露 (*expose*)；及 (3) 改正或惩罚 (*correct or punish*)。因为文义上完全没有惩罚的暗示，所以第三个译法在这里并不适用。本处可被理解为圣灵使世人知道自己所犯的罪 (罪)，叫一些人悔改。但有学者认为 ἐλέγχω 在本处应解作具有严肃法律意义的「指控」 (*convict*) (如法庭审讯)，被指控者的确被「证明有罪」 (*proven guilty*)，虽然他们不一定认罪；这说法可从下列经文加以肯定：14:17 指出人不能接受圣灵 (*the Paraclete*)；3:20 说作恶的人刻意不来就光，免得行为被显露。这译法和第 9 节非常吻合 (证明世人拒绝信耶稣的罪)，和第 10-11 节的配合却有困难；因此亦有学者建议较概括的意义：「证明错误」 (*prove wrong*)。原文 ἐλέγχω (*elenchō*) 之后有连接词 περί (*peri*) 「关于」、「在……方面」，意指世人在接着提到的事情被证明错误。

⁷⁰³ 「因」 (*because*)。ὅτι (*hoti*) 这字在 16:9, 10, 11 出现三次。圣经学者有不同的意见：「因」是表示原因还是只作解释用，与所发生的并无相连。《和合本》和《网上圣经 (NET Bible)》的译法皆看作有前因后果 (*cause*) 的关系。耶稣接着提出三方面，圣灵保惠师 (*Spirit-Paraclete*) 证明了世人错误的理由。

⁷⁰⁴ 「他们不信我」 (*they do not believe in me*)。本处 (第 9 节) 证明世人在罪 (*sin*) 方面的错误，原因就是他们拒绝信耶稣。3:19 耶稣来到世界带来审判，祂来有如世界的光，逼使世人作出抉择：跟随祂或敌挡祂，世人拣选了黑暗。甚至到了 12:37 耶稣群众事工的末后，人仍然拒绝相信祂。

⁷⁰⁵ 「在义」 (*righteousness*)。证明世人在义方面的错误，这里有两个问题：(1) 甚么是义？(2) 与谁有关？「义」字 δικαιοσύνη (*dikaioσύνη*) 约翰福音只在此处并第 8 节用了两次。一般认为「义」是指律法上的称义，如保罗书信常用的意思；若「义」是保罗用的解释，第 (2) 问题的答案就是指世界。莫理士 (*L. Morris*) 说：「圣灵指出人 (没有别人可以做到) 在神面前的义不是靠自己的努力，而是靠耶稣代赎的工作。」不过「义」字出现在约翰福音的次数不多，实在需要更详细的探索。下面半句是解释「义」的线索：「义」和耶稣回归天父、离开门徒有关。耶稣回归天父要经十字架，祂的代死使人称义；因此莫理士对「义」的理解很有可能。但一个更基本的观念是：耶稣回归天父构成了祂自己的义——辩明无辜 (*vindication*) 的义，而不是律法上的称义 (*forensic justification*)；耶稣多次自称与天父为一，而祂的敌对者多次拒绝接受，且称祂是罪人 (*a sinner*)，是迷惑人的 (*a deceiver*)、是僭妄的 (*a blasphemer*) (5:18; 7:12; 9:24; 10:33 等)，但是耶稣藉着回归天父得荣耀，证明自己所声称的正确。门徒在耶稣辩明无辜的义里也得到辩白。因此，读者对这两个问题的回答是：(1) 「义」是辩明无辜的义而不是律法上无罪的义；(2) 这辩明无辜的义不是用在世人身上，而是用在耶稣自己的

16:12 「我还有好些事要告诉你们⁷⁰⁷，但你们现在担当不了。16:13 等真理的圣灵来了，他要引导你们进入一切的真理⁷⁰⁸；因为他不是凭自己权柄说话⁷⁰⁹，乃是把他所听见的都说

身上（甚至不直接用在基督徒身上）。最后，耶稣在本节末所说「你们不再见我」和本处如何衔接？最好的衔接是将耶稣的离开和圣灵保惠师（*Spirit-Paraclete*）的降临连在一起（参 16:7：『我若不去，保惠师就不到你们这里来。』）因此，第 10 节全节的意思是：「圣灵保惠师来的时候，要证明这世界在义的命题上的错误，就是耶稣的义，在离开门徒、归回天父、得着荣耀所表明的义。门徒虽不能再见祂，却有了圣灵保惠师（世人不能接受的保惠师）的同在。」

⁷⁰⁶ 「在审判」（*judgement*）。证明世人在审判方面的错误：因为世界的王受了审判。耶稣在父神面前的义，由祂的回归、得荣耀证明了，祂的义构成了对撒但（*Satan*）的审判。本处平行 3:19-21 的概念，就是耶稣在世成为世上的光，作为人对光回应（接受或拒绝耶稣）的审判。在某种意义上这审判已经实现了，正如耶稣得荣耀实现了撒但的审判。审判并不代表撒但停止一切操纵世界的活动，如同 3:19-21 世人因抗拒耶稣已被定罪，但是刑罚的执行不是在目前。处分虽未临到，审判已经定了。

⁷⁰⁷ 「我还有好些事要告诉你们」。耶稣还有好些事要告诉门徒是甚么意义呢？这暗示祂离去后，启示（*revelation*）会延续吗？答案是可能的，特别在第 13 节起述及圣灵（*the Holy Spirit*）的工作：引导门徒进入一切的真理（*guiding the disciples into all truth*）。耶稣表明在祂归父以后仍会继续说话（至少向十二使徒说话），祂要藉着祂要差来的圣灵说话。祂的听众可能不限于十二使徒，约翰的写作就记载日后其他的信徒从圣灵保惠师（*Spirit-Paraclete*）得到启示（约壹 4:1-6）。

⁷⁰⁸ 「他要引导你们进入一切的真理」。注意三大点：(1) 当圣灵（*the Holy Spirit*）来，祂要引导门徒进入一切的真理；耶稣在 8:31-32 所说「你们若常常遵守我的道，就真是我的门徒。你们必晓得真理，真理必叫你们得以自由」这句话在耶稣离世后，圣灵继续祂的事工时应验在门徒身上了。(2) 圣灵所说的不是凭自己说的，乃是把祂所听见的都说出来；这句可以解释为将没有新的启示

（*revelation*），也可以解释为启示虽不出自圣灵，也可以是门徒以前不知道的新的启示。(3) 圣灵的启示部份是有关将来的事，不是只补充耶稣以前所说的一切；这至少说及有新启示的成份，不过圣灵不是这些启示的源头——耶稣是源头；耶稣继续透过圣灵向圣灵内住的门徒说话。这却不能解答以下问题：耶稣说的话是对所有信徒说的，还是只对使徒说的？现代解经家在此有不同见解。既然这番临别赠言是为造就使徒说的，最直接的应用当然是只对使徒。有部份却是圣灵今日直接传给信徒的，亦有部份是藉着使徒完成的（例如：圣灵藉使徒说出《启示录》（*the Book of Revelation*），向今日的教会说出将要发生的事）。使徒的话成为神授权的著作，不必探讨耶稣是否说过某句某处的话。

⁷⁰⁹ 「凭自己权柄说话」（*speak on his own authority*）。原文作「凭自己说话」（*speak from himself*）。

出来，并要把将来的事告诉你们⁷¹⁰。16:14 他要荣耀我，因为他要将从我领会的告诉你们。16:15 凡父所有的，都是我的，所以我说，他要将从我领会的告诉你们。16:16 过一会儿，你们就见不到我；再过一会儿，你们又要再见我⁷¹¹。」

16:17 有几个门徒就彼此说：「他对我们说『过一会儿，你们就见不到我；再过一会儿，你们又要再见我』，又说『因我往父那里去』⁷¹²，这是甚么意思呢？」16:18 他们反复的说：「他说『过一会儿』到底是甚么意思呢？我们不明白⁷¹³他所说的话。」

16:19 耶稣看出⁷¹⁴他们要问他，就说：「我说『过一会儿，你们就见不到我；再过一会儿，你们又要再见我』，你们为这话彼此相问吗？16:20 我告诉你们严肃的真理⁷¹⁵，你们要痛哭、哀号，世界倒要喜乐。你们将要忧愁，然而你们的忧愁要变为喜乐。16:21 妇人生产的时候会忧愁，因为她的时候到了；既生了孩子，就不再记念那苦楚，要为世上添了一个人而欢喜⁷¹⁶。16:22 同样，你们现在也是忧愁；但我要再见你们，你们的心就喜乐了，这喜乐没有人能夺去⁷¹⁷。16:23 到那日，你们就甚么也不问我了。我告诉你们严肃的真理，你们

⁷¹⁰ 「告诉你们」 (*tell you*) 或作「向你们宣告」 (*announce to you*)。第 15 节同。

⁷¹¹ 「再过一会儿，你们又要再见我」。有人认为这句话是指耶稣离世后圣灵的降临，但极可能是指耶稣复活后向门徒的显现 (14:19)。本处经文并没有指出门徒只用属灵的视觉见到耶稣，如同圣灵降临的情景。

⁷¹² 本节几句断断续续的话，表示门徒当时没有听清楚 (16:10; 16:16)，只听到耶稣说话的部份。

⁷¹³ 「不明白」 (*do not understand*) 或作「不知道」 (*do not know*)。

⁷¹⁴ 「看出」 (*could see*)。原文作「知道」 (*knew*)。不一定需要神性的预知，上节记载门徒的困惑、混淆，耶稣清楚知道他们想问甚么。

⁷¹⁵ 「我告诉你们严肃的真理」 (*I tell you the solemn truth*)。原文作「我实实在在的告诉你们」 (*Truly, truly, I say to you*)。第 23 节同。

⁷¹⁶ 耶稣将门徒的处境与生产的妇人比较。正如妇人生产时的痛楚 (和焦虑)，门徒在耶稣钉十字架时会有同样的打击。婴孩出生后，母亲的焦虑转成欢乐，立刻忘记所受的痛苦。门徒也同样在主复活向他们显现后，也忘记祂死亡带来的痛苦而转成喜乐。

⁷¹⁷ 隐喻以赛亚书 66:14：『你们看见，就心中快乐；你们的骨头必得滋润，像嫩草一样。而且耶和華的手向他仆人所行的，必被人知道，他也要向仇敌发恼恨。』耶稣将「你们看见 (我)」改作「我要再见你们」，强调复活后向门徒显现是祂的主动。第 16 节的「还要再见我」与以赛亚书更为接近。引用这节经文的重点在以赛亚书 66:7，同样用 16:21 生产的比喻。以赛亚书第 66 章论的是弥赛亚国度的建立，事实上以赛亚书 66:14 下半句和 15-17 节仍未应验。这正是末世学预言应验，现在和将来的范畴。有的预言在耶稣第一次降临时已经应验，其他的预言要到耶稣第二次降临时方得实现。

若奉我的名向父求甚么，他必赐给你们⁷¹⁸。16:24 直到现在，你们没有奉我的名求过甚么，如今你们求就必得着，叫你们的喜乐可以完全。

16:25 「这些事，我是用晦涩难明的象喻⁷¹⁹对你们说的；时候将到，我不再用晦涩难明的象喻对你们说，乃要将父明明的⁷²⁰告诉你们。16:26 到那日，你们要奉我的名祈求；我不会说我会为你们求父；16:27 父自己爱你们，因为你们已经爱我，又信我是从 神⁷²¹来的。16:28 我从父那里来，到了世界；我又要离开世界，回到父那里去。⁷²²」

16:29 门徒说：「如今你是明说，而不是用晦涩难明的象喻⁷²³了！16:30 现在我们晓得你凡事都知道，也不用人问你，因此我们相信你是从 神来的。」

16:31 耶稣说：「现在你们信吗？16:32 看哪！时候将到，现在就是了，你们将要分散，各自归家，只留下我独自一人⁷²⁴；然而我不是独自一人，因为有父与我同在。16:33 我将这些事告诉你们，是要叫你们在我里面有平安。在世上你们有苦难；但你们可以放心，我已经胜了世界⁷²⁵。」

⁷¹⁸ 「你们若奉我的名向父求甚么，他必赐给你们」。这句话也在 15:16 出现过。

⁷¹⁹ 「晦涩难明的象喻」（*obscure figures of speech*）或作「比喻」（*parables*）、「隐喻」（*metaphors*）。很难为希腊文 *παροιμία* (*paroimias*) 找出一个正确的中文翻译，「比喻」也不能完全表达它的意思。有的建议译作「谚语」（*proverb*）或「格言」（*saw*），但约翰用作为「象喻，真正意义隐藏了的说话」。在前述的临别赠言（*Farewell Discourse*）中，耶稣的确多次用了象喻：13:8-11; 13:16; 15:1-17; 16:21。

⁷²⁰ 「明明的」（*plainly*）或作「公开的」（*openly*）。

⁷²¹ 「神」（*God*）。有古卷作「父」（*Father*）。

⁷²² 「我又要离开这个世界，回到父那里去」（*I am leaving the world and going to the Father*）。这是约翰福音全书的总结。它涵盖了耶稣道成肉身，成为拿撒勒人，从父出来作世人的救主，完成使命后，离开世界，回到父那里去。

⁷²³ 「如今你是明说，而不是用晦涩难明的象喻了」。门徒这冲动的回答并不表示他们完全明白耶稣话语的内涵，纵然耶稣在 16:26-28 不再用比喻般的话而是明说。门徒要到耶稣复活后，由圣灵引导才能完全理会明白（16:13）。

⁷²⁴ 「留下我独自一人」。这是耶稣对门徒信心负面评估的证明：耶稣预告他们在祂被捕（*arrest*）、受审（*trials*），和钉十字架（*crucifixion*）的时候弃祂而去。本处平行马太福音 26:31 及马可福音 14:27，耶稣吃完最后晚餐（*the last supper*），往客西马尼园（*Geth-semane*）的路上，也预言了门徒的离弃是应验撒迦利亚书 13:7「击打牧人，羊就分散」。虽然门徒离祂而去，耶稣肯定的说祂不是独自一人，因为父仍与祂同在。

⁷²⁵ 「我已经胜了世界」。这段临别赠言（*Farewell Discourse*）以胜利的宣言作为结束，回应了 1:5 的「光照在黑暗里，黑暗却不能胜过光」。耶稣在第 17 章的话不是对门徒说的，是为门徒的祷告。

求天父赐荣耀

17:1 耶稣说了这话，就举目⁷²⁶望天⁷²⁷说：「父啊，时候⁷²⁸到了，愿你荣耀你的儿子，好让儿子也荣耀你；17:2 正如你曾赐他权柄，管理凡有血气⁷²⁹的，叫他可以永生赐给你所赐给他的人。17:3 认识你是独一的真神，并且认识你所差来的耶稣基督⁷³⁰，这就是永生⁷³¹。17:4 我在地上已经荣耀你，因我已完成⁷³²了你所托付我的工作。17:5 父啊，现在求你使我同你⁷³³享荣耀，就是未造世界以先⁷³⁴，我同你所有的荣耀。」

⁷²⁶ 「举目」。耶稣在 11:41 祷告时作同样的举动，这可能是祈祷的习惯姿态。路加福音 18:13 的税吏 (*tax collector*) 觉得自己不配用这姿态。

⁷²⁷ 「天」，希腊文 οὐρανός (*ouranos*) 这字可作天 (抽象的) 或「天堂」。

⁷²⁸ 「时候」。耶稣在 12:23 (希腊人求见时) 并 13:1 (为门徒洗脚之前) 已说过这话。「时候」最好的解释是：耶稣公开事工结束为始，过完耶路撒冷的最后一周 (*the passion week*)，最后以死亡 (*death*)、复活 (*resurrection*)，并升天 (*exaltation*) 为结束的时段。「时候」从引至耶稣死亡过程一连串事件的第一件开始。

⁷²⁹ 「血气」 (*flesh*) 或作「一切的人」 (*all people*) 。

⁷³⁰ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」 (*Christ*) 与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」 (*Messiah*) 都是「被膏的人」 (*one who has been anointed*) 的意思。

⁷³¹ 「这就是永生」。作者约翰为读者下永生的定义，文句既置于耶稣的祷告中，故有解经家认为不是约翰加插的注解。「永生」 (*eternal life*) 不但是时间上的延续，更是质量的改观，而质量是从与神的关系而来。「永生」的定义就是和独一真神和祂所差的耶稣基督建立关系。约翰福音内基督 (*Christ*) 这称号和耶稣 (*Jesus*) 的名字一并出现的次数不多，只在 1:17。本节和 1:18 的思路相连，1:18 说耶稣将神全部表明出来，在 10:10 又说祂来是叫人得生命，而且得的更丰盛；这两个目的其实是一个，根据 17:3，「永生」 (丰盛的生命) 在于认识圣父和圣子 (和他们建立关系)。得永生的唯一方法就是藉着子去认识父 (参 14:6)，这个不是头脑上的认识，而是关系上的认识。

⁷³² 「完成了你所托付我的工作」。耶稣现在说因祂完成了父所托付的工作，祂已经在地上荣耀了父。耶稣奉差带着使命来到世上的意念已有多处描写，特别在 3:17。父神差祂来要作成的「工」，在 4:34 及 5:36 亦有记载。父差子来完成甚么性质的工呢？正如 3:17 所载，子的「工作」包括成为世人救主 (*Savior of the world*) 的使命。这「工作」是藉着耶稣在十字架上代死完成的 (这思想隐含在 3:16「赐给」上)。故此，耶稣在十字架上最后的一句话「成了」 (*It is completed*) 确有深意。

⁷³³ 「同你」或作「在你面前」。希腊文 παρά (*para*) 这字是平行并列的意思。此字在本节内用了两次，与 1:1 道 (Λόγος, *Logos*) 与神「同在」是相等的意思。本节力指出耶稣基督在创造世界万物以先，已然存在。

耶稣为门徒祷告

17:6 「你从世上赐给我的人⁷³⁵，我已将你的名显明与他们；他们本是你的，你将他们赐给我，他们也遵守⁷³⁶了你的道。17:7 如今他们知道凡你所赐给我的，都是从你那里来的；17:8 因为你所赐给我的道，我已经赐给他们；他们领受了，又确实知道我是从你那里来的，并且信你差了我来。17:9 我为他们祈求，我不为世人祈求，却为你所赐给我的人祈求，因他们本是你的。17:10 凡我有的都是你的，你有的也是我的，并且我因他们得了荣耀⁷³⁷。17:11 从今以后，我不在世上，他们却在世上，我往你那里去。圣父啊，求你因你所赐给我的名保守他们，叫他们合而为一，像我们一样。17:12 我与他们同在的时候，我凭你所赐给我的名保守了他们，也护卫了他们，其中除了那灭亡之子⁷³⁸，没有失落一个，好叫经上的话⁷³⁹得应验。17:13 但是现在我往你那里去，我趁还在世的时候说这话，是叫他们心里充满我的喜乐。17:14 我已将你的道⁷⁴⁰赐给他们，世界又恨他们，因为他们不属世界，正如我不属世界一样。17:15 我不求你叫他们离开世界，只求你保守他们脱离那恶者⁷⁴¹。17:16 他

⁷³⁴ 「未造世界以先」。虽然耶稣求回到万物被造之先，在父右边同享荣耀的地位，祂并没有要求将肉身返回灵体。祂成为肉身 (*incarnation*) 时 (1:14) 的人性依然存在，只是得了荣耀。

⁷³⁵ 「人」。原文 *ἄνθρωποις* (*anthrōpois*) 作「男人」，此处特指十一使徒（犹太已经离去，13:30）。若读者认为本处所指的是所有信徒，则「人」用作一般的人，包括男和女。

⁷³⁶ 「遵守」 (*obeyed*) 或作「持守」 (*kept*)。

⁷³⁷ 「荣耀」。耶稣在本祷告开始时 (17:1-5) 所说的荣耀，在这里重复提及。究竟耶稣在门徒身上得了甚么荣耀呢？耶稣在所行的种种神迹（从在迦拿 (*Cana*) 的婚筵以水变酒开始 (2:11) 曾向门徒彰显了祂的荣耀；现在耶稣可以说因门徒知道祂从神而来，也是被父差来（第 7-8 节），而得着荣耀。耶稣复活以后，门徒得以延续祂的事工来继续荣耀祂。

⁷³⁸ 「灭亡之子」 (*the son of destruction*)。闪族成语，意指注定灭亡的人，本处特指犹太 (*Juda*)。约翰福音很清楚的说犹太是撒但 (*Satan*) 的工具，6:70 描述犹太是魔鬼 (*the devil*)。13:2 魔鬼将卖耶稣的意思放在犹太心里；13:27 撒但自己入了犹太的心，犹太随即离开耶稣和门徒，走进了黑暗的国度 (13:30)。参帖撒罗尼迦后书 2:3，「灭亡之子」译作「沉沦之子」（希腊文同一词），就是撒但在末日用来敌挡神的人。

⁷³⁹ 「经上的话」。可能隐喻诗篇 41:9 或箴言 24:22。约翰没有明说引用何处经文，在 13:18 耶稣引用诗篇 41:9 指出卖祂的人，既然以前引用过，约翰觉得可以略去注解。箴言 24:22 引用的可能是因为耶稣提到「灭亡之子」。

⁷⁴⁰ 「道」或作「讯息」。

⁷⁴¹ 「那恶者」。指撒但 (*Satan*)。希腊文名词 *τοῦ πονηροῦ* (*toū ponērou*) 对性别交待用混淆不清，可以代表中性的 *τὸ πονηρόν* (*to ponēron*) 「恶的」或阳性的 *ὁ πονηρός* (*ho ponēros*) 「那恶者」，就是撒但。约翰多次在约翰一书 2:13-14; 3:12; 5:18-19 使用阳性名词，本处也应理解为阳性。耶稣求父保守门徒不受撒但的攻击。

们不属世界，正如我不属世界一样。17:17 求你用真理使他们成圣⁷⁴²，你的道就是真理。17:18 你怎样差我到世上，我也照样差他们到世上⁷⁴³。17:19 我为他们的缘故，自己分别为圣⁷⁴⁴，叫他们也因真理成圣。

耶稣为信徒祷告

17:20 「我不但为这些人祈求，也为那些因他们的见证⁷⁴⁵信我的人⁷⁴⁶祈求，17:21 使他们都合而为一；正如父你在我里面，我在你里面，使他们也在我们里面，叫世人可以信你差了我来。17:22 你所赐给我的荣耀，我已赐了给他们，使他们合而为一，像我们合而为一。17:23 我在他们里面，你在我里面，使他们完完全全的合而为一，叫世人知道你差了我来，也知道你爱他们如同爱我一样。

17:24 「父啊，我在那里，愿你所赐给我的人也同我在那里，叫他们看见你所赐给我的荣耀，因为在创立世界以前⁷⁴⁷，你已经爱我了。17:25 公义的父啊，纵使世人不认识你，我

⁷⁴² 「用真理使他们成圣」。「成圣」，原文 *ἁγιαζῶ* (*hagiazō*) 是分开、分别，有选拔的意思。门徒要在真理的范围内 (*in the truth*) 从世界分开。3:21 介绍了「行真理」；8:32 耶稣对信祂的犹太人说若继续遵守祂的话，就是祂的门徒，他们必晓得真理，真理也必使他们得以自由。现在和耶稣一起的门徒（犹太除外）继续遵守祂的话，他们确实知道耶稣是谁，也知道祂来世界的目的（17:8）。因此，耶稣求父凭着这真理将他们分别出来，正如耶稣将自己分别出来一样，使他们可以在祂离世后，继续祂的工作。

⁷⁴³ 「我也照样差他们到世上」。耶稣现在将门徒的事工和自己的事工比较，父怎样差耶稣到世间（参 3:17），祂现在也怎样差门徒在世界继续祂的事工。这个为门徒的代祷，是一个分别为圣的祈求：耶稣将门徒为祂的事工分别出来，在某种意味上，是使命的交托。

⁷⁴⁴ 「自己分别为圣」 (*set myself apart*)。耶稣自己分别为圣是甚么意思呢？耶稣在 10:36 称自己是父所分别为圣，又差到世间来的；这些都是已经完成的。现在的分别为圣是代替门徒（为门徒）作的，显然是指十字架上的代死。约翰在此用的又是双关语。希腊文 *ἁγιαζῶ* (*hagiazō*) 「分别」这字在 10:36 指的是耶稣，17:17 和本处指的是门徒，这种的分别为圣有如先知（参耶 1:5）和祭司（出 40:13；利 8:30；代下 5:11）的「成圣」就职。耶稣的自己分别为圣，有分别自己，代替门徒献上的含意，因此 17:19 的分别为圣是祭牲的分别为圣（申 15:19）。耶稣将自己分别为圣完成父的旨意，也就是代替门徒（当然也代替日后的信徒）上十字架。

⁷⁴⁵ 「他们的见证」 (*their testimony*)。原文作「他们的话」 (*their word*)。

⁷⁴⁶ 「因他们的见证信我的人」。这现在式的文法也是将来式。耶稣离去后，留下的门徒将继续祂的事工，其他人因此可以信祂。这些人不单是犹太人，也有「不是这圈里的」外邦人（10:16）。本福音书的读者可能大部份是外邦人 (*Gentiles*)，合一实在重要，耶稣这合一的祷告就有了深长的意义，正如保罗在以弗所书 2:10-22 强调犹太信徒和外邦人信徒合而为一一样。

⁷⁴⁷ 「创立世界以前」或作「奠定世界根基之先」。

却认识你，这些人⁷⁴⁸也知道你差了我来。17:26 我已将你的名指示他们，还要继续指示他们，好让你所爱我的爱存在他们里面，我也在他们里面。」

被出卖与被捕

18:1 耶稣说了这些话⁷⁴⁹，就同门徒出去，过了汲沦溪⁷⁵⁰，在那里有一个园子，他和门徒进去了。18:2 (卖耶稣的犹大也知道那地方，因为耶稣和门徒经常在那里聚会。⁷⁵¹) 18:3 于是犹大领了一队兵⁷⁵²和祭司长并法利赛人⁷⁵³的卫士⁷⁵⁴，拿着灯笼、火把⁷⁵⁵和兵器，来到园里。

⁷⁴⁸ 「这些人」。指当时和耶稣一起的门徒，而不是那些以后因听到门徒的见证而相信的人（参 17:20）。

⁷⁴⁹ 「说了这些话」。是自然的转折点。耶稣说完 13:31-17:26 的临别赠言 (*Farewell Discourse*) (包括 17:1-26 最后的祷告)，就同门徒出去。作者可能指从最后晚餐及离别赠言的楼离去 (有的认为是离开耶路撒冷 (*Jerusalem*))，部份的临别赠言和第 17 章的祷告是在出城的路上边走边说的。参 14:31)。他们经过了汲沦溪 (*the wadi of the Kidron*) 来到一个花园 (橄榄园)，约翰福音和路加福音没有记园名，马太福音 26:36 和马可福音 14:32 称为客西马尼 (*Geth-semane*)，园子极可能在橄榄山 (*Mount of Olives*) 的山脚。

⁷⁵⁰ 「汲沦溪」 (*the wadi of the Kidron*)。溪是水沟，只在雨季时有水，干旱季节无水。

⁷⁵¹ 括号内是作者附加的旁述。

⁷⁵² 「一队兵」 (*a cohort or a squad of soldiers*)。σπεῖραν (*speiran*) 是罗马步兵单位，通常是 600 人 (罗马军团 (*legion*) 的十份之一)，由千夫长 (*χιλίαρχος*, *chiliarchos*) 率领 (第 12 节)。因为逮捕一个人不需全队 600 人，有的认为本处所指的是一中队 (*a maniple*)，成员约 200 人。「一队兵」不一定是全队，显然只是兵队的部份士兵。这些罗马兵丁奉命陪同祭司长 (*chief priests*) 和法利赛人 (*Pharisees*) 的差役去逮捕耶稣，兵队隶属省长或巡抚 (*procurator*)，此处应是彼拉多 (*Pilate*) 的下属。不难理解为何彼拉多要派兵陪同犹太差役，过节时份，耶路撒冷 (*Jerusalem*) 朝圣者极多，易生暴乱，罗马人意恐生变，故派兵以防万一。当然犹太领袖也渲染耶稣自称是弥赛亚 (*Messiah*)，对彼拉多而言，这是以色列的王 (*king of Israel*)。

⁷⁵³ 「法利赛人」。参 1:24 注解。

⁷⁵⁴ 「祭司长并法利赛人的卫士」。祭司长 (*chief priests*) 和法利赛人 (*Pharisees*) 代表公会 (*Sanhedrin*)，他们的卫士有别于利未人的殿卫。这些「卫士」曾试图逮捕耶稣而失败 (7:32 起)，领袖们恐再度失败，故请求罗马士兵同去。(公会：参 7:32, 45; 18:3, 12, 18, 22; 19:6)。

⁷⁵⁵ 「灯笼、火把」。在现场的人才能记述这般细节。从约翰福音光与黑暗的论说，灯笼和火把 (*lanterns and torches*) 提醒了这是黑夜，黑暗终于来到了 (参 13:30)。

18:4 耶稣既知道将要临到自己的一切事，就出来，对他们说：「你们找谁？」18:5 他们⁷⁵⁶回答说：「找拿撒勒人耶稣。」耶稣说：「我就是。」（出卖他的犹大也同他们站在那里。⁷⁵⁷）18:6 耶稣一说「我就是」，他们就退后倒在地上⁷⁵⁸。18:7 他又问他们说：「你们找谁？」他们说：「找拿撒勒人耶稣。」18:8 耶稣说：「我已经告诉你们，我就是。你们若找我，就让这些人⁷⁵⁹去吧。⁷⁶⁰」18:9 这是要应验耶稣从前说的话⁷⁶¹：「你所赐给我的人，我没有失落一个。⁷⁶²」

18:10 当时西门彼得带着一把刀，就拔出来，将大祭司的奴仆⁷⁶³砍了一刀，削掉他的右耳⁷⁶⁴。（那奴仆名叫马勒古。⁷⁶⁵）18:11 耶稣就对彼得说：「收刀入鞘吧！我父给我的杯，我岂可不喝呢？⁷⁶⁶」

⁷⁵⁶ 「他们」（*they*）。作者并无确实指出是卫士还是罗马兵丁回复耶稣的问题，可能是罗马军官或是卫士领队。耶稣对「找拿撒勒人耶稣」的回答是「我就是」。

⁷⁵⁷ 括号内是作者附加的旁述。有的认为这加插有如画蛇添足，其实是提高了耶稣自承身份的震撼力。下一节描述犹大和军官士兵听了耶稣的回复后，讽刺地一同退后倒在脚前。

⁷⁵⁸ 「倒在地上」。莫理士（*L. Morris*）认为当时耶稣走向兵丁，以致前排士兵退后，与后面士兵卫士一同绊跌。也许事情是这样发生，不过作者约翰记述的方式另有深意。逮捕耶稣的人对耶稣回复的反应是，要找的拿撒人就在眼前。耶稣回答时所用的话却是在本福音 8:24, 28, 58 所用，也是引用出埃及记 3:14 的「我是」。神的名号说出后，甚至敌人也要退缩跌倒。因此，当耶稣再问「你们找谁」，提示本福音书的读者：即使在黑暗的时刻，耶稣仍旧掌握着胜过仇敌和黑暗的权柄，因为祂的名就是神的名。

⁷⁵⁹ 「这些人」。指跟随耶稣的十一个门徒。

⁷⁶⁰ 「让这些人去吧」。耶稣第二次表明自己的身份，同时说既是找祂，就让门徒走。耶稣两次成功地让祭司长和罗马军官承认找的是祂一人，门徒不在被捕之列。到此时刻，耶稣仍旧保护看顾祂自己的人，将自己交与敌人来保证门徒的安全。从作者的观点，这是耶稣在十字架为信祂的人所做的序幕。

⁷⁶¹ 「要应验耶稣从前说的话」。本句与 6:39 及 17:12 相似。

⁷⁶² 「你所赐给我的人，我没有失落一个」。约翰多次引用旧约经文应验在耶稣身上（12:38; 13:18; 15:25; 17:12; 19:24; 19:36）。此处是耶稣的话，而不是旧约经文。本处的字句与 17:12 最为接近。

⁷⁶³ 「奴仆」。参 4:51 注解。

⁷⁶⁴ 「削掉他的右耳」。这拔刀砍耳的细节，应是目击者的提供。这事件在其他三福音书也有记载，但只有约翰说是彼得做的，而彼得的个性在 13:37 略有描述。也只有约翰说及大祭司仆人的名字叫「马勒古」（*Malchus*）。约翰和马可（可 14:47）用的字眼，可能指部份的耳朵被削掉。

⁷⁶⁵ 括号内是作者附加的旁述。

⁷⁶⁶ 「我父给我的杯，我岂可不喝呢」。这杯也记载在符类福音（*synoptic gospels*）客西马尼园（*Gethsemane*）（太 26:39; 可 14:36; 路 22:42）的祷告内，

在亚那面前

18:12 那队兵⁷⁶⁷和千夫长⁷⁶⁸并犹太人领袖⁷⁶⁹的卫士就拿住耶稣，把他捆绑了，**18:13** 先带到亚那面前⁷⁷⁰，因为亚那是本年作大祭司该亚法的岳父。**18:14**（这该亚法就是从前向犹太人的领袖⁷⁷¹提议，说一个人替百姓死是对他们有益的那位。⁷⁷²）

彼得第一次不认耶稣

18:15 西门彼得和另一个门徒跟着耶稣，（那门徒⁷⁷³是大祭司所认识的，他就同耶稣进到大祭司的院子。⁷⁷⁴）**18:16** 彼得却站在门外；大祭司所认识的那个门徒出来，和看门的

约翰的描述与其他三福音吻合。耶稣祈祷完不久，逮捕祂的人就来到。只有约翰指出这杯是天父给耶稣喝的，这也和三福音形容的苦杯相应。

⁷⁶⁷ 「那队兵」（*a cohort or a squad of soldiers*）。因为一单位有 600 人，本处显然是指队中的部份士兵。

⁷⁶⁸ 「千夫长」。希腊文 *χιλίαρχος* (*chiliarchos*) 指「千人的统领」，亦用作指统领六百人步兵队 (*Cohort*) 的队长。

⁷⁶⁹ 「犹太人的领袖」（*the Jewish leaders*）或作「犹太当局」（*the Jewish authorities*），原文作「犹太人」（*the Jews*）。在新约，*Ἰουδαῖοι* (*Ioudaioi*) 这字可指所有犹太人，耶路撒冷 (*Jerusalem*) 和邻近区域的居民，耶路撒冷当局 (*the authorities in Jerusalem*)，或仅仅是敌对耶稣的人。本处指的是 18:3 被点名为祭司长 (*chief priests*) 和法利赛人 (*Pharisees*) 的。

⁷⁷⁰ 「先带到亚那面前」。只有约翰福音记载耶稣被带到亚那 (*Annas*) 面前预审，亚那是该年大祭司该亚法 (*Caiaphas*) 的岳父。该亚法在 11:49 被提到是大祭司 (*high priest*)，而在 18:15, 16, 19, 22 亚那被称为大祭司；路加在使徒行传 4:6 也说大祭司是亚那。许多学者认为路加和约翰记载错了，其实在 11:49 和 18:13 所写的证明约翰知道该亚法是当年的大祭司，因此引起有的建议亚那和该亚法共任大祭司，这观点却缺乏史证。亚那任大祭司是在主后 6 年至 15 年，主后 15 年被罗马总督葛拉特斯 (*Valerius Gratus*) 撤职，他的五个儿子日后都成为大祭司；这家族的富有、权力和贪婪是有名的。有几个理由可以解释约翰和路加称亚那为大祭司的：有的犹太人 (*Jews*) 不接受亚那被撤职，因为根据摩西律法 (*Torah*) 祭司是终身职 (民 25:13)；另一可能是习惯上的称呼，有如今日的卸任大使仍称大使，退休的教授仍称教授；最后，约翰和路加的称呼也反影了当时大祭司的实权何在，虽然名义上亚那不是大祭司，但他仍在幕后操纵任职的亲属。其实这可能性相当高，也解释了为甚么卫士不将耶稣解至全公会 (*Sanhedrin*)，而先送亚那预审。

⁷⁷¹ 「犹太人的领袖」（*the Jewish leaders*）。原文作「犹太人」（*the Jews*）。本处「犹太人的领袖」特指公会 (*Sanhedrin*) 的议士 (参 11:49-50)。同参第 12 节「犹太人的领袖」注解。

⁷⁷² 括号内是作者附加的旁述。

⁷⁷³ 「那门徒」。许多人认为这位门徒就是西庇太 (*Zebedee*) 的儿子约翰 (*John*)，耶稣所爱的那门徒 (20:2, 3, 4, 8)；彼得 (*Peter*) 和他有密切的交往 (13:23-26; 20:2-10; 21:7; 21:20-23)。但是也有人认为「那门徒」是另有其人，主

使女⁷⁷⁵说了一声，就领彼得进去。18:17 那看门的使女对彼得说：「你不也是这人的门徒吗⁷⁷⁶？」他说：「我不是。」18:18（因为天气冷，奴仆⁷⁷⁷和卫士⁷⁷⁸生了炭火，站在那里烤火取暖。彼得也同他们站着烤火取暖。⁷⁷⁹）

大祭司盘问耶稣

18:19 与此同时⁷⁸⁰，大祭司盘问耶稣有关他的门徒和他的教导⁷⁸¹。18:20 耶稣回答说：「我向来是公开的对世人说话，我常在会堂⁷⁸²和殿院⁷⁸³里，就是犹太人⁷⁸⁴聚集的地方，教训人；我并没有在暗中说甚么。18:21 你为甚么问我呢？可以问那些听过我讲话的人，我所说的，他们都知道。」18:22 耶稣说了这话，旁边站着的一个卫士掴了他一巴掌，说：「你是这样回答大祭司的吗？」18:23 耶稣说：「我若说的不是⁷⁸⁵，你可以指证那不是；我若说

要的原因是一个籍籍无名、没有学识的小渔民，怎么会是耶路撒冷（*Jerusalem*）名门望族的大祭司（*high priest*）所认识的，因此说「那门徒」是犹大（*Judas*）（卖耶稣时认识大祭司）；有说是尼哥底母（*Nicodemus*），公会（*Sanhedrin*）的议士，不过都缺乏本福音及其他福音的内证。实在说来，以捕鱼为业的不一定就是穷人，因为马可福音 1:20 记载约翰的父亲西庇太（*Zebedee*）请得起雇工，马可福音 10:35-45 记载西庇太的两个儿子约翰和雅各都相当重视名声地位，马太福音 20:20-28 说他们的母亲同有这样的心态。有钱人有心于名声地位，要结识耶路撒冷的大祭司，相信不会困难。也有说（圣经以外旁证）约翰出自祭司家族。这些都不是肯定的解释。大体说来，和彼得同进大祭司院子的门徒就是西庇太的儿子约翰。

⁷⁷⁴ 括号内是作者附加的旁述。

⁷⁷⁵ 「看门的使女」。原文作「看门的」（*the door keeper*）。「使女」（*slave girl*）一词来自下节。

⁷⁷⁶ 「你不也是这人的门徒吗」。在希腊文，这个问题的形式所预期的是一个否定的答案。

⁷⁷⁷ 「奴仆」。参 4:51 注解。。

⁷⁷⁸ 「卫士」（*guards*）。指大祭司的卫士，有别于亚那府中的奴仆（*slaves*）。

⁷⁷⁹ 括号内是作者附加的旁述。

⁷⁸⁰ 「与此同时」。原文并无此句，译者加添以方便读者明白两件事情同时进行。

⁷⁸¹ 「盘问耶稣有关他的门徒和他的教导」。这次的盘问似是预审，不依法律上的程序，也没有证人的指控。确如传闻中的描述，亚那（*Annas*）关注的是耶稣的门徒，他先问有关门徒的事，要知道耶稣的影响力有多大的普及，耶稣教训的真假对亚那是次要的事。

⁷⁸² 「会堂」（*synagogue*）。参 6:59 注解。

⁷⁸³ 「殿院」（*the temple courts*），原文作「殿」（*the temple*）。

⁷⁸⁴ 「犹太人」。指一般的犹太人，经常以会堂（*synagogue*）和圣殿（*the temple*）作为聚会的场所。参第 12 节「犹太人的领袖」注解。

⁷⁸⁵ 「说的不是」或作「说错了甚么」。

的是，你为甚么打我呢？」18:24 然后亚那就把耶稣解到大祭司该亚法那里⁷⁸⁶，仍是捆绑着解去的。

彼得再三不认耶稣

18:25 那时，西门 彼得正在院里⁷⁸⁷站着烤火取暖，有人对他说：「你不也是他的门徒吗⁷⁸⁸？」彼得不承认，说：「我不是！」18:26 有一个大祭司的奴仆⁷⁸⁹，是彼得削掉耳朵⁷⁹⁰那人的亲属，说：「我不是看见你同他在园子里吗⁷⁹¹？」18:27 彼得又不承认⁷⁹²。立时鸡就叫了⁷⁹³。

耶稣被带到彼拉多前

18:28 众人将耶稣从该亚法那里解往罗马总督府⁷⁹⁴去。（那时天还早，⁷⁹⁵）他们自己却不进总督府⁷⁹⁶，免得染了污秽，不能吃逾越节的筵席。18:29 彼拉多就出来，到他们那里

⁷⁸⁶ 「把耶稣解到大祭司该亚法那里」。大祭司 (*high priest*) 该亚法 (*Caiaphas*) 在那里，是另有公馆 (*palace*) 还是在公会 (*Sanhedrin*) 里另一处地方？自第四世纪奥古斯汀 (*Augustine*) 以来，多有学者认为亚那 (*Annas*) 和该亚法分住祭司宫的两翼，中间以庭院相连，耶稣从院的一边被解送到院的另一边。这是合理的解释，但没有确定性的根据。

⁷⁸⁷ 「在院里」。原文无此字眼，加添是为了与 18:15-18 的情节相连。

⁷⁸⁸ 「你不也是他的门徒吗」。在希腊文，这个问题的形式所预期的是一个否定的答案。

⁷⁸⁹ 「奴仆」。参 4:51 注解。

⁷⁹⁰ 「削掉耳朵」。事情的发生记载在第 10 节。

⁷⁹¹ 「我不是看见你同他在园子里吗」。在希腊文，这个问题的形式所预期的是一个肯定的答案。

⁷⁹² 「彼得又不承认」。约翰没有记载彼得第三次否认耶稣时的情绪（如太 26:74 及可 14:71），也没有说彼得记起耶稣的话（参太 26:75；可 14:72，及路 22:61），也没有提彼得的悔恨（参太 26:75；可 14:72，及路 22:62）。

⁷⁹³ 「鸡就叫了」。十分可能这真是公鸡的叫声，虽然有学者认为这是报时的号角 (*trumpet*)，报知凌晨三时。若是「更号」（太 26:34；可 13:35），那就是耶稣预告了彼得否认祂的准确时间。但是根据马可的记载，鸡叫了两次（可 14:72），路加福音 22:60 将鸡叫 (*ἐφώνησεν ἀλέκτωρ, ephōnēsen alektōr*) 字眼的次序颠倒，真正的「鸡叫」更为可能。无论如何，巴勒斯坦 (*Palestine*) 三、四月间的早上三时，鸡啼是自然的事。

⁷⁹⁴ 「罗马总督府」 (*Roman governor's residence*)。原文作「衙门」 (*the praetorium*)。罗马总督定居在该撒利亚 (*Caesarea*) (徒 23:35)，只在节期或政局不穩定期间住在耶路撒冷 (*Jerusalem*)。耶路撒冷总督府的所在现已无法确定，可能是圣殿北面东山的安东尼亚堡 (*Fortress Antonia*)，或是西山靠近今日雅法门 (*Jaffa Gate*) 的希律皇宫 (*palace of Herod*)。

⁷⁹⁵ 括号内是作者附加的旁述。

说：「你们告这人甚么罪呢⁷⁹⁷？」18:30 他们回答说：「这人若不是作恶的，我们就不把他交给你。」

18:31 彼拉多说：「你们自己带他去，按着你们的律法审问他吧⁷⁹⁸！」犹太人的领袖⁷⁹⁹说：「我们没有判死刑的权柄⁸⁰⁰。」18:32（这要应验耶稣所说自己将要怎样死的话⁸⁰¹了。）

彼拉多审问耶稣

18:33 于是彼拉多回到总督府⁸⁰²，叫耶稣来，问他说：「你是犹太人的王吗⁸⁰³？」18:34 耶稣回答说：「这话是你自己说的，还是别人对你讲论我说的呢？」18:35 彼拉多说：「我岂是犹太人呢⁸⁰⁴？你本国的人和祭司长把你交给我，你作了甚么事呢？」

⁷⁹⁶ 「总督府」或作「衙门」。下同。

⁷⁹⁷ 「你们告这人甚么罪呢」。从彼拉多（*Pilate*）同意派罗马士兵和公会（*Sanhedrin*）卫士同去逮捕耶稣一事，犹太当局（*the Jewish authorities*）期待彼拉多会顺意的将耶稣交给他们处理（如未经政府许可，犹太人不能判决死刑，参第 31 节）。他们对彼拉多所说「你们告这人甚么罪呢」感到惊讶，似乎彼拉多要亲审耶稣，将该亚法（*Caiaphas*）及公会（*Sanhedrin*）的审讯看为聆讯，他们的决定只作为控告。

⁷⁹⁸ 「按着你们的律法审问他吧」。彼拉多（*Pilate*）是唯一驻守在多事地区的罗马代表，就在易生动乱的逾越节（*Passover*）前进驻耶路撒冷（*Jerusalem*），他平时居住在该撒利亚（*Caesarea*）地区（参徒 23:35）。节前之夜的忙碌和担忧，使他将耶稣的事交还犹太人处理也不足为奇。更可能的是他认为这些是犹太人内部的宗教纠纷，既然没有特别的指控事故，他不愿被卷入漩涡，以致说出「按着你们的律法审问他吧」这话。作者在指出谁是杀害耶稣的主凶：若不是犹太宗教领袖的苦苦相逼，彼拉多早就不愿参与，因此犹太宗教领袖对耶稣的死要负最大的责任。

⁷⁹⁹ 「犹太人的领袖」（*the Jewish leaders*）。原文作「犹太人」（*the Jews*）。本处指犹太人的领袖，特别是公会（*Sanhedrin*）的议士。参第 12 节「犹太人的领袖」注解。

⁸⁰⁰ 「我们没有判死刑的权柄」。原文作「我们没有杀人的权柄」。圣经学者费了不少心血研究这是否反映第一世纪巴勒斯坦（*Palestine*）地区罗马统治者与犹太政府的司法实况。其实亦有罗马总督授权犹太领袖判定死刑的例子，有的在宗教领域（例如外邦人（*Gentiles*）闯入圣殿内院（*inner courts of the temple*）可判死刑），也有犹太人执行死刑的例子，特别是处决基督徒方面（徒 7:58-60 的司提反、史籍记载主后 60 年代雅各的殉道）。但司提反的死可以说成是民众暴动的后果，不是法律的裁判；雅各是在两名罗马总督接任期间，判决死刑的大祭司其后被处分。有研究的结果认为约翰的纪录真确，罗马政府严严管制死刑的判定，免得犹太人爱国份子藉此清除亲罗马的人。多事的犹太区更不得例外。

⁸⁰¹ 指 12:32。

⁸⁰² 「总督府」（*the governor's residence*）。原文作「衙门」（*the praetorium*）。

18:36 耶稣回答说：「我的国不属这世界；我的国若属这世界，我的臣仆必要反抗，使我不至于被交给犹太人的领袖⁸⁰⁵；只是我的国不属这世界。」18:37 彼拉多就对他说：「这样，你是王吗？」耶稣回答说：「你说我是王。我是为此而生，也为此来到世间，为真理作见证。凡属真理的人，都听⁸⁰⁶我的话。」18:38 彼拉多说：「真理是甚么呢⁸⁰⁷？」

说了这话，他又出来到犹太人的领袖⁸⁰⁸那里，对他们说：「我查不出控告他的理由。」18:39 但你们有个惯例，在逾越节要求我给你们释放一个人，你们要我给你们释放犹太人的王吗⁸⁰⁹？」18:40 他们喊着⁸¹⁰说：「不要这人，要巴拉巴⁸¹¹！」（这巴拉巴是个革命份子⁸¹²。⁸¹³）

⁸⁰³ 「你是犹太人的王吗」。很难看出彼拉多（*Pilate*）问这话时的心态。有的以为是讽刺或不信的口吻：「原来你就是犹太人的王，是吗？」有的以为彼拉多慑服于耶稣的风度，而诚心的问：「你真是犹太人的王吗？」因为在第38节彼拉多认为耶稣无罪（因此无害），他以不信的态度问话似较可能，但以上各说皆无内证。

⁸⁰⁴ 「我岂是犹太人呢」。有的看作彼拉多（*Pilate*）轻视犹太人。彼拉多固然有轻视犹太人的成份，但严谨的说，他承认以罗马人的身份，他不清楚犹太的信仰和风俗。他所知道的耶稣只是从犹太领袖处听到，也是这些人把耶稣交在他手中（你本国的人和祭司长把你交给我）。

⁸⁰⁵ 「犹太人的领袖」（*the Jewish leaders*）。原文作「犹太人」（*the Jews*）。本处指犹太人的领袖，特别是公会（*Sanhedrin*）的议士。参第12节「犹太人的领袖」注解。

⁸⁰⁶ 「听」或作「听从」，「服从」。

⁸⁰⁷ 「真理是甚么呢」。彼拉多（*Pilate*）这话相等于停审，他当时的态度如同在18:33一样不可得知。也许他带有讽刺，也许进入深思，作者没有加以解释。彼拉多的问题却使读者思想甚么是真理，而答案已在14:6写下。

⁸⁰⁸ 「犹太人的领袖」（*the Jewish leaders*）。原文作「犹太人」（*the Jews*）。本处指犹太人的领袖，特别是公会（*Sanhedrin*）的议士。参第12节「犹太人的领袖」注解。这名称亦用在第31节，该处的人自称「没有判死刑的权柄」，明显地他们是指犹太人的领袖。虽然根据符类福音的平行记载，这些群众不单是犹太人的领袖，也有耶路撒冷（*Jerusalem*）的居民和来耶路撒冷过逾越节（*the Passover*）的人。无论怎样，在约翰福音彼拉多（*Pilate*）只是和犹太人的领袖对话（参18:35; 19:6）。

⁸⁰⁹ 「你们要我给你们释放犹太人的王吗」。彼拉多（*Pilate*）建议释放耶稣，提醒犹太领袖他有逾越节（*the Passover*）赦免犯人的习惯。没有经文以外的文献作为这习俗的旁证，但马太和马可都形容是彼拉多的习惯（可15:6）或是罗马总督的习惯（太27:15）。这两处的考证解释了为甚么没有史籍上的记载：彼拉多说的惯例（18:39）不是所有罗马总督认同的定规，只是他为了取悦犹太人而自定的。

⁸¹⁰ 「喊着」。约翰的意思是他们以叫喊回答彼拉多（*Pilate*）的问题。

彼拉多想释放耶稣

19:1 当下彼拉多将耶稣重重的鞭打了⁸¹⁴。19:2 兵丁用荆棘编作冠冕⁸¹⁵戴在他头上，给他穿上紫袍⁸¹⁶，19:3 又再三⁸¹⁷ 挨近他说：「犹太人的王万岁⁸¹⁸！」他们又不停的⁸¹⁹ 掌掴他。

19:4 彼拉多又出来对犹太人的领袖⁸²⁰说：「我带他出来见你们，叫你们知道我找不到控告他的理由。」19:5 耶稣出来，戴着荆棘冠冕，穿着紫袍。彼拉多对他们说：「看，就是这个人⁸²¹！」19:6 当祭司长和卫士看见他，就喊着说：「钉他十字架⁸²²！钉他十字

⁸¹¹ 「巴拉巴」 (*Barabbas*)。亚兰文是「阿爸的儿子」 (*son of abba*)，这人可能有别的名字。对约翰来说这是个讽刺：群众要求释放的是一个叫「阿爸的儿子」 (*son of the father*) 的人，而真正的天父的儿子 (*Son of the Father*) 耶稣却要受死。

⁸¹² 「革命份子」 (*revolutionary*) 或作「强盗」 (*robber*)。巴拉巴 (*Barabbas*) 也许是强盗或马贼 (*highwayman*)，但根据史学家约瑟夫 (*Josephus*) 及早期资料他也可能是游击份子 (*guerrilla warrior*)、革命领袖。约瑟夫 (*Josephus*) 多次用希腊文 *ληστής* (*lēstēs*) 一字形容有民族意识、但也有贪财动机的革命份子或游击份子，他们常常干扰犹太 (*Judea*) 的乡村地区。

⁸¹³ 括号内是作者附加的旁述。

⁸¹⁴ 「彼拉多将耶稣重重的鞭打了」或作「彼拉多令人将耶稣重重的鞭打了」，罗马总督不会亲手鞭打犯人。作者可能隐喻以赛亚书 50:6：「人打我的背，我任他打。」罗马体罚有三种，由轻至重：(1) 打 (*beating*)；(2) 鞭打 (*flogging*)；(3) 重重鞭打 (*scourging*)。本节用的字 *μαστιγῶω* (*mastigoō*) 是重重鞭打，通常是死囚处决前的体罚，行刑之鞭末段系以铁块或骨块，鞭打时伤可及骨，犯人因鞭伤致死常有发生。

⁸¹⁵ 「荆棘编作冠冕」。用意是讥讽耶稣的君王身份。习俗上荆棘冠冕 (*the crown of thorns*) 本身也是刑罚，这里似乎没有加重体罚的意思。荆棘的刺用以代表君王冠冕散发的光芒，例如纽约港口的自由神像 (*Statue of Liberty*) 所戴的冠冕。

⁸¹⁶ 「紫袍」。紫色是王族的颜色，是深一层的讽刺。

⁸¹⁷ 「再三」 (*again and again*)。原文未完成式动词 *ἤρχοντο* (*ērchonto*) 有此含意。

⁸¹⁸ 「犹太人的王万岁」 (*Hail, king of the Jews*)。兵丁引用「凯撒万岁」 (*Hail to Caesar*) 的口号讽刺耶稣。

⁸¹⁹ 「不停的」。原文原文未完成式动词 *έδιδσαν* (*edidosan*) 有此含意。

⁸²⁰ 「犹太人的领袖」。原文作「他们」。接续 18:38 犹太人的领袖，以求清晰。

⁸²¹ 「看！就是这个人」。彼拉多的意思可能是「这就是被告」或「这就是你们的王」。有的认为彼拉多想引起控告耶稣的人的同情心：「看这个可怜的人（鞭打后的耶稣模样可知）！」对作者来说，彼拉多无意中隐喻了撒迦利亚书 6:12『看哪！那名称为苗裔的』，（无意识地及讽刺地）以弥赛亚的称号介绍了耶稣。

架！」彼拉多说：「你们自己把他钉十字架⁸²³吧！我查不出他有甚么罪来。」19:7 犹太人的领袖⁸²⁴回答说：「我们有律法⁸²⁵，按那律法，他是该死的，因他自称为神的儿子！」

19:8 彼拉多听见这话，越发害怕。19:9 又进总督府⁸²⁶内，对耶稣说：「你是那里来的？」耶稣却不回答。19:10 彼拉多说：「你不对我说话吗？岂不知我有权柄释放你，也有权柄把你钉十字架吗？」19:11 耶稣回答说：「若不是从上头赐给你的，你就毫无权柄办我；所以把我交给你的那人⁸²⁷罪就更重了⁸²⁸。」

19:12 从那时起，彼拉多想要释放耶稣，无奈犹太人的领袖⁸²⁹喊着说：「你若释放这个人，就不是凯撒的朋友⁸³⁰！凡自称为王的，就是背叛凯撒了！」19:13 彼拉多听见这话，就

⁸²² 「钉十字架」 (*crucifixion*)。是罗马最为残酷的刑罚，罗马公民 (*Roman citizens*) 一般免受此刑。这死刑是专用于卖国或重大刑事案的潜逃犯。罗马史学家西塞罗 (*Cicero*) 称之为「残忍可憎的处分」 (*a cruel and disgusting penalty*)；约瑟夫 (*Josephus*) 称之为「最惨的死法」 (*the worst deaths*)。

⁸²³ 「你们自己把他钉十字架吧」。究竟彼拉多 (*Pilate*) 当时的想法是甚么，是为祭司们提供处死耶稣的其他方法？是为犹太领袖没有死刑的权柄 (18:3) 作例外的批准，还是如有学者认为当时情况已完全失控，彼拉多任由犹太领袖处置耶稣？更可能的想法是彼拉多在说气话，因为本节之后犹太领袖继续缠着彼拉多下令定耶稣死罪。

⁸²⁴ 「犹太人的领袖」 (*the Jewish leaders*) 或作「犹太当局」 (*the Jewish authorities*)，原文作「犹太人」 (*the Jews*)。在新约，*Ἰουδαῖοι* (*Ioudaioi*) 这字可指所有犹太人，耶路撒冷 (*Jerusalem*) 和邻近区域的居民，耶路撒冷当局 (*the authorities in Jerusalem*)，或仅仅是敌对耶稣的人。本处指犹太人的领袖，尤其是公会 (*Sanhedrin*) 的议士和他们的仆人 (19:6 明说是「祭司长和卫士」)。

⁸²⁵ 「我们有律法」。这不是摩西五经 (*Pentateuch*) 的全律法，而是利未记 24:16 的律法。

⁸²⁶ 「总督府」 (*the governor's residence*)。原文作「衙门」 (*the praetorium*)。

⁸²⁷ 「把我交给你的那人」 (*the one who handed me over to you*)。表面看来把耶稣交给彼拉多 (*Pilate*) 的「那人」是犹大 (*Judas*)，但犹大只是将耶稣交给犹太领袖。「那人」既是单数，耶稣可能是说代表犹太领袖的大祭司 (*high priest*) 该亚法 (*Caiaphas*)，也可能以此表示全体领袖。两种解释的结果相同。

⁸²⁸ 「罪更重了」。希腊成语。若不是从神赐的权柄，彼拉多 (*Pilate*) 无权判决耶稣，交耶稣给彼拉多的人罪更重。彼拉多并不因此无罪，只是他的罪不如犹太领袖的重。彼拉多对耶稣没有恶意、预谋，不如犹太领袖存心杀害耶稣，因此他们的罪更重。

⁸²⁹ 「犹太人的领袖」 (*the Jewish leaders*) 或作「犹太当局」 (*the Jewish authorities*)，原文作「犹太人」 (*the Jews*)。本处指犹太人的领袖，尤其是公会 (*Sanhedrin*) 的议士和他们的仆人 (19:6 明说是「祭司长和卫士」)。参第 7 节「犹太人的领袖」注解。

带耶稣出来，到了一个地方，名叫「铺华石处⁸³¹」（希伯来话叫厄巴大⁸³²），坐上审判席⁸³³。19:14（那日是逾越节的预备日⁸³⁴，约是正午⁸³⁵。⁸³⁶）彼拉多对犹太人的领袖说：「看，这是你们的王！」

⁸³⁰ 「凯撒的朋友」（*friend of Caesar*）。是加诸忠于君王者尊称。彼拉多（*Pilate*）身为总督，地位比罗马议员为低，他的后台是颇具影响力的议员斯真努士（*Sejanus*），君王提比流（*Tiberius*）对其相当信任。彼拉多成为凯撒的朋友兼犹太总督，一般认为是斯真努士的照顾。犹太领袖（*the Jewish authorities*）用心理攻势要彼拉多判决耶稣，终于提出控告耶稣的罪名：凡以自己为王的就背叛凯撒了。假若彼拉多不判定耶稣，犹太领袖可以投诉说彼拉多释放罗马的卖国贼。这对彼拉多来说是很大的压力，因为（1）彼拉多总督的政绩平平；（2）君王提庇留目前不住在罗马，在意大利南部岛上过隐士式的生活，此人疑心极重，特别提防政治上有威胁的人；（3）斯真努士当时受嫌篡夺继承王位，主后 31 年被撤职。彼拉多后台不固，犹太领袖也许听到这些风声而向彼拉多施行压力。虽然他们不能预知这威胁的后果，事实上彼拉多立刻坐上审判席（*the judgement seat*）判刑，表示犹太领袖成功了。

⁸³¹ 「铺华石处」（*The Stone Pavement*）。实址难以稽考，有人认为是安东尼堡（*Fortress Antonia*）里面铺了石子的庭园，但是这园子是否建在主后 135 年之前仍是个谜。

⁸³² 「厄巴大」（*Gabbatha*）。作者不说「厄巴大」是希腊文 *Λιθόστρωτον*（*Lithostrōton*）的亚兰文（希伯来文）翻译，只是说希伯文（亚兰文）叫法是「厄巴大」，意指高台，是官方宣布的地方。括号内是作者附加的旁述。

⁸³³ 「审判席」（*the judgement seat*）。这是一个由石级引升的平台，上设座位，作官方宣布及处理诉讼之处。

⁸³⁴ 「预备日」（*day of preparation*）。所有福音书都以 *παρασκευή*（*paraskeuē*）形容耶稣的受难日。符类福音都说是安息日（*Sabbath*）（星期六）的预备日（太 27:62；可 15:42；路 23:54），因此「预备日」可解作任何一个星期五。只有约翰特别指出是逾越节（*Passover*）的预备日，第二天是逾越节的正日，是星期六，也是安息日（参 19:31）。

⁸³⁵ 「正午」（*noon*）。日子和时候在约翰心中同样重要，看来耶稣死在十字架上的时候正是逾越节羊羔（*the Passover lambs*）在圣殿被宰杀的时候。出埃及记 12:6 要求逾越节的羊羔要活留到尼散月 14 日（*14th Nisan*）逾越节的前夕，黄昏时由家主宰杀（希腊文的黄昏是「两个傍晚之间」）。到耶稣时代，宰羊的事已由家主转至圣殿中的祭司，因为上耶路撒冷（*Jerusalem*）过节的人很多（估计在十万以上），宰羊的时间不够，因此拉比们（*rabbis*）将「两个傍晚之间」（*between the two evenings*）重定为由「正午」开始，正午后太阳开始从最高点下移，因此祭司们有尼散月 14 日整个下午宰杀羊羔。根据本福音，这是耶稣死在十字架上的时候。

⁸³⁶ 括号内是作者附加的旁述。

19:15 他们喊着说：「除掉他！除掉他！钉他在十字架上！」彼拉多说：「我可以把你们的王钉十字架吗？」祭司长回答说：「除了凯撒，我们没有王！」19:16 于是彼拉多将耶稣交给他们去钉十字架。

钉十字架

他们就把耶稣带走了。19:17 耶稣背着自己的十字架⁸³⁷出来，到了一个地方，名叫「髑髅地⁸³⁸」（希伯来话叫各各他⁸³⁹）。19:18 他们就在那里钉他在十字架⁸⁴⁰上，还有两个人和他一同钉，一边一个，耶稣在中间。19:19 彼拉多又写了一个牌子⁸⁴¹安在十字架上⁸⁴²，牌子上写着：「犹太人的王，拿撒勒人耶稣。」19:20 因为耶稣被钉十字架的地方与城相近，牌子又是用亚兰文⁸⁴³、拉丁文、希腊文三种文字写的，有许多耶路撒冷的犹太居民⁸⁴⁴能读上面写的。19:21 犹太人的祭司长就对彼拉多说：「不要写『犹太人的王』，要写『这人自称：我是犹太人的王。』」19:22 彼拉多说：「我所写的，我已经写上了。」

⁸³⁷ 「背着自己的十字架」（*carrying his own cross*）或作「自己背着十字架」（*carrying the cross by himself*）。依照罗马定规，十字架的死刑犯要背负自己的十字架。这很可能只是一根横木，竖着的一根早已安置在刑场。根据马太福音 27:32 及马可福音 15:21，兵丁强迫古利奈人西门（*Simon*）背负十字架，路加福音 23:26 形容西门背上十字架跟在耶稣身后。合理的解释是：开始时是耶稣背着十字架，后来无法承担，兵丁就把西门扯了过来。

⁸³⁸ 「髑髅地」或作「骷髏头地」（*The Place of the Skull*）。根据第 20 节那地在城外。希腊文是 *κρανιον* (*kranion*)，拉丁文译作 *Calvaria*，英译本译为 *Calvary*，是从拉丁文音译过来。（中译者按：《和合本》的髑髅地是意译；各各他（*Golgotha*）则是希伯来文的音译。）

⁸³⁹ 括号内是作者附加的旁述。

⁸⁴⁰ 「钉十字架」。参 19:6 注解。

⁸⁴¹ 「牌子」。详述罪状是重要的细节，牌子通常写的是判刑的理由。本处指明耶稣被钉是因祂自称是王，这也可能是执刑者的讥讽。

⁸⁴² 「安在十字架上」。约翰说牌子安在十字架上，路加福音 23:38 说牌子安在耶稣以上，马太福音 27:37 说牌子安在耶稣的头以上。罗马的十字架有两种：一种是十字形，一种是 T 字形。耶稣钉上以后，身体必定下垂，故以安放牌子的位置来决定究竟是「十」字架还是「T」字架都不可能。彼拉多命人写上的牌子在各福音书都有记载，约翰更看为不谋而合的讥讽，耶稣的确是犹太人的王，纵然自己的人拒绝了祂（参 1:11）。彼拉多写这个牌子的心态却不清楚，也许是他对耶稣最后的讥讽，不过他以前的讥讽是想得犹太领袖（*the Jewish authorities*）的同情而释放耶稣。很可能这是彼拉多回敬犹太人的手法，因为毕竟是犹太领袖逼他处死一个他看来是无辜的人。

⁸⁴³ 「亚兰文」（*Aramaic*）。原文作「希伯来文」（*Hebrew*）。

⁸⁴⁴ 「耶路撒冷的犹太居民」（*Jewish residents of Jerusalem*）。原文作「犹太人」（*Jews*）。本处指居住在耶路撒冷的普罗居民。参第 7 节「犹太人的领袖」注解。

19:23 兵丁既已将耶稣钉在十字架上，就拿他的衣服分为四份，每兵一份⁸⁴⁵，留下他的里衣⁸⁴⁶；（这件里衣是上下一片织成的，没有缝口⁸⁴⁷。）19:24 他们就彼此说：「不要撕开它，让我们掷骰子⁸⁴⁸，看谁得着。」这要应验经上的话说：「他们分了我的外衣，为我的里衣掷骰子。⁸⁴⁹」兵丁果然作了这事。

19:25 当时站在耶稣十字架旁边的，有他母亲、他母亲的姊妹、革罗罢的妻子马利亚，和抹大拉的马利亚⁸⁵⁰。19:26 耶稣看见母亲和他所爱的那门徒站在旁边，就对他母亲说：「妇人⁸⁵¹，看，这是你的儿子！」19:27 又对那门徒说：「看，这是你的母亲！」从那时起，那门徒就接她到自己家里去了。

耶稣的死

19:28 这事以后，耶稣知道各样的事已经成了，（为要应验经上的话⁸⁵²，）就说：「我渴了。⁸⁵³」19:29 有一个盛满了酸酒⁸⁵⁴的器皿放在那里，他们就拿海绵蘸满了酸酒，绑在牛

⁸⁴⁵ 「分为四份，每兵一份」。只有约翰福音记载兵丁的数目，这是典型的罗马四人组。常例是执行钉十字架任务的士兵可以瓜分囚犯的物品。

⁸⁴⁶ 「里衣」（*tunic*）。贴身的长衣。

⁸⁴⁷ 括号内是作者附加的旁述。

⁸⁴⁸ 「掷骰子」（*throw dice*）。是今日用语，昔日可能是用有记号的石子或瓦片抽签，有赌博之含意。

⁸⁴⁹ 隐喻诗篇 22:18。

⁸⁵⁰ 约翰记载十字架下有四名妇女：耶稣的母亲马利亚、耶稣母亲的姊妹、革罗罢的妻子马利亚（*Mary Clopas' wife*），并抹大拉的马利亚（*Mary Magdalene*）。耶稣母亲的姊妹可能是马可福音 15:40 称为撒罗米（*Salome*）的，马太福音 27:56 提到的西庇太两个儿子的母亲（*the mother of the sons of Zebedee*）；若约翰（*John*）就是耶稣所爱的那门徒，根据约翰不提自己和亲属的作风，耶稣母亲的姊妹应是撒罗米，也就是约翰的母亲。

⁸⁵¹ 「妇人」（*woman*）。耶稣通常对女士的礼貌的称呼（太 15:28；路 13:12；约 4:21；8:10；19:26；20:15），但儿子对母亲一般不用此称呼，希伯来（*Hebrew*）和希腊（*Greek*）的风俗是在「妇人」之前加上形容词或头函。耶稣此处的用意可能是建立马利亚（*Mary*）和约翰（*John*）新的母子关系。马利亚的长子耶稣很快不能供养她了，耶稣用「妇人」这称呼表示一段距离，祂的门徒约翰要代替祂成为马利亚的儿子。

⁸⁵² 「经上的话」。指诗篇 69:21 或诗篇 22:15。

⁸⁵³ 「为要使经上的话应验，就说：『我渴了。』」经文可能是指诗篇 69:21：「他们拿苦胆给我当食物，我渴了，他们拿醋给我喝。」也有建议这是引用诗篇 22:15：「我的舌头贴在我牙床上，你（神）将我安置在死地的尘土中。」诗篇 22:1：「我的神！我的神！为甚么离弃我？」是一句马太福音 27:46 和马可福音 15:34 记载耶稣所说的话。渴和活水是对立的，耶稣这位赐人喝了永远不渴的活水源头，现在说渴了。7:39 描写活水就是圣灵，耶稣在 19:28 正是承认当时神离弃了祂（参诗 22:1；太 27:46 及可 15:34）。

膝草⁸⁵⁵上，送到他口。19:30 耶稣受了那酸酒，就说：「成了⁸⁵⁶。」便低下头来，交出了他的灵魂。

19:31 因这日是预备日，为免尸首在安息日留在十字架上⁸⁵⁷（又因那安息日是个重要的日子⁸⁵⁸），犹太人的领袖⁸⁵⁹就求彼拉多叫人打断他们的腿⁸⁶⁰，把尸首拿下来。19:32 于是兵丁来了，一个接一个地把与耶稣同钉十字架二人的腿都打断了。19:33 只是来到耶稣那里，见他已经死了，就不打断他的腿。19:34 但有一个兵拿枪刺他的肋旁⁸⁶¹，随即有血和水流出来⁸⁶²。19:35 看见这事的那人就作见证（他的见证是真的，他也知道自己所说的是真的

⁸⁵⁴ 「酸酒」（*sour wine*）。是廉价的醋酒，渗入大量的水，作奴隶和兵士的饮料。现场的酸酒可能是为行刑士兵预备的。

⁸⁵⁵ 「牛膝草」（*hyssop*）。是一种有香味的小灌木。绑在海绵上的牛膝草可能是一种芦苇（太 27:48；可 15:36）。圣经用的苇子出自至少 18 种不同的植物。

⁸⁵⁶ 「成了」（*It is completed*）或作「完成了」（*It is accomplished*）、「完结了」（*it is ended*）。参 13:1「爱他们到底」注解。

⁸⁵⁷ 「为免尸首在安息日留在十字架上」。因为那日是安息日（*the Sabbath*）和逾越节（*the Passover*）的预备日（*the day of preparation*）（参 19:14），犹太领袖（*the Jewish authorities*）要求彼拉多（*Pilate*）打断十字架上三人的腿，加速他们的死亡，尸首可以在安息日开始（下午六时）前拿下，这是根据申命记 21:22-23 及约书亚记 8:29 的律法：挂在树上罪犯的尸首不能过夜。根据史学家约瑟夫（*Josephus*），到第一世纪时，挂在树上的也包括了钉在十字架上的。按罗马平常的定规，犯人尸首留在十字架上以示杀一儆百，但有时也特准家人取下尸首埋葬，尤其是节日期间。

⁸⁵⁸ 括号内是作者附加的旁述。

⁸⁵⁹ 「犹太人的领袖」（*the Jewish leaders*）或作「犹太当局」（*the Jewish authorities*），原文作「犹太人」（*the Jews*）。本处指的是犹太人的领袖。参第 7 节注解。

⁸⁶⁰ 「打断……腿」。加速犯人死亡的方法，因为断腿的犯人不能撑身呼吸。打腿的刑具是一种重锤。

⁸⁶¹ 「拿枪刺他的肋旁」。兵丁为了证明耶稣已死，用枪刺他的肋旁，要看身体有无反应。希腊文动词 *νύσσω* (*nussō*)「刺」可以是轻刺或是致命的刺。这刺重至入了肋旁，以致立刻流出血和水来。

⁸⁶² 「血和水流出来」。有特殊意义吗？本处可能与约翰一书 5:6-8 相连，两处都提及血、水和见证。约翰一书 5:7 也提到圣灵是作见证的，本处作见证的是看见这事的门徒（19:35）。圣灵和活水的关系与耶稣死前的渴已经记下（19:28），作者认为从耶稣肋旁流出的水表示如今圣灵可以赐下，因耶稣已得荣耀了（参 7:39），耶稣现在已经回到创世以先和父同得的荣耀里（参 17:5）。流血代表逾越节的羊羔，犹太文献也同意此说：祭牲的血必须流出来，不能让之凝固，以便洒弹。也有杀牲的教导嘱咐祭司刺透祭牲的心脏使血流出。

⁸⁶³），叫你们也可以信。**19:36** 这些事的发生，为要应验经上的话说：「他的骨头一根也不折断。⁸⁶⁴」**19:37** 经上又有一句说：「他们要仰望自己所刺的人。⁸⁶⁵」

耶稣的安葬

19:38 这些事以后，有亚利马太人约瑟，是耶稣的门徒（因畏惧犹太人的领袖⁸⁶⁶，就暗中的作门徒⁸⁶⁷），来求彼拉多，要把耶稣的身体领去。彼拉多允准，他就把耶稣的身体领去了。**19:39** 先前在夜里去见耶稣的尼哥底母⁸⁶⁸，带着约有三十三公斤⁸⁶⁹重的没药和沉香⁸⁷⁰前来。**19:40** 他们就照犹太人殡葬的习俗，把耶稣的身体用细麻布条⁸⁷¹加上香料裹好⁸⁷²了。**19:41** 在耶稣钉十字架⁸⁷³的地方，有一个园子，里面有一座新坟墓，是从来没有葬过人的。**19:42** 因为是犹太人的预备日⁸⁷⁴，那坟墓就在附近⁸⁷⁵，他们就把耶稣安放在那里。

⁸⁶³ 括号内是作者附加的旁述。

⁸⁶⁴ 引用出埃及记 12:46；民数记 9:12；诗篇 34:20。此三处经文描述逾越节的羊羔。也有另外间接引用的经文如：出埃及记 12:10；出埃及记 12:46；民数记 9:12，或诗篇 34:20。

⁸⁶⁵ 引用撒迦利亚书 12:10。虽然引用其中一句，但撒迦利亚书第 12 章全章描写钉十字架的前后。12:10：「施恩叫人恳求的灵，要浇灌大卫家和耶路撒冷的居民。」接着 13:1 说：「耶和华那日必给大卫家和耶路撒冷的居民，开一个泉源，洗除罪恶与污秽。」作者描写耶稣肋旁流出的血就代表了罪的洗涤。固然犹太领袖和罗马士兵已经「仰望自己所刺的人」，但撒迦利亚书 12 至 14 章指主再来，刺祂的仍要仰望耶稣第二次来时的审判。

⁸⁶⁶ 「犹太人的领袖」（*the Jewish leaders*）或作「犹太当局」（*the Jewish authorities*），原文作「犹太人」（*the Jews*）。本处犹太人的领袖，特指法利赛人（*Pharisees*）（参 12:42）。同参第 7 节注解。

⁸⁶⁷ 括号内是作者附加的旁述。

⁸⁶⁸ 参 3:1-21。

⁸⁶⁹ 「三十三公斤」。原文作「一百磅」，是罗马制，一磅约等于英制 12 安士，故 100 磅相若 75 英磅（32.5 公斤）。

⁸⁷⁰ 「沉香」（*aloes*）。是百合花类植物提炼的灌尸香料。

⁸⁷¹ 「细麻布条」（*the strips of linen cloth*）。约翰福音以 *ᾠθονίοις* (*othoniois*) 形容裹尸布，分为头巾和细麻布条，与其他福音书用字 *σινδών* (*sindōn*) 不同：一大块麻布。一块或两块麻布引起一些争辩，今已无法考究。

⁸⁷² 「加上香料裹好」。犹太人殡葬没有用香料灌尸的习惯，加上香料裹尸是为了防臭和减慢腐化。

⁸⁷³ 「钉十字架」。参 19:6 注解。

⁸⁷⁴ 「预备日」（*the day of preparation*）。是安息日（*Sabbath*）的前一日，一切预备工作都在当天完成，安息日就不必、也不能工作。

⁸⁷⁵ 「那坟墓就在附近」。逾越节（*the Passover*）和安息日（*Sabbath*）从当日下午六时开始，预备安葬耶稣的人没有太多时间选择墓穴。

耶稣复活

20:1 七日的第一日⁸⁷⁶清早，天还黑的时候，抹大拉的马利亚⁸⁷⁷来到坟墓那里，看见石头从坟墓移开了，20:2 就跑去见西门 彼得和耶稣所爱的那个门徒，对他们说：「有人把主从坟墓里挪去了，我们不知道放在那里！」20:3 彼得和那门徒就往坟墓那里去；20:4 两个人同跑，那门徒比彼得跑得快⁸⁷⁸，先到了坟墓，20:5 弯腰⁸⁷⁹往里面看，见细麻布条放在那里⁸⁸⁰，只是没有进去。20:6 西门 彼得随后也到了，直进坟墓里去，就看见细麻布条放在那里，20:7 又看见耶稣的裹头巾⁸⁸¹没有和细麻布条放在一起，而是卷着⁸⁸²放在别处。20:8 先

⁸⁷⁶ 「七日的第一日」 (*the first day of the week*)。是星期日 (*Sun-day*)。安息日 (*Sabbath*) (当年也是逾越节 (*the Passover*)) 是从星期五晚上 6 时至星期六晚上 6 时；星期日就是每星期的第一天。

⁸⁷⁷ 「抹大拉的马利亚来到坟墓那里」。约翰没有记载有其他的妇女陪同抹大拉的马利亚 (*Mary Magdalene*)，其他福音书均有提及其他妇女陪着她 (虽然抹大拉的马利亚总是最先提及)。作者为何略去旁人不得而知，或许作者对马利亚奔告门徒空坟一事印象深刻 (20:2)。马利亚在第 2 节用「我们」的字眼，表示她有同伴，因此本福音与其他福音书记载相合。

⁸⁷⁸ 「那门徒比彼得跑得快」。那门徒 (耶稣所爱的那门徒) 比彼得跑得快，先到了坟墓。一般认为就此指出约翰较彼得年轻 (尤其是约翰福音是最后完成的一卷福音书，而约翰亦活到「豆米仙」 (*Domitian*) 时代)，不过本节却无约翰年龄的提示，年龄也不能保证奔跑的速度。

⁸⁷⁹ 「弯腰」。这类型的墓门通常只高 1 公尺 (3 英尺)，成年人需要弯腰及地才能进入。

⁸⁸⁰ 「见细麻布条放在那里」。耶稣所爱的门徒抵达坟墓时，应有足够光线照入墓中，以致他能看到细麻布条 (*the strips of linen cloth*) 放在那里。作者没有记载细麻布条放置的正确地方，有的译作「放在地上」 (*lying on the ground*)，意思是细麻布条留在安放耶稣身体的地方。这种坟墓通常是在墙的一边凿一长洞或矮石台以放尸体，亦有在墙的三边作 U 字型放置尸体的。因此裹尸布 (*the graveclothes*) 应是留在放置耶稣身体的长洞或矮石台上。

⁸⁸¹ 「裹头巾」 (*face cloth*)。是一种汗巾，有如今日的手帕。19:40 耶稣的安葬没有记载这项细节，但 11:44 记载拉撒路 (*Lazarus*) 脸上包着手巾，这可能是犹太殡葬的习惯。有的猜测包法是将下颚缚至头顶，使死者的嘴不致张开，但这说法不能确定。

⁸⁸² 「裹头巾没有和细麻布条放在一起，而是卷着放在别处」。本节引起许多争论，主要是细麻布条 (*the strips of linen cloth*) 和裹头巾 (*face cloth*) 的位置。有的认为门徒看到的布条仍作裹体的形状，当耶稣复活时，形体穿过布条而出，没有解开包扎；假如这想法正确，裹头巾的「卷」就是先前围绕头部的卷曲塌下。有的认为这里不是说及裹头巾放置的地方，而是它的形状 (是卷着，不是平放) 而已。可能的解释是约翰的用意是两块布只是分别放在坟墓的两处，彼得和约翰所看见的一致 (8-10 节)。这些记载在说明耶稣的身体不是被盗，任何盗尸者

到坟墓的那门徒也进去，看见就信了⁸⁸³。20:9（因为他们还不明白圣经的意思，就是耶稣必要从死里复活。⁸⁸⁴）

耶稣向抹大拉的马利亚显现

20:10 于是两个门徒各自回家去了。20:11 马利亚却站在坟墓外面哭，哭的时候，弯腰往坟墓里看，20:12 见两个穿着白衣的天使坐在原来安放耶稣身体的地方，一个在头，一个在脚。20:13 天使对她说：「妇人⁸⁸⁵，你为甚么哭？」她说：「有人把我主挪了去，我不知道放在那里。」20:14 说了这话，她转过身来，看见耶稣站在那里，可是她不知道那就是耶稣。

20:15 耶稣问她说：「妇人，为甚么哭？你找谁呢？」马利亚以为是看园的，就对他说：「先生，若是你把他移了去，请告诉我你把他放在那里，我便去取他。」20:16 耶稣说：「马利亚。」她就转过来，用希伯来话对他说：「拉波尼⁸⁸⁶！」（拉波尼就是老师的意思。⁸⁸⁷）20:17 耶稣说：「不要摸我，因我还没有升上去见我的父。你往我的弟兄那里去，告诉他们：『我要升上去见我的父，也是你们的父，见我的神，也是你们的神。』」20:18 抹大拉的马利亚就去告诉门徒说：「我已经看见了主！」她又将耶稣对她说的话告诉他们。

耶稣向门徒显现

20:19 当日（就是七日的第一日）晚上，门徒聚集在一起，因怕犹太人的领袖⁸⁸⁸，把门都锁上了⁸⁸⁹。耶稣来站在他们当中，对他们说：「愿你们平安！」20:20 说了这话，就把手

（无论是官方或是盗墓贼）都难以想象有时间细心的解开布条，然后有秩序的放回原形。

⁸⁸³ 「看见就信了」。耶稣所爱的门徒相信甚么（第7节记载他所看见的）？有的建议他相信抹大拉的马利亚（*Mary Magdalene*）的报告：耶稣的身体被盗；这说法似乎不大可能，因为约翰清楚描写墓中的细节，不会下逆高潮式的定论。下节说「他们还不明白圣经的意思」一句令人费解，「他们」应该是包括彼得和耶稣所爱的门徒；作者的用意可能是要读者明白当耶稣所爱的门徒在彼得之后进到坟墓，看到裹尸布（*the graveclothes*）的状况，他信了复活的事（*the resurrection*），就是耶稣已经复活了。

⁸⁸⁴ 第9节是作者附加的旁述。他没有指明旧约那一经节（保罗在哥林多前书 15:4 也没有指明出处）。弥赛亚（*Messiah*）的复活（*resurrection*）在以赛亚书 53:10-12 及诗篇 16:10 有概括的描写，约拿书 1:17 及何西阿书 6:2 却有明确的引喻，因为都有「第三天」的字眼。

⁸⁸⁵ 「妇人」（*Woman*）。是礼貌的称呼，相当于今日的「女士」（*Madam*）。第15节同。

⁸⁸⁶ 「拉波尼」（*Rabboni*）。亚兰文（*Aramaic*）的「拉波尼」解作「我的老师」，是尊敬的称呼。

⁸⁸⁷ 括号内是作者附加的旁述。

⁸⁸⁸ 「犹太人的领袖」（*the Jewish leaders*）或作「犹太当局」（*the Jewish authorities*），原文作「犹太人」（*the Jews*）。在新约，*Ἰουδαῖοι* (*Ioudaioi*) 这字可

和肋旁给他们看。门徒看见主，就喜乐了⁸⁹⁰。20:21 耶稣又对他们说：「愿你们平安！父怎样差遣了我，我也照样差遣你们。」20:22 说了这话，就向他们吹一口气，说：「你们受圣灵⁸⁹¹。20:23 你们赦免谁的罪，谁的罪就赦免了；你们留下谁的罪，谁的罪就留下了⁸⁹²。」

指所有犹太人，耶路撒冷（*Jerusalem*）和邻近区域的居民，耶路撒冷当局（*the authorities in Jerusalem*），或仅仅是敌对耶稣的人。本处所指的是「犹太人的领袖」。

⁸⁸⁹ 「把门都锁上了」。原文作「门都关了」，译作「锁上了」更能表达当时的意思。因为过去几天的事故，门徒的反应不难理解。不过作者这句话的用意是甚么呢？一般认为这示意耶稣复活的身体可以穿门而入，这当然是合理的解释，不过这假定了我们对耶稣复活后的形体有了足够的认识。经文并没有记载耶稣穿门而入，门可以自动打开，耶稣也可以突然显现而不需从门进入。约翰简单的用意是锁上的门并不成为耶稣复活形体的障碍。

⁸⁹⁰ 「门徒看见主，就喜乐了」。当门徒认出了耶稣（现称为主，参第 18 节马利亚（*Mary*）的话），他们就大大的喜乐。这应验了耶稣给门徒的临别赠言（*the Farewell Discourse*）中的话（16:20-22），他们将要忧愁，世人倒要喜乐，然而当他们再见耶稣的时候，他们的忧愁要变为喜乐。

⁸⁹¹ 「向他们吹一口气，说：你们受圣灵」。希腊文 ἐμφυσάω (*emphusaō*) 「吹气」一字与创世记 2:7「耶和华神……将生气吹在他鼻孔里，他就成了有灵的活人」同义。本处耶稣向门徒「吹」的是永生的灵气（参 3:3-10）。在以西结书 37:1-14 枯骨复活的景象中，特别在第 9 节人子（*the Son of Man*）受嘱向风发预言，叫气息吹在被杀的人身上，使他们复活。以西结书 37:14 神应许说：「我必将我的灵放在你们里面，你们就要活了，我将你们安置在本（自己的）地。」以西结书第 37 章预言的应验是弥赛亚国度（*messianic kingdom*）设立之前，以色列（*Israel*）必先复兴。作者看本处耶稣向门徒吹气的举动是以西结书预言部份的和象征式的应验，与彼得在使徒行传 2:17-21 五旬节（*Pentecost*）讲道时引用约珥书 2:28-32 的意思相近。耶稣在 20:22 为门徒作了甚么呢？基于本处新创造的象征和以西结书第 37 章复兴的象征，耶稣将永生的气息（*the breath of eternal life*）吹入门徒，这是圣灵（*the Holy Spirit*）的入住。回观 7:38-39：「信我的人，就如经上所说，从他腹中要流出活水的江河来。（耶稣这话是指着信祂之人要受圣灵说的，那时还没有赐下圣灵来，因为耶稣尚未得荣耀。）」到了本节（20:22）耶稣已经得了荣耀，圣灵就可赐下。难道以前门徒不信吗？他们明显的信了，从 2:11 开始也再三确定了；但在耶稣钉十字架的前夕，门徒对十字架的必需仍有些模糊（16:31-33），甚至在钉十字架之后，门徒还不清楚复活即将发生（20:9），「耶稣是谁」要在复活后的显现才得到答案（注意第 28 节当时不在场的多马的反应）。最后，本节的记载和使徒行传第 2 章的圣灵降临有何关连？最好的是将这两宗事件分开，各有不同目的。本处是生命的赐下（*the giving of life*），从里向外流（参 7:38-39），能力的赐下（*the giving of power*）要等到五旬节，就是门徒作见证和进行事工的能力。（要紧记的是：神为教会成立展开历史性的程序，这些程序依年代先后发生；教会既已设立，这次序不能再重复。）

多马的反应

20:24 当耶稣来的时候，那十二个门徒中（称为低土马⁸⁹³）的多马没有和他们在一起。
20:25 那些门徒对他说：「我们已经看见主了！」多马却说：「我非看见他手上的钉痕，用指头探入那钉痕，又用手探入他的肋旁，我总不信⁸⁹⁴。」

20:26 过了八日，门徒又聚集在屋里，多马也和他们在了一起。门虽锁上了⁸⁹⁵，耶稣来站在他们当中，说：「愿你们平安！」**20:27** 又对多马说：「伸出你的指头来摸摸⁸⁹⁶我的手，伸出你的手来探入我的肋旁。不要不信，总要信。」**20:28** 多马说：「我的主！我的神！⁸⁹⁷」**20:29** 耶稣对他说：「你因看见了我才信吗？那些没有看见就信的有福了！⁸⁹⁸」

⁸⁹² 「赦免罪、留下罪」。相应的描写在马太福音 16:19 及 18:18，有人认为这是使徒赦罪留罪的权柄，比较中肯的是看作使徒宣称赦罪留罪的权柄。这样和耶稣在临别赠言（*the Farewell Discourse*）中对门徒的嘱咐吻合：门徒要在耶稣离世归父后继续祂的事工（参 15:27; 16:1-4; 17:18）。

⁸⁹³ 括号内是作者附加的旁述。希腊文「低土马」（*Didymus*）是双生子的意思。

⁸⁹⁴ 「不信」。作者没有说多马不信甚么。其实多马不是不信耶稣，或是不信耶稣是基督，而是对耶稣复活难以置信。接下是多马戏剧性的转变，相信的不仅仅是复活了（参 20:28）。

⁸⁹⁵ 「锁上了」。原文作「关了」，译作「鎖上了」更能表达当时的意思。参 20:19 注解。

⁸⁹⁶ 「摸摸」。原文作「看」。希腊文 ἴδε (*ide*) 有「察看」、「查看」的意思。

⁸⁹⁷ 「我的主！我的神！」多马这句话有不同语气的分析：(1) 我的主我的神真的从死里复活了；(2) 你是我的主我的神；(3) 我的主我的神！很可能的语气是在 (2) 与 (3) 之间，是确认式的语气。多马的宣称的确肯定了他从前缺少信心，这简单的肯定却是耶稣身份最深挚的描写。它回应了 1:1 和 1:14：道就是神（*the Word was God*），道成了肉身（*the Word became flesh*）（拿撒勒人耶稣）（*Jesus the Nazareth*）。本福音书加给耶稣许多的称号：神的羔羊（*the Lamb of God*）（1:29, 36）、神的儿子（*the Son of God*）（1:34, 49）、拉比（*Rabbi*）（1:38）、弥赛亚（*Messiah*）（1:41）、以色列的王（*the King of Israel*）（1:49）、人子（*the Son of Man*）（1:51），多马的宣称「我的主！我的神！」（*my Lord and my God*）终至高潮。读者从 1:1 至 20:28 回到作者开宗明义「耶稣是谁」的定论，从作者的介绍到最后位门徒的彻悟。耶稣在 8:28 所说「你们举起人子以后，必知道我是他」的预言应验了。被举在十字架上（经过死亡、复活、升天），耶稣显示了祂的身份，是主（*Lord*）（希腊文 κύριος, *kurios* 作「雅巍」（耶和華）（*Yahweh*））和神（*God*）（希腊文作 θεός, *theos* 作「伊罗兴」（*Elohim*））。

⁸⁹⁸ 「那些没有看见就信的有福了」。作者意指当时已经相信耶稣，却不曾目睹复活的人，他们基于别人的报告或环境证据就信了（见 20:8）。

20:30 耶稣在门徒面前，另外行了许多神迹⁸⁹⁹，没有记在这书上。20:31 但这里记着的，要叫你们信耶稣是基督⁹⁰⁰，是神的儿子；并且因着信，你们就可以因他的名得生命。⁹⁰¹

在加利利向门徒显现

21:1 这些事以后⁹⁰²，耶稣在提比哩亚海⁹⁰³边又向门徒显现。他怎样显现记在下面：21:2 西门彼得、（称为低土马⁹⁰⁴的）多马、（加利利的迦拿人）拿但业、西庇太的两个儿子

⁸⁹⁹ 作者提到耶稣在门徒面前行了许多其他的神迹，这些是甚么神迹呢？读者只能猜测。作者说这些神迹都行在门徒面前，强调了门徒是见证人的身份（参 15:27）。他只是从许多神迹中记载一些来支持他写作的目的，从耶稣生平和事工中挑选一些，其他的即使颇有意义的，却与本书宗旨无关的，均略去不录。作者在下一节就说出他写作的原因。

⁹⁰⁰ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」（*Christ*）与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。参 1:20 注解。

⁹⁰¹ 本节是约翰福音写作的目的。引起最大的问题是：作者是为非信徒而写的，旨在传耶稣，还是为了信徒而写，旨在坚定信心？未下结论前，提供下列几个重要的观察：(1) 上文（20:30）提到耶稣行了许多其他的神迹，都在门徒面前行的；(2) 在迦拿第一个神迹中，作者加意描写神迹对门徒的影响（2:11）；(3) 假如本福音是为非信徒写的，作者无需在第 13-17 章用许多篇幅记述最后晚餐、离别赠言，为门徒祷告等，这些都是针对门徒的话；(4) 从 2:11 开始，作者一直提到门徒相信了耶稣，但他们仍要在耶稣复活后才确定信心（多马在 20:27-28 可为一例）；(5) 本福音书假设读者相当了解故事的背景（或其他符类福音的记载）。因此本书没有任何耶稣出生的记载，耶稣是拿撒勒人也是从法利赛人和祭司对尼哥底母的对话中而知（7:52），更是讽刺的语调，作者假设读者对这些已经熟悉；11:2 记载马利亚是以香膏抹主的人，也是假设读者是知悉这故事，而故事的本身至 12:3 才写下。这些观察一定要和 20:31 并列观看，那里清楚的强调传福音；再者，本福音书重复的强调「见证」（参施洗约翰的见证：1:7, 8, 15, 32, 34; 5:33; 撒玛利亚妇人的见证：4:39; 耶稣和差祂的父的见证：8:14, 18; 18:37; 门徒的见证：15:27; 作者自己的见证：19:35; 21:24）；这一切的观察带出作者写本书的目的：(1) 向不信的人作见证，叫人可以信耶稣而得永生；(2) 坚固信徒的信心，深化宽化对耶稣的了解，确实知道耶稣是谁。

⁹⁰² 「这些事以后」。时间性不如 20:26 形容耶稣复活后两次显现相隔 8 天的肯定。

⁹⁰³ 「提庇利亚海」（*Sea of Tiberias*）。又名「加利利海」（*Sea of Galilee*）。参 6:1。

⁹⁰⁴ 「低土马」（*Didymus*）。希腊文「低土马」（*Didymus*）是双生子的意思。

⁹⁰⁵，和其他两个门徒⁹⁰⁶，都在一处。21:3 西门 彼得对他们说：「我打鱼去。」他们说：「我们也和你同去。」他们就出去，上了船，那一夜并没有打着甚么。

21:4 天将亮的时候，耶稣站在岸上，门徒却不知道是耶稣。21:5 耶稣就对他们说：「孩子，你们有鱼没有⁹⁰⁷？」他们回答说：「没有。」21:6 耶稣说：「你们把网撒在船的右边，就必得着。」他们便撒下网去，竟拉不上来了，因为鱼甚多。

21:7 耶稣所爱的那门徒⁹⁰⁸就对彼得说：「是主！」那时西门 彼得(赤着身子⁹⁰⁹)，一听见是主，就束上一件外衣，跳入海里。21:8 其余的门徒，因离岸不远，约有一百公尺⁹¹⁰，就留在船上把那网鱼拉了过来。

21:9 他们上了岸，就看见那里有炭火，上面有一条鱼，又有饼。21:10 耶稣对他们说：「把刚才打的鱼，拿几条来。」21:11 西门 彼得就上船把网拉到岸上。那网满了大鱼，共一百五十三条；鱼虽这样多，网却没有破⁹¹¹。21:12 耶稣说：「你们来吃早饭。」门徒中没有一个人敢问他「你是谁」，因为知道是主。21:13 耶稣就来拿饼和鱼给他们。21:14 耶稣从死里复活以后，这是第三次向门徒显现。

彼得的复兴

21:15 他们吃完了早饭，耶稣对西门 彼得说：「约翰的儿子⁹¹²西门，你爱我比这些爱我更深吗⁹¹³？」彼得说：「主啊，是的，你知道我爱你⁹¹⁴。」耶稣对他说：「你喂养我的小

⁹⁰⁵ 「西庇太的两个儿子」 (*the sons of Zebedee*)。是雅各 (*James*) 和约翰 (*John*)。

⁹⁰⁶ 「其他两个门徒」。两位没有记名的门徒可能是安德烈 (*Andrew*) 和腓力 (*Philip*)，他们在 6:7-8 和 12:22 均一起被提及。

⁹⁰⁷ 「你们有鱼没有」。在希腊文，这个问题的形式所预期的是一个否定的答案。

⁹⁰⁸ 「耶稣所爱的那门徒」。参 13:23-26。

⁹⁰⁹ 「赤着身子」。希腊文 γυμνός (*gumnos*) 一字虽解作「赤身」 (*naked*)，但可能是「赤膊」或赤露上身的意义，因犹太风俗不容许裸体，彼得当时可能只穿里衣或只有遮体的布巾。彼得一听是主，就「束上外衣」，跳在海中往岸边去，穿外衣游泳不便，但不穿外衣见主礼仪不周。希腊文动词 διαζώννουμι (*diazōnnumi*) 「束」与 13:4-5 耶稣拿手巾束腰同一字，不是穿上的意思，外衣松弛行动不便，彼得将外衣束好也是自然之举。括号内是作者附加的旁述。

⁹¹⁰ 「一百公尺」。原文作「两百肘」 (*two hundred cubits*)。一肘 (πῆχυς, *pēchus*) 约等于 0.462 公尺 (18 英寸)，200 肘约 92.4 公尺 (300 英尺)。

⁹¹¹ 「网却没有破」。作者特别提出两点：(1) 网里有 153 条大鱼；(2) 鱼虽多，网却没有破。有的作出许多象征性的解释 (*symbolic interpretations*)，特别是将 (2) 解为合一 (*unity*)。文中既无直说，加意解释只是猜想，最好是将细节看作当时目击者看见后留下深刻的印象。也许读者需要知道的是，顺服耶稣的命令带来丰盛，像在迦拿 (*Cana*) 婚筵的酒满至大石缸的缸口 (参 2:6)。

⁹¹² 「约翰的儿子西门」 (*Simon, son of John*)。有抄本作「约拿的儿子西门」 (*Simon, son of Jonah*)，亦有作「西门」，没有提及他的父亲。

羊。」21:16 耶稣第二次对他说：「约翰的儿子西门，你爱我吗？」彼得说：「主啊，是的，你知道我爱你。」耶稣说：「你牧养我的羊。」21:17 耶稣第三次对他说：「约翰的儿子西门，你爱我吗？」彼得因为耶稣第三次问他「你爱我吗」就忧愁，对耶稣说：「主

⁹¹³ 「你爱我比这些爱我更深吗」。「这些」（*τούτων, toutōn*）指的是甚么「人」或「物」呢？有三种可能性：(1) 中性的，「这些东西」，代表渔船、渔网和附近的渔具。依照彼得在 21:3 说「我打鱼去」，有的看作彼得三次不认主后，现在退出不再作门徒。耶稣为要复兴彼得，饶恕他三次不认祂，又在问彼得是否爱自己多于爱从前的行业。这个说法有三点须要注意的：(i) 彼得只是说打鱼，没有说放弃使命；(ii) 「你爱我比这些更深吗？」「爱我」两字重复出现，在 7:31 「他所行的神迹岂能比这人所行的神迹更多吗？」动词重复出现已有先例；(iii) 从约翰的观点，将复活了的主和一些物质比较是可笑的事。(2) 「这些」指其他门徒，问题成为：「你爱我比你爱这些其他的门徒更深吗？」同样的将复活的主（门徒在 21:12 已经知道是主）和他人比较，也是不可思议的选择。剩下唯一的可能性就是：(3) 「这些」指其他门徒，问题成为：「你爱我比这些其他的门徒爱我更深吗？」。耶稣指出彼得的矛盾：彼得在 13:37 曾经夸口「我愿意为你舍命」，符类福音用更强烈的字眼形容彼得自夸对耶稣的忠心：「就算人人为你的缘故都背弃你，我却永远不会背弃你（太 26:33；可 14:29）。耶稣问彼得的语气是：「正如我所预言的，在你三次不认我以后，你还可以肯定的说你爱我比这些其他的门徒爱我更深吗？」（中译者按：本译本在「你爱我比这些更深吗」加上「爱我」两字，表示赞同第(3)解释。）

⁹¹⁴ 「你知道我爱你」（*you know I love you*）。耶稣用的爱字，是希腊文中「牺牲的爱（*ἀγαπάω, agapas*）」，彼得回答的是「弟兄的爱（*φιλέω, phileo*）」，这两个「爱」字在意义上有显著的分别吗？除俄利根（*Origen*）外，其他希腊教父如屈梭多模（*Chrysostom*）和亚历山大的区利罗（*Cyril of Alexandria*）等均认为两字在本处并无分别。十九世纪有多名英国圣经学者认为两字示意不同的说法，大部份的现代学者却回到两字在本处文义上基本相同的论说。以下提出三个证明两字在这几节经文没有真正不同的理由：(1) 作者往往为了文笔风格而用同义字表示相同思想（如 3:3 「见」神的国和 3:5 「进」神的国；7:34 「所在的地方」和 13:33 「所去的地方」）。约翰福音中多次交替使用这两个「爱」字：用在神对人的爱（3:16; 16:27），用在天父对子的爱（3:35; 5:20），用在耶稣对人的爱（11:5; 11:3），用在人对人的爱（13:34; 15:19），用在人对耶稣的爱（8:42; 16:27）。(2) 当时的对话极可能用希伯来话（*Hebrew*）（或亚兰文）（*Aramaic*），这两种语言的「爱」字只有一个（如中文）；重要的是叙利亚文新约译本（*Syriac version of the NT*）只用一个动词翻译第 15-17 节的「爱」字（叙利亚文（*Syriac*）和巴勒斯坦的亚兰文（*Palestinian Aramaic*）相似）。(3) 彼得回答的重点在「是的」，虽然他以次等的爱 *φιλέω* (*phileo*) 回复耶稣所问的更深层次的爱 *ἀγαπάω* (*agapas*)，文中语气不像是彼得对耶稣的要求有所保留，更不像耶稣终于只能退而求其次接受彼得所能提供极限的爱。根据这三个理由，作者用希腊文中两个不同的「爱」字，只是为了文句的变化，与作者的笔法甚为一致。因此，不必在这两个字中深究其中的区别。

啊，你是无所不知的，你知道我爱你。」耶稣说：「你喂养我的羊。**21:18** 我告诉你严肃的真理⁹¹⁵，你年少的时候，自己束上带子，随意往来；但年老的时候，你要伸出手来，别人要把你束上，带你到你不愿意去的地方。」**21:19**（耶稣说这话，是指着彼得要怎样死来荣耀神。⁹¹⁶）说了这话，耶稣就对彼得说：「你跟从我吧！」

彼得和耶稣所爱的门徒

21:20 彼得转过来，看见耶稣所爱的那门徒跟着。（就是在晚饭的时候，靠着耶稣胸膛，说「主啊，卖你的是谁」的那门徒。⁹¹⁷）**21:21** 彼得看见他，就问耶稣说：「主啊，他又怎么样呢？」**21:22** 耶稣对他说：「我若要他活到⁹¹⁸我再来⁹¹⁹，与你有何关系？你跟从我吧！」**21:23** 于是这话流传在弟兄姐妹⁹²⁰中间，说那门徒不会死；其实耶稣不是对他说他不死，乃是说：「我若要他活到我再来，与你有何关系？」

后话

21:24 为这些事作见证，并且记载这些事的，就是这门徒；我们也知道他的见证是真的。**21:25** 耶稣所行的事还有许多，若是一一的都写出来，我想，所写的书就是世界也容不下了⁹²¹。

⁹¹⁵ 「我告诉你严肃的真理」（*I tell you the solemn truth*）。原文作「我实实在在的告诉你」（*Truly, truly, I say to you*）。

⁹¹⁶ 括号内是作者附加的旁述。「彼得要怎样死来荣耀神」，显然指彼得的殉道（*martyrdom*）（参彼前 4:16），除此以外并无其他预告。许多认为若将本处和 12:33 及 18:32 比较，耶稣在描绘彼得的殉道方式和自己的死相似。这想法的起因从上节「你要伸出手来，别人要把你束上」一句而来。初期教会的确有这样想法，将「伸手」看作钉十字架的姿态（例如：赛 65:2）。有的认为这种引伸和第 18 节的次序相反，记载的顺序是「伸手」、「束上」，然后「带去」，这不是钉十字架的程序，不过也有人认为约翰故意颠倒次序作为强调「伸手」的动作。另外对程序的解释是罗马的惯例是在行刑前之先，犯人自背十字架，背的时候，犯人两手绑在木柱上，被带到行刑之地。

⁹¹⁷ 括号内是作者附加的旁述。

⁹¹⁸ 「活到」。原文作「等到」、「留到」。因上文谈到寿命问题，译作「活到」较合文义。第 23 节同。

⁹¹⁹ 「我再来」（*I come back*）。原文作「我来」（*I come*），译作「我再来」显出原意。第 23 节同。

⁹²⁰ 「弟兄姐妹」（*brothers and sisters*）。原文作「弟兄」（*brothers*）。本处不但指耶稣的直系门徒（如 20:17），乃指约翰的基督徒群体，包括男与女。

⁹²¹ 作者最后以本书的选材作结束。他清楚说明本书不是详细的耶稣生平记录，否则「写的书，就是世界也容不下了」。这构想和传道书的结束（12:9-12）前后呼应。约翰这句话也形容了本书的现况——不断的研习、解释本书的生平。第 25 节也提醒读者，无论认为对耶稣了解多深，所知道的仍是有限。耶稣在世三年半的事工，许多认为已无法考证。本福音书的宗旨就是：各方面的印证加上耶稣自

己的启示，都证明耶稣是神；既然是神，人就无法全然的认识了解。有关耶稣的一切事，写不完也明白不了。约翰就以这警语结束全书。